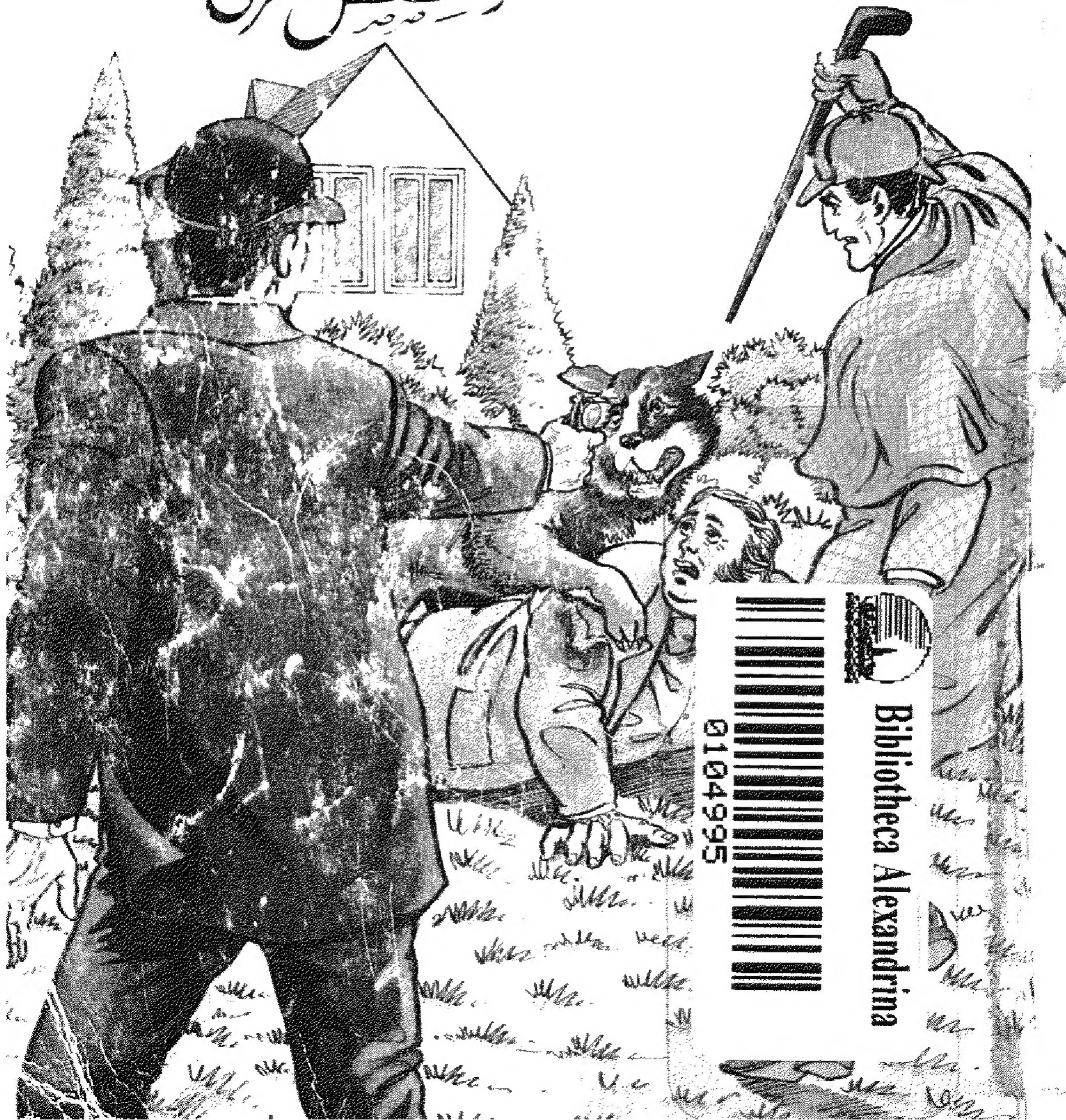


# الملايين المفقودة

## وقصص أخرى



مغامرات شرلوك هولمز



0104995



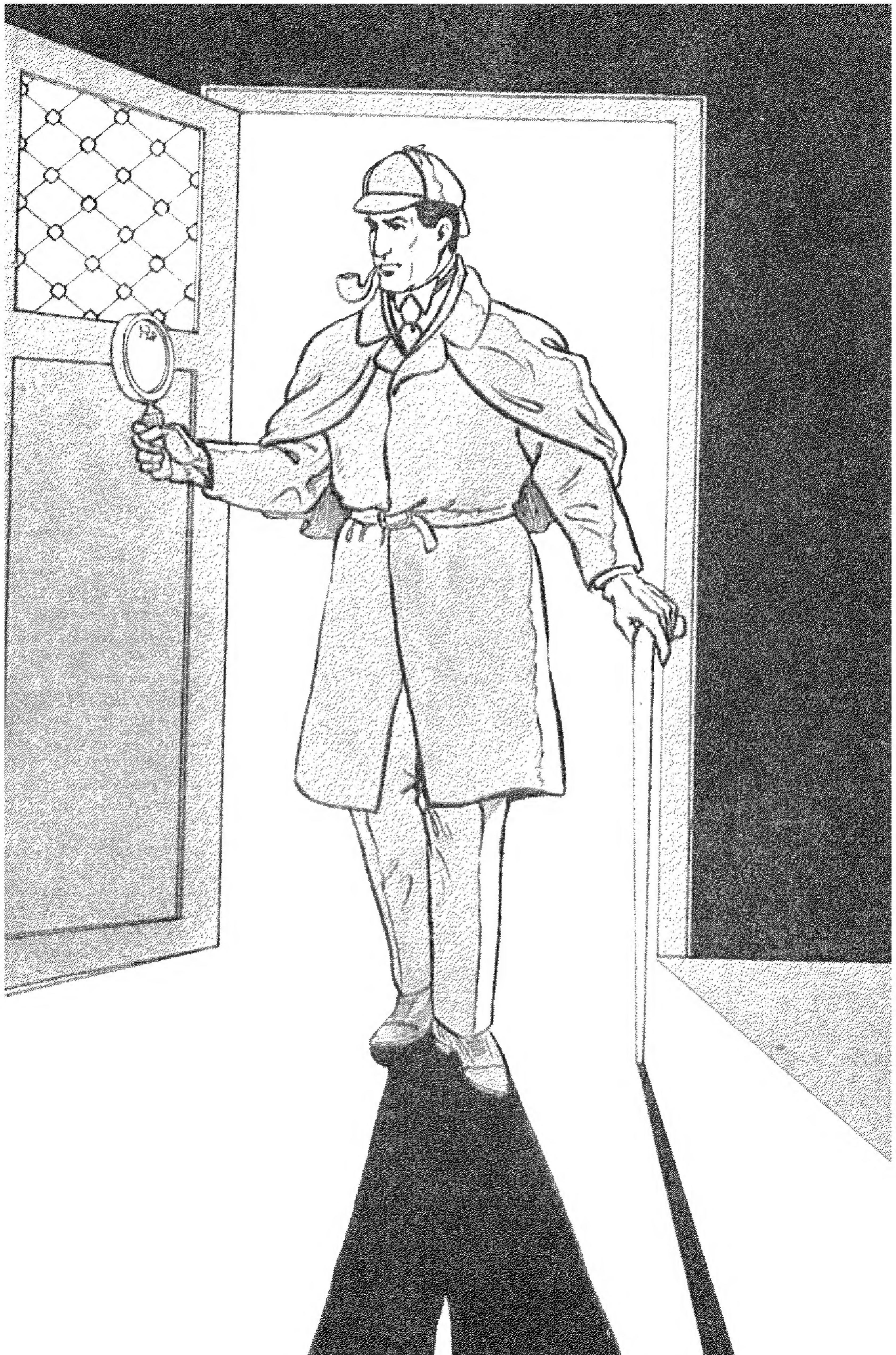
Bibliotheca Alexandrina



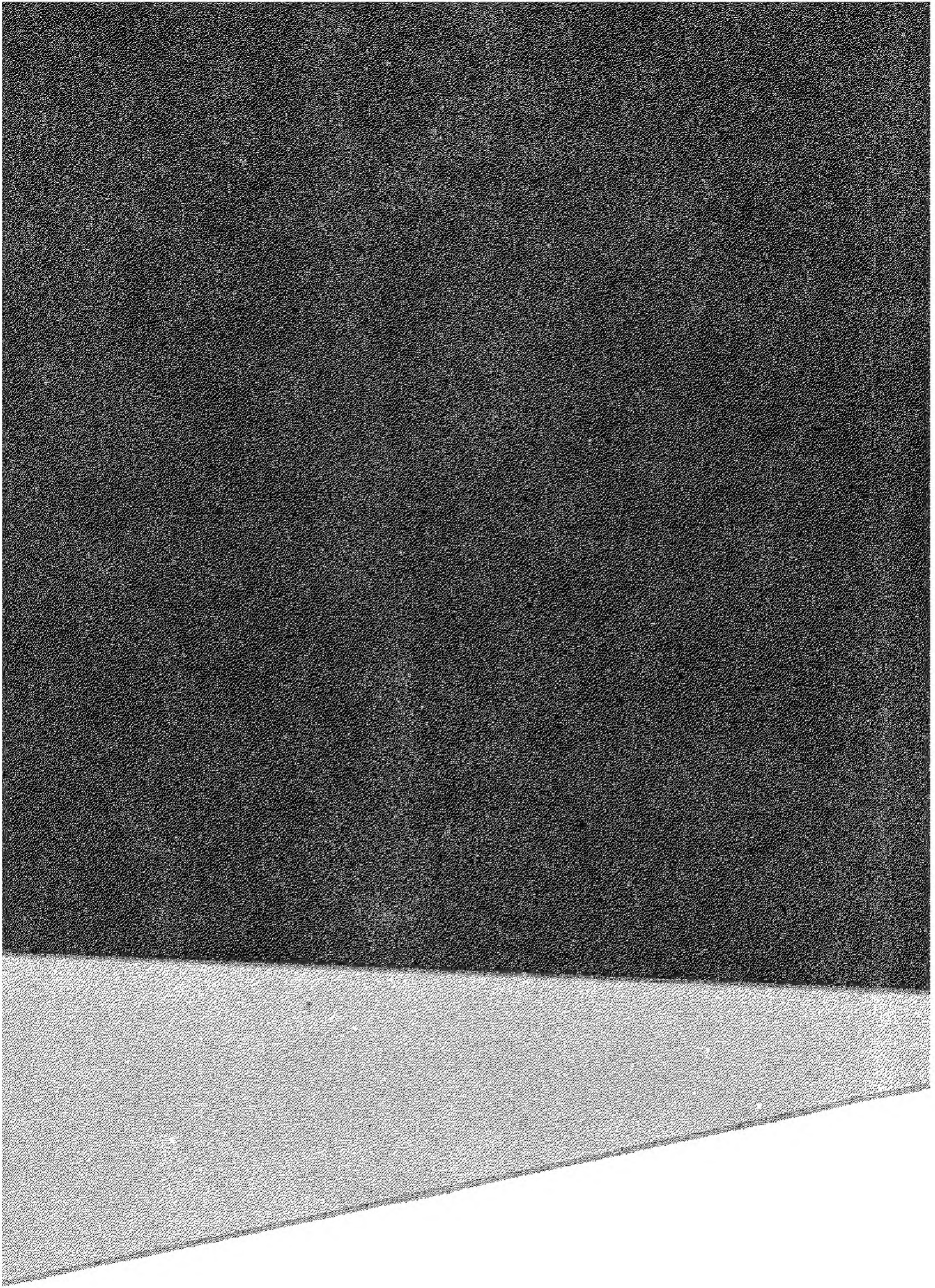


الماتسم الرقاء  
وقصص أخرى











رئيس التحرير : وجدي رزق غالي

© الشركة المصرية العالمية للنشر – لونجمان ١٩٩٢

١٠ شارع حسين واصف ، ميدان المساحة ، الدقي - الجيزة ، مصر

جميع الحقوق محفوظة : لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب ، أو تخزينه  
أو تسجيله بأي وسيلة ، أو تصويره دون موافقة خطية من الناشر .

الطبعة الأولى ١٩٩٢

رقم الإيداع : ٥٥٩٦ / ١٩٩٢

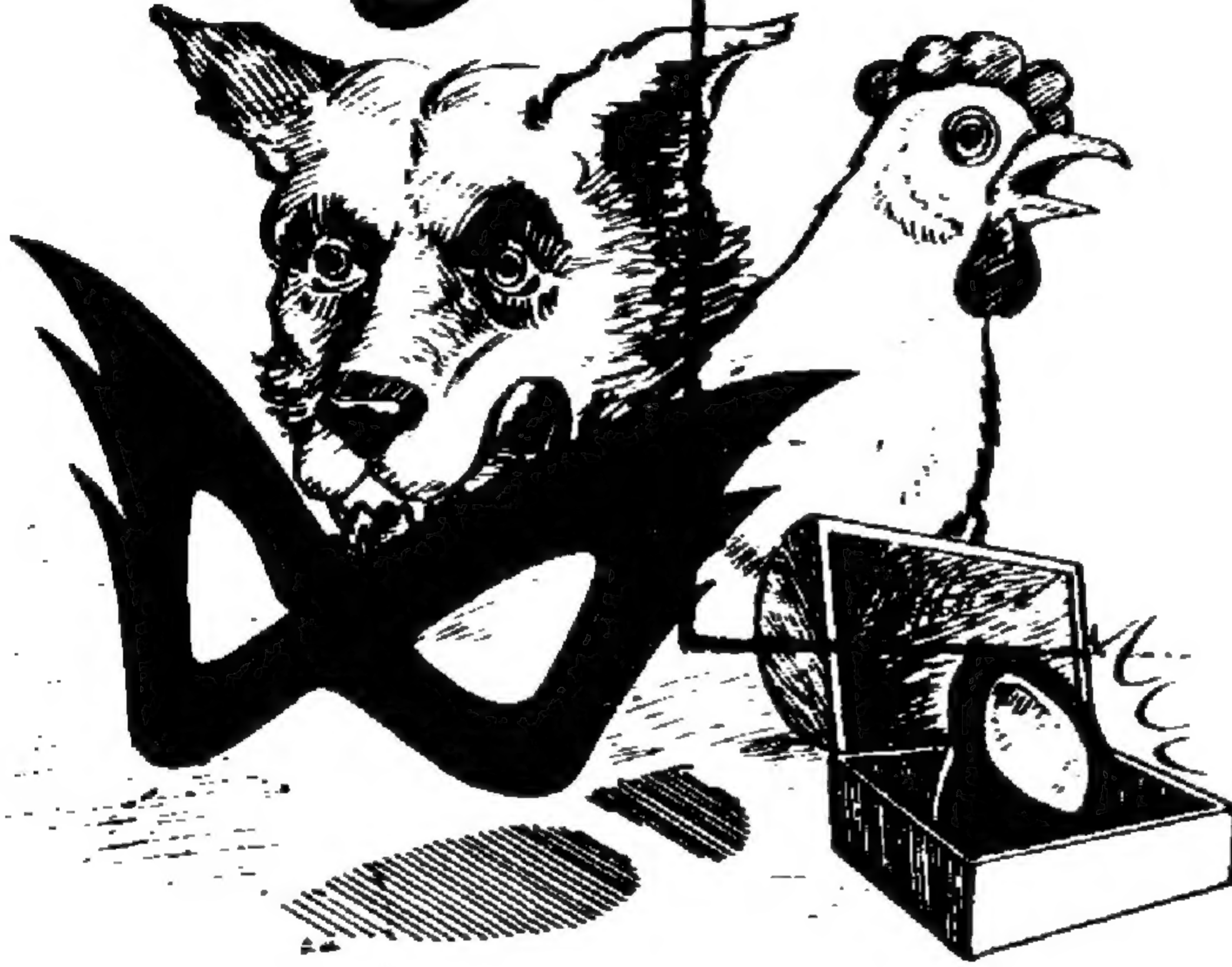
الترقيم الدولي : X - ٠٠٩٤ - ١٦ - ٩٧٧ ISBN

طبع في دار نوبار للطباعة



# المائة من الزقاة

## وقصص أخرى



تأليف : سير آرثر كونان دويل

أعدها بالعربية : خالد محمد دادآغا

راجعها : الدكتور إبراهيم عوض

رسوم : عبد الشافي سيد

الشركة المصرية العالمية للنشر - لونجمان



مغامرات شرلوك هولمز





## الماسّة الزرقاء

ذاتَ يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِ الشّتاءِ الماضي ذَهَبْتُ لِمُقَابَلَةِ شِرْلوكِ هُولمز .  
وَكَانَ ذَلِكَ الْيَوْمُ هُوَ السَّابِعَ وَالْعِشْرِينَ مِنْ دِيسَمْبَرِ (كانون الأول) .  
كَانَ هُولمز جالِساً في مَقْعَدٍ وَثِيرٍ يَنْظُرُ إِلَى قُبْعَةٍ قَدِيمَةٍ .  
سَأَلْتُهُ : « هَلْ أَنْتَ مَشْغُولٌ ، يَا هُولمز ؟ »

أَجَابَ : « لَا ، عَلَى الْإِطْلَاقِ ، يَا واطْسُنْ ، وَيَسُرُّنِي مَجِئُكَ .  
إِنَّكَ تَعْرِفُ الْكَابِتَنَ بِيْتْرَسُونَ . لَقَدْ أَحْضَرَ إِلَيَّ هَذِهِ الْقُبْعَةَ ، كَمَا  
أَحْضَرَ مَعَهُ دَجَاجَةً ، وَسَوْفَ يَسْتَمْتَعُ بِإِلْتِهَامِهَا الْيَوْمَ . سَأُحْكِي لَكَ  
الْقِصَّةَ :

« مِنْذُ يَوْمَيْنِ ، كَانَ بِيْتْرَسُونَ يَسِيرُ فِي شَارِعِ غُودْجِ عَائِداً مِنْ  
حَفْلَةٍ امْتَدَّتْ حَتَّى الثَّالِثَةِ صَبَاحاً . وَعَلَى ضَوْءِ مَصَابِيحِ الشَّارِعِ رَأَى  
أَمَامَهُ رَجُلًا طَوِيلَ الْقَامَةِ ، يَحْمِلُ دَجَاجَةً تَحْتَ ذِرَاعِهِ ، وَفَجْأَةً لَاحَ







مِنَ الظِّلِّ رَجُلَانِ أَوْقَفَا الرَّجُلَ الطَّوِيلَ ، وَنَشِبَ بَيْنَهُمَا شَجَارٌ ،  
فَضْرَبَ أَحَدُ الرَّجُلَيْنِ الرَّجُلَ الطَّوِيلَ فَسَقَطَتْ قُبْعَتُهُ عَلَى الْأَرْضِ ،  
وَحَاوَلَ الرَّجُلُ الطَّوِيلُ ضَرْبَ الْمُعْتَدِي بِعَصَاهُ لَكِنَّهَا أَخْطَأَتْهُ فَحَطَمَتْ  
وَاِجْهَةً أَحَدِ الْحَوَانِيَتِ . وَأَسْرَعَ الْكَابِتَنِ بَيْتْرَسُونِ إِلَى نَجْدَةِ الرَّجُلِ  
الطَّوِيلِ الَّذِي صَاحَ مُسْتَنْجِدًا حِينَ رَأَاهُ : « الشَّرْطَةُ ! » ، وَهَرَعَ لِنَهَايَةِ  
الشَّارِعِ ، وَتَبِعَهُ الرَّجُلَانِ فِي حِينَ بَقِيَتْ عَلَى الْأَرْضِ قُبْعَةٌ  
وَدَجَاجَةٌ .

سَأَلَتْ : « لِمَ لَمْ يُرْجِعْهُمَا لِلرَّجُلِ الطَّوِيلِ ؟ »

أَجَابَ : « لِأَنَّ الرَّجُلَ الطَّوِيلَ كَانَ قَدْ اخْتَفَى ، يَا وَاطْسُنْ . لَكِنْ  
كَانَتْ عَلَى سَاقِ الدَّجَاجَةِ بِطَاقَةٌ مَكْتُوبَةٌ عَلَيْهَا : « مِنْ أَجْلِ السَّيِّدَةِ  
بِيكِر » ، وَكَانَ اسْمُ هَنْرِي بِيكِرَ مَكْتُوبًا دَاخِلَ الْقُبْعَةِ أَيْضًا . وَحَاوَلَ  
بَيْتْرَسُونُ أَنْ يَعْثُرَ عَلَى الرَّجُلِ ، لَكِنْ عَدَدَ الَّذِينَ يَحْمِلُونَ هَذَا الْاسْمَ  
فِي مَدِينَةِ لَنْدُنِ يَتَجَاوَزُ الْمِائَاتِ . »

سَأَلَتْهُ : « مَاذَا فَعَلَ إِذَا ؟ »

قَالَ هُولْمُز : « لَقَدْ أَحْضَرَ الْقُبْعَةَ وَالْدَّجَاجَةَ إِلَيَّ ؛ فَهُوَ يَعْلَمُ أَنَّ  
مِثْلَ هَذِهِ الْمَشْكِلاتِ الصَّغِيرَةِ تُشِيرُ أَهْتِمَامِي . فَاحْتَفَظْتُ بِالدَّجَاجَةِ  
حَتَّى الْيَوْمِ ، لَكِنِّي لَمْ أَتِمَّكُنْ مِنْ الْإِحْتِفَازِ بِهَا مَدَّةً أَطْوَلَ ؛ فَقَدْ



استعادها ، وَلَا بُدَّ أَنَّهُ يَلْتَهُمَا الْآنَ .

فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ انْفَتَحَ الْبَابُ ، وَانْدَفَعَ الْكَابِتَنِ بَيْتْرُسُونُ دَاخِلًا  
الْغُرْفَةَ . وَكَانَ فِي غَايَةِ الْاضْطِرَابِ ، وَصَاحَ : « الدَّجَاجَةُ ، يَا سَيِّدُ  
هُولمز ! الدَّجَاجَةُ ! »

قَالَ هُولمز : « مَاذَا حَدَثَ ؟ هَلْ عَادَتْ إِلَى الْحَيَاةِ ، وَطَارَتْ مِنْ  
النَّافِذَةِ ؟ »

صَاحَ بَيْتْرُسُونُ : « انْظُرْ مَاذَا وَجَدْتُ زَوْجَتِي دَاخِلَ الدَّجَاجَةِ .  
وَمَدَّ يَدَهُ ، فَإِذَا نَحْنُ أَمَامَ حَجَرٍ أَزْرَقٍ جَمِيلٍ يَشَعُّ بِرَيْقٍ أَخَازٍ .

صَاحَ هُولمز : « يَا إِلَهِي ! لَقَدْ عَثَرْتُ عَلَى كَنْزٍ ، يَا بَيْتْرُسُونُ !  
هَلْ تَدْرِي مَا هَذِهِ ؟ »

أَجَابَ بَيْتْرُسُونُ : « إِنَّهَا مَاسَةٌ ثَمِينَةٌ لِلْغَايَةِ . »

قَالَ هُولمز : « إِنَّهَا أَكْثَرُ مِنْ مُجَرَّدِ مَاسَةٍ ، إِنَّهَا الْمَاسَةُ الزُّرْقَاءُ  
ذَائِعَةُ الصَّيْتِ . »

سَأَلَتْ : « أَلَيْسَتْ هَذِهِ مَاسَةُ الْيَدِي مُورْكَارِ الزُّرْقَاءِ ؟ »

أَجَابَ هُولمز : « إِنَّهَا هِيَ بِالطَّبَعِ ، فَأَنَا أَعْرِفُ حَجْمَهَا وَشَكْلَهَا ،  
لَأَنِّي قَرَأْتُ عَنْهَا الْكَثِيرَ فِي الصُّحُفِ . لَقَدْ رَصَدْتُ الْيَدِي مُورْكَارِ



مُكَافَأَةً قَدَرُهَا أَلْفُ جَنِيهِ لِمَنْ يَسْتَرْجِعُهَا .»

قال بيترسون : « أَلْفُ جَنِيهِ ؟ إِذَا لَا بُدَّ أَنَّهَا تُساوي أضعافَ ذَلِكَ عِشْرِينَ مَرَّةً !»

سألتُ : « أَلَيْسَتْ هِيَ الَّتِي سُرِقَتْ مِنَ اللَّيْدي موركار في فُنْدُقِ كوزموبوليتان ؟»

أجاب هولمز : « هَذَا صَحِيحٌ ؛ فَقَدْ سُرِقَتْ فِي الثَّانِي وَالْعِشْرِينَ مِنْ دِيسَمْبَرِ ( كَانُونِ الْأَوَّلِ ) ، وَمُنْذُ خَمْسَةِ أَيَّامٍ عَلَى وَجْهِ التَّحْدِيدِ . وَتَقُولُ الشَّرْطَةُ : إِنَّ رَجُلًا يُدْعَى جُون هورنر هُوَ الَّذِي سَرَقَهَا . وَقَدْ نُشِرَ فِي الصَّحِيفَةِ تَقْرِيرٌ حَوْلَ ذَلِكَ .» ثُمَّ بَحَثَ هُولْمَزُ فِي رُكَّامِ مِنَ الصُّحُفِ وَقَالَ : « هَا هُوَ ذَا التَّقْرِيرُ : » « سُرِقَتْ مِائَةُ اللَّيْدي موركار الَّتِي كَانَتْ تَنْزِلُ فِي فُنْدُقِ كوزموبوليتان . وَقَدْ اخْتَفَتِ الْمِائَةُ الزَّرْقَاءُ الشَّهِيرَةُ مِنْ حُجْرَتِهَا فِي الْفُنْدُقِ يَوْمَ الثَّانِي وَالْعِشْرِينَ مِنْ دِيسَمْبَرِ ( كَانُونِ الْأَوَّلِ ) . وَتَعْتَقِدُ الشَّرْطَةُ أَنَّ رَجُلًا يُدْعَى جُون هورنر هُوَ الَّذِي سَرَقَهَا ، وَهُوَ فِي السَّادِسَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الْعُمُرِ ، وَيَعْمَلُ فِي الْفُنْدُقِ الْمَذْكُورِ . وَيَقُولُونَ إِنَّ جِيمْسَ رَايْدِرَ - وَهُوَ نَادِلٌ فِي الْفُنْدُقِ - لَاحَظَ وُجُودَ مِنْضَدَةٍ مَكْسُورَةٍ فِي حُجْرَةِ السَّيِّدَةِ ؛ فَطَلَبَ مِنْ هورنر إِصْلَاحَهَا ، وَتَوَجَّهَ مَعَهُ إِلَى الْحُجْرَةِ لِإِيرِئِهِ الْمِنْضَدَةَ وَكَانَ عَلَى رَايْدِرَ أَنْ يُغَادِرَ الْحُجْرَةَ لِذِقَائِقِ مَعْدُودَاتٍ ، وَعِنْدَمَا



عَادَ لَمْ يَجِدْ هُورْنِرَ . وَعَلَى أَرْضِ الْغُرْفَةِ وَجَدَ عُلْبَةً مُجَوَّهَرَاتٍ مَكْسُورَةً  
وَمُلَقَاءَ . وَتَقُولُ الشَّرْطَةُ إِنَّ الْمَاسَةَ الزَّرْقَاءَ كَانَتْ دَاخِلَ تِلْكَ الْعُلْبَةِ .  
وَقَدْ اسْتَجَوَّبَ رِجَالُ الشَّرْطَةِ هُورْنِرَ فِي الْحَالِ ، فَأَتَكَرَّرُ رُؤْيَا الْعُلْبَةِ كَمَا  
أَتَكَرَّرَ وُجُودَ الْمَاسَةِ أَيْضًا . إِنَّ هُورْنِرَ مَعْرُوفٌ لَدَى رِجَالِ الشَّرْطَةِ ؛ لِأَنَّهُ  
سَبَقَ أَنْ سَرَقَ نَقُودًا مِنْ حُجْرَةٍ فِي الْفُنْدُقِ .»

عَقَّبَ هُولْمَز : « تِلْكَ هِيَ الْقِصَّةُ . إِنَّا نَعْرِفُ نِهَائَتَهَا فَقَطْ . »

قَالَ بِيْتَرْسون : « أَجَلْ . لَقَدْ انْتَهَتْ الْقِصَّةُ ، وَالْمَاسَةُ فِي بَطْنِ  
الدَّجَاجَةِ ! »

قُلْتُ : « لَقَدْ اخْتَفَتِ الْمَاسَةُ مِنْ حُجْرَةِ الْيَدِيِّ مَوْزَكَارَ ، فَكَيْفَ  
أَلَتْ إِلَى بَطْنِ الدَّجَاجَةِ ؟ »

قَالَ هُولْمَز : « تُدْرِكُ الْآنَ ، يَا وَاطْسُنْ ، كَمَا أَدْرِكُ أَنَّ الْقُبْعَةَ  
الْقَدِيمَةَ وَالْدَّجَاجَةَ هَامَتَانِ . نَحْنُ الْآنَ أَمَامَ جَرِيمَةٍ . وَهَا هِيَ ذِي  
الْمَاسَةِ الزَّرْقَاءَ الَّتِي وَجِدْتُ دَاخِلَ بَطْنِ الدَّجَاجَةِ . إِنَّ السَّيِّدَ هَنْرِيَّ  
بِيكْرَ تَسَلَّمَ الدَّجَاجَةَ ، وَالْخُطْوَةُ التَّالِيَةُ هِيَ الْبَحْثُ عَنْهُ . وَلَعَلَّ أَفْضَلَ  
طَرِيقَ لِذَلِكَ هُوَ طَرِيقُ الصَّحَافَةِ . إِلَيَّ بِقَلَمٍ وَرَقَةٍ ، يَا وَاطْسُنْ ،  
فَسَأَرْسِلُ الْآنَ هَذَا الْإِعْلَانَ إِلَى الصَّحِيفَةِ : « عُثِرَ فِي شَارِعِ غُودْجِ  
عَلَى دَجَاجَةٍ وَقُبْعَةٍ سَوْدَاءَ يُرْجَى مِنَ السَّيِّدِ هَنْرِيَّ بِيكْرَ التَّكْرُمِ



بالمجيء إلى العنوان التالي لاستلام دجاجته وقبضته : ٢٢١ ب ،  
شارع بيكر .»

سألته : « هل تعتقد أن يقرأ السيد بيكر هذا الإعلان ؟ »

أجاب هولمز : « آمل أن يراه . » والتفت إلى بيترسون قائلاً : « إن  
مقر الصحيفة يقع في طريقك إلى البيت ، يا بيترسون ، فهلاً  
أوصلت هذا الإعلان إليهم ؟ »

قال بيترسون : « بالتأكيد ، لكن ماذا ستفعل أنت بالماسة ؟ »

قال هولمز : « سأألك في محله حقاً . ماذا سأفعل بها ؟ إنني  
سأحتفظ بها لبعض الوقت ثم أردها إلى الليدي موركار . شكراً لك  
يا بيترسون . »

خرج بيترسون ، فقال هولمز : « سوف يأتي السيد هنري بيكر  
لأخذ دجاجته ، وعلي أن أشتري بديلة عنها . » ورفع الماسة أمام  
المصباح ، وصاح : « يا له من حجرٍ بديع ! سأضعه في مكان  
أمين ، ثم أرسل خطاباً إلى الليدي موركار ، فالنبا سوف يسعدها . »

سألت : « هل تعتقد أن جون هورنر هو الذي سرق الماسة ؟ »

أجاب هولمز : « يقول إنه لم يفعل . »



سَأَلْتُ : « كَيْفَ حَصَلَ هَنْرِي بِيكْرَ عَلَى الْمَاسَةِ إِذَا ؟ »

أَجَابَ هُولْمَز : « لَمْ يَسْرِقْ هَنْرِي بِيكْرَ الْمَاسَةَ الزَّرْقَاءَ ، وَلَعَلَّهَا كَانَتْ فِي دَجَاجَتِهِ دُونَ عِلْمِهِ . وَأَكْبَرُ الظَّنِّ أَنَّهُ لَا يَعْرِفُ شَيْئًا عَنْهَا . عَلَى آيَةٍ حَالٍ سَوْفَ نَتَأَكَّدُ مِنْ ذَلِكَ . »

سَأَلْتُ : « مَتَى ؟ »

قَالَ : « عِنْدَمَا يَأْتِي لاسْتِلامِ دَجَاجَتِهِ . »

سَأَلْتُ : « أَلَا نَسْتَطِيعُ عَمَلَ شَيْءٍ قَبْلَ ذَلِكَ ؟ »

أَجَابَ هُولْمَز : « لَا شَيْءَ عَلَى الْإِطْلَاقِ . »

قُلْتُ : « سَأَذْهَبُ الْآنَ لِقَضَاءِ بَعْضِ أَعْمَالِي ، وَسَوْفَ أَعُودُ مَسَاءً ؛ فَإِنِّي تَوَاقُّ لَأَعْرِفَ أَحْدَاثَ هَذِهِ الْقِصَّةِ . »

قَالَ هُولْمَز : « سَوْفَ يَسُرُّنِي أَنْ أَرَكَ . تَعَالِ لَتَتَنَاوَلَ الْعِشَاءَ مَعِي . سَتَتَنَاوَلُ دَجَاجَةً . » وَأَضَافَ مُبْتَسِمًا : « وَسَانْظُرُ فِي بَطْنِهَا ؛ لَعَلِّي أُعْثِرُ عَلَى مَاسَةٍ أَنَا أَيْضًا . »

وَعُدْتُ فِي ذَلِكَ الْمَسَاءِ إِلَى شَارِعِ بِيكْرَ ، فَرَأَيْتُ رَجُلًا طَوِيلًا يَقِفُ عِنْدَ الْبَابِ . وَلَمَّا فَتَحَ هُولْمَزُ لَهُ الْبَابَ بَادَرَهُ قَائِلًا : « لَا بُدَّ أَنَّكَ السَّيِّدُ هَنْرِي بِيكْرَ ، تَفْضَّلُ بِالْدُّخُولِ . أَهْلًا ، يَا وَاطْسُنْ ، لَقَدْ جِئْتَ



في الوقت المناسب .

وصعدنا جميعاً إلى حجرة هولمز .

قال هولمز : « تفضلوا بالجلوس قرب المدفأة ؛ فالليل بارد حقاً . »  
ثم حمل القُبعة القديمة بين يديه وسأل الرجل : « أهى قبعتك ،  
يا سيد بيكر ؟ »

أجاب بيكر على الفور : « أجل ، إنها هي . »

كان هنري بيكر رجلاً طويلاً ذا شعر أشيب ، عليه ثياب رثة تدلُّ  
على فقره .

قال هولمز : « لقد احتفظت لك بقبعتك . »

قال هنري بيكر : « شكراً لك . لقد خيل إلي أنني فقدتها إلى  
الأبد بعد أن هاجمني نفر من الرجال في الشارع . »

قال هولمز : « أما دجاجتك فقد أكلت . »

صاح هنري بيكر ملثاعاً : « أكلت ! إذا لماذا جئت إلى  
هنا ؟ »

قال هولمز : « لا تبئس ! عندي لك دجاجة أخرى تستطيع  
أخذها ، وهي بحجمها وجودتها . فهل ترغب في تناولها ؟ » قال  
هنري بيكر : « طبعاً يا سيدي ، وأنا جِدُّ شاكر لك . »



قال هولمز : « إليك الدُّجاجة والقُبعة . ولدي سؤال واحد فقط أريدك أن تجيبني عنه : من أين اشتريت دجاجتك ؟ »

قال بيكر : « اشتريتها من عند السيد وينديغيت ، مالك فندق ألفا القريب من المتحف البريطاني . إني الآن رجل بلا عمل ، وأمضي معظم أيامي في المتحف . أنا رجل مُعْدِم ، يا سيدي ، وقد اشتريت الدُّجاجة على أقساطٍ أدفعها للسيد وينديغيت أسبوعياً . شكراً لك ، يا سيد هولمز ، على القُبعة ؛ فأنا بحاجة ماسة إليها ، فالليل شديد البرودة . » وانصرف الرجل .

أغلق هولمز الباب وراءه ، وقال : « باستطاعتنا نسيان أمر السيد هنري بيكر ؛ فهو لا يعرف شيئاً عن الماسة . هل أنت جائع ، يا واطسن ؟ »

قلتُ : « ليس إلى حد بعيد . »

قال : « إذا نستطيع إرجاء عشاءنا ، فلدينا الآن عملٌ يجب أن نقوم به . » ومضينا مُسرَّعين عبر شوارع لندن . وكان البرد قارساً ، والسماء صافية ، والنجوم متلائية . وبعد ربع الساعة ، وصلنا إلى فندق ألفا ودخلناه . وسأل هولمز عن السيد وينديغيت . وحين أقبل الرجل بادره هولمز قائلاً : « يؤدي أن أشتري بعضاً من



دَجَاجِكَ .»

قَالَ السَّيِّدُ وَبِنْدِيغِيَتْ : « إِنَّهُ لَيْسَ دَجَاجِي أَنَا . لَقَدْ اشْتَرَيْتَهُ مِنْ سَوْقٍ حَدِيقَةٍ كَوَفْتِ .»

سَأَلَ هُولْمَز : « مَنْ الَّذِي بَاعَكَ إِيَّاهُ ؟ »

أَجَابَ وَبِنْدِيغِيَتْ : « رَجُلٌ يُدْعَى بِرِيكْنَرِيدْج .»

وَبَعْدَ دَقَائِقَ مَعْدُودَاتٍ كُنَّا فِي طَرِيقِنَا إِلَى سَوْقٍ حَدِيقَةٍ كَوَفْتِ .

قَالَ هُولْمَز : « نَحْنُ ذَاهِبَانِ لِلِقَاءِ السَّيِّدِ بِرِيكْنَرِيدْج . لَقَدْ بَاعَ الدَّجَاجَةَ وَالْمَاسَةَ فِي بَطْنِهَا . لَكِنْ مِنْ أَيْنَ جَاءَ بِالدَّجَاجَةِ ؟ ذَلِكَ هُوَ السُّؤَالُ .»

وَصَلْنَا إِلَى السَّوْقِ فَوَجَدْنَا السَّيِّدَ بِرِيكْنَرِيدْجَ دُونَ كَثِيرِ عَنَاءٍ ، وَكَانَ يَسْتَعِدُّ لِمُغَادَرَةِ الْمَكَانِ . وَبَادَرَهُ هُولْمَزُ مُحِيًّا : « مَسَاءُ الْخَيْرِ ، هَلْ نَفَذَ كُلُّ مَا لَدَيْكَ مِنْ دَجَاجٍ ؟ »

قَالَ بِرِيكْنَرِيدْج : « أَجَلٌ ، لَكِنِّي سَأَجْلِبُ مَزِيدًا مِنْهَا غَدًا .»

قَالَ هُولْمَز : « سَيَكُونُ ذَلِكَ بَعْدَ فَوَاتِ الْأَوَانِ .»

قَالَ الرَّجُلُ وَقَدْ أَشَارَ إِلَى بَائِعٍ قَرِيبٍ مِنْهُ : « عِنْدَهُمْ بَعْضُ الدَّجَاجِ هُنَاكَ .»



قال هولمز : « لكنني أقصدك أنت بالذات ، فأنا مبعوث إليك . »

قال الرجل : « ومن الذي بعثك إلي ؟ »

أجاب هولمز : « السيد وينديغيت من فندق ألفا . »

قال الرجل : « نعم ، لقد بعته منها أربعاً وعشرين دجاجة . »

قال هولمز : « لقد كانت جيدة حقاً . من أين اشتريتها ؟ »

قال بريكنريدج وقد ضاق صدره : « ولم تريد أن تعرف ؟ »

قال هولمز : « ليس ذلك بالمهم . لكن ما الذي أغضبك ؟ »

قال بريكنريدج : « إنني عاضب لأنني مرهق من أمثالك من الناس . لقد تردد علي اليوم رجل ثقيل أتعبتني أسئلته الحمقاء . لقد سألتني أين كانت الدجاجة ، ومن اشتراها ، وكنت جِدُ مشغولٍ لذا طلبت منه أن ينصرف عني . »

قال هولمز : « إنني لا أعرف ذلك الرجل ، وكل ما في الأمر أنني وصديقي قد اشترينا إحدى الدجاجات من فندق ألفا ، وكانت جيدة فعلاً . ويقول صديقي إنها إنتاج المدينة ، وأقول إنها من إنتاج الريف . »

قال بريكنريدج : « إذا فأنت مخطيء ، يا سيدي . إنها من لندن





بِالذَّاتِ .»

قال هولمز : « إِنَّ ذَلِكَ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَكُونَ !»

صاحَ بِرِيكْنَرِيدْجَ غاضِباً : « وَمَا الَّذِي يُجْبِرُنِي عَلَى الْكَذِبِ .»  
 ثُمَّ رَفَعَ بَيْنَ يَدَيْهِ دَفْتراً ، وَقَالَ : « انْظُرْ . إِنَّ هَذَا مَكْتُوبٌ هُنَا :  
 « دِيسَمْبَر ( كانون الأول ) - اشْتَرَيْتُ أَرْبَعاً وَعِشْرِينَ دَجَاجَةً مِنْ  
 السَّيِّدَةِ أَوْكْشَوْت ، ١١٧ بِطَرِيقِ بَرِيكْستون ، وَبِعْتَهَا إِلَى السَّيِّدِ  
 وَينديغيت مِنْ فُنْدُقِ أَلْفَا .» وَمِنْ ثَمَّ فَانْتِ مُخْطِئاً أَيُّهَا الصَّدِيقُ  
 الذَّكِيُّ .»



قال هولمز : « إني جِدُّ آسِفٍ وَأَرْجُو أَنْ تُسَامِحَنِي ! » وَتَرَكَنَا  
السَّيِّدُ بَرِيكَتْرِيْدُجَ وَمَضَيْنَا . وَكَانَ هَوْلْمَزُ يَضْحَكُ ضِحْكًا مُتَّصِلًا ، ثُمَّ  
قَالَ : « حَسَنٌ ، يَا وَاطِسُنْ ، ذَلِكَ مَا كُنْتُ أُرِيدُ . نَحْنُ نُشْرِفُ عَلَى  
نَهَايَةِ هَذِهِ الْقَضِيَّةِ ، وَسَوْفَ نَكْتَشِفُ السِّرَّ عِنْدَ السَّيِّدَةِ أَوْ كَشَوْتُ . »

وَفَجْأَةً سَمِعْنَا صَخَبًا وَرَاءَنَا ؛ كَانَ بَرِيكَتْرِيْدُجَ يَتَشَاوَرُ مَعَ رَجُلٍ  
ضَّئِيلٍ .

صَاحَ بَرِيكَتْرِيْدُجَ : « إني مُتَّعِبٌ مِنْكَ وَمِنْ دَجَاجِكَ . لَقَدْ  
اشْتَرَيْتَهَا مِنَ السَّيِّدَةِ أَوْ كَشَوْتُ . »

قَالَ الرَّجُلُ الضَّئِيلُ : « لَكِنْ وَاحِدَةً مِنْهَا تَخُصُّنِي أَنَا . »

قَالَ بَرِيكَتْرِيْدُجَ : « اذْهَبْ إِذَا وَتَفَاهَمَ مَعَ السَّيِّدَةِ أَوْ كَشَوْتُ . »

قَالَ الرَّجُلُ : « إِنَّهَا هِيَ الَّتِي بَعَثَنِي إِلَيْكَ . »

قَالَ بَرِيكَتْرِيْدُجَ : « انْصَرَفْ مِنْ فَضْلِكَ ! » وَرَفَعَ يَدَهُ وَكَأَنَّهُ  
سَيَنْزِلُ بِهَا عَلَيْهِ . لَكِنْ الرَّجُلُ الضَّئِيلُ عَدَا مُبْتَعِدًا .

قَالَ هَوْلْمَزُ : « هَيَّا بِنَا . إِنَّ هَذَا قَدْ يُوقِرُ عَلَيْنَا زِيَارَةَ السَّيِّدَةِ  
أَوْ كَشَوْتُ . يَنْبَغِي أَنْ نُمْسِكَ بِذَلِكَ الرَّجُلِ . » وَرَاحَ يَعْدُو خَلْفَهُ  
حَتَّى أَذْرَكَهُ وَلَمَسَ ذِرَاعَهُ ، فَوَقَّفَ الرَّجُلُ الضَّئِيلُ وَاسْتَدَارَ مُوَاجِهًا  
هَوْلْمَزَ ، وَقَدْ بَدَأَ عَلَيْهِ دُغْرٌ شَدِيدٌ .



سَأَلَ هُولْمَز : « مَنْ أَنْتَ ؟ وَمَاذَا تُرِيدُ ؟ »

رَدَّ هُولْمَز : « مَعْذِرَةٌ ! لَقَدْ رَأَيْتَكَ تَتَحَدَّثُ إِلَى السَّيِّدِ بِرِيكَنَرِيدْج ،  
وَقَدْ سَمِعْتُ مَا دَارَ بَيْنَكُمَا ، وَأَسْتَطِيعُ مُسَاعَدَتَكَ . »

قَالَ الرَّجُلُ : « وَكَيْفَ ذَلِكَ ؟ »

أَجَابَ هُولْمَز : « إِنِّي أَدْعَى شِرْلُوك هُولْمَز ، وَأَنْتَ تَبْحَثُ عَنْ  
دَجَاجَةٍ بَاعَتْهَا السَّيِّدَةُ أَوْ كَشَوْتَ لِلْسَّيِّدِ بِرِيكَنَرِيدْج ، الَّذِي بَاعَهَا  
بِدَوْرِهِ لِلْسَّيِّدِ وَبِنْدِيغِيْتِ بِفُنْدُقِ أَلْفَا ، ثُمَّ بَاعَهَا السَّيِّدُ وَبِنْدِيغِيْتِ إِلَى  
السَّيِّدِ هَنْرِي بِيكِر . »

قَالَ الرَّجُلُ وَقَدْ بَدَتْ عَلَيْهِ أَمَارَاتُ الْجِدِّ : « إِذَا بُوْدِي أَنْ أَتَحَدَّثَ  
إِلَيْكَ . »

كَانَتْ إِحْدَى سَيَّارَاتِ الْأَجْرَةِ تَعْبُرُ الشَّارِعَ ، فَأَشَارَ إِلَيْهَا هُولْمَز  
بِالْوُقُوفِ ، وَقَالَ لِلرَّجُلِ الضَّئِيلِ : « تَعَالِ إِلَى مَنْزِلِي . نَسْتَطِيعُ  
التَّحَدَّثَ هُنَاكَ بِحُرِّيَّةٍ . مَا اسْمُكَ ؟ »

تَرَدَّدَ الرَّجُلُ قَلِيلًا ، ثُمَّ قَالَ : « اسْمِي جُون رُوبِنْسُون . »

قَالَ هُولْمَز : « لَا . لَا . أُرِيدُ اسْمَكَ الْحَقِيقِيَّ . يَجِبُ أَنْ أَعْرِفَ  
اسْمَكَ الْحَقِيقِيَّ . »



شَرِقَ وَجْهَ الرَّجُلِ ، وَقَالَ : « اسْمِي الْحَقِيقِيُّ هُوَ جِيْمِس رَايْدِر . »

قَالَ هُولْمَز : « وَتَعْمَلُ فِي فُنْدُقِ الْكُوزْمُولِيْتَانِ . اصْعَدْ إِلَى السَّيَّارَةِ مِنْ فَضْلِكَ . » وَصَعِدْنَا إِلَى السَّيَّارَةِ جَمِيعًا . لَمْ نَنْبَسْ خِلَالَ الطَّرِيقِ بِنْتِ شَفَةِ . وَبَعْدَ نِصْفِ السَّاعَةِ وَصَلْنَا شَارِعَ بِيَكْرَ ، وَدَخَلْنَا إِلَى حُجْرَةِ هُولْمَز ، فَقَالَ : « هَا قَدْ وَصَلْنَا . الْغُرْفَةُ دَافِئَةٌ ، وَأَرَاكَ تَشْعُرُ بِالْبَرْدِ ، يَا سَيِّدُ رَايْدِر ، فَتَفْضَلُ بِالْجُلُوسِ بِالْقُرْبِ مِنَ الْمِدْفَأَةِ . لَا بُدَّ أَنَّكَ تُرِيدُ أَنْ تَعْرِفَ شَيْئًا عَنْ مَوْضُوعِ الدَّجَاجِ . إِنَّكَ وَلَا رَيْبَ تَبْحَثُ عَنْ دَجَاجَةٍ رَقْطَاءَ . »

صَاحَ رَايْدِرُ : « هَذَا صَحِيحٌ . أَتَيْنَ هِيَ ؟ »

قَالَ هُولْمَزُ : « لَقَدْ حَضَرَتْ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ ! »

قَالَ الرَّجُلُ : « إِلَى هَذَا الْمَكَانِ ؟ »

قَالَ هُولْمَزُ : « أَجَلُ ، وَكَانَتْ فِي دَاخِلِهَا بَيْضَةٌ زَرْقَاءُ جَمِيلَةٌ ، وَهِيَ عِنْدِي الْآنَ . »

وَرَفَعَ هُولْمَزُ الْمَاسَةَ الزَّرْقَاءَ بِيَدِهِ فَتَلَأَلَتْ كَأَنَّهُهَا نَجْمَةٌ ، وَنَهَضَ رَايْدِرُ وَرَاحَ يُحَدِّقُ إِلَى الْمَاسَةِ .



قال هُولمز : « لَقَدْ اَنْتَهى اَمْرُكَ ، يا رايدر ! فَانْتَ سارقُ هَذِهِ  
الماسَةِ ! »

كَاد رايدر يَسْقُطُ عَلَى الارْضِ ، فَصاحَ هُولمز : « اَمْسِكْ بِهِ ،  
يا واطْسُن ، وَاجْلِسْهُ فِي ذَلِكَ المَقْعَدِ . » وَسَارَعْتُ فَأَجْلَسْتُ رايدر فِي





المقعد الذي أشار إليه هولمز . كان وجهه شاحباً ، وقد بدا عليه الذعر الشديد .

قال هولمز : « إنني أعرف وقائع القضية جميعها تقريباً ، لكن يودني أن أعرف القصة كاملة . من الذي أخبرك بمكان الماسة الزرقاء ؟ »

قال الرجل : « أخبرتني به كاثرين كوساك ، وهي تعمل لحساب الليدي موركار . »

قال هولمز : « هذا واضح . لقد أخبرتك بمكان الماسة . وأنت رجل فقير ، وتريد أن تصبح غنياً ؟ لذا أقدمت على سرقة الماسة وأنت تعلم أن جون هورنر صاحب سابقة ، وسرق نقوداً من حجرة في الفندق ؛ لذا قررت لفت الأنظار إليه ؛ فكسرت المنضدة في حجرة الليدي موركار . ولما كان إصلاح الأشياء من ضمن أعماله في الفندق ، فقد رأيت اصطحابه إلى حجرة الليدي موركار ، وقد أصلح المنضدة ومضى . ولما كنت تعلم أن الماسة في العلبة ، فقد فتحتها وسرقت الماسة ، ثم توجهت إلى الشرطة واتهمت هورنر فضلاً عن أنك ... »

وعندئذ جثا رايدر صائحاً : « أرجوك ، يا سيدي ! فكر بأمي



وَأَبِي . إِنَّ هَذَا سَوْفَ يُحَطِّمُ قَلْبَيْهِمَا . إِنِّي لَمْ أُسْرِقْ أَيُّ شَيْءٍ مِنْ قَبْلُ ، وَرَجَائِي أَنْ لَا تُخْبِرَ الشُّرْطَةَ .

قَالَ هُولْمز : « عُدْ إِلَى مَكَانِكَ . لَقَدْ فَاتَ أَوَانُ ذَلِكَ . إِنَّ سَرَقَةَ الْمَاسَةِ قَدْ تَمَّتْ ، وَقَدْ وَجَّهَتِ التُّهْمَةَ إِلَى جُونِ هورنر . إِنَّ مَا فَعَلْتَهُ لَفَظِيْعٌ حَقًّا ! يَجِبُ أَنْ أَنْقِذَ جُونِ هورنر ؛ وَلَكِنِّي أَفْعَلُ ذَلِكَ لَا بُدَّ مِنْ أَنْ أَخْبِرَ الشُّرْطَةَ عَنْكَ .

قَالَ رَايْدِر : « سَأَغَادِرُ الْبِلَادَ فِي الْحَالِ بِلا رَجْعَةٍ ، وَلَكِنْ أَنْ تُخْبِرَ الشُّرْطَةَ بَعْدَ ذَلِكَ .

قَالَ هُولْمز : « رُبَّمَا أَفْعَلُ ذَلِكَ إِذَا رَوَيْتَ لِي الْقِصَّةَ كَامِلَةً .

قَالَ رَايْدِر : « لَنْ أَخْفِيَ عَنْكَ شَيْئًا . لَقَدْ سَرَقْتُ الْمَاسَةَ ، وَأَتَّهَمْتُ جُونِ هورنر بِسَرَقَتِهَا ، فَاقْتَادَتُهُ الشُّرْطَةُ إِلَى الْقِسْمِ ، ثُمَّ رَاحُوا يُفْتَشُّونَ حُجَرَاتِ الْفُنْدُقِ جَمِيعًا . وَغَادَرْتُ الْفُنْدُقَ وَذَهَبْتُ إِلَى بَيْتِ أُخْتِي فِي طَرِيقِ بَرِيكْستون ، وَهِيَ مُتَزَوِّجَةٌ مِنْ رَجُلٍ يُدْعَى أوكْشوت ، وَيَقُومَانِ بِتَرْبِيَةِ الدُّجَاجِ . وَكَانَ الْخَوْفُ بَادِيًا عَلَيَّ ، الْأَمْرُ الَّذِي لَفَتْ انْتِبَاهَ أُخْتِي ، فَتَعَلَّلْتُ لَهَا بِأَنِّي مُرْهَقٌ وَظَمَانٌ . وَعِنْدَمَا ذَهَبْتُ لِتَجْهِيْزِ الشَّيْءِ ذَهَبْتُ أَنَا إِلَى مَا وَرَاءَ الْبَيْتِ حَيْثُ مَكَانُ الدُّجَاجِ ، فَقَدْ كَانَ عَلَيَّ أَنْ أَخْفِيَ الْمَاسَةَ . لَكِنْ أَيْنَ ؟ ثُمَّ

رَأَيْتُ الدَّجَاجَ ؛ فَخَطَرْتُ لِي فِكْرَةً .

« كَانَتْ أُخْتِي قَدْ وَعَدَتْ بِأَنْ تُعْطِيَنِي دَجَاجَةً ، وَكَانَتْ إِحْدَاهَا مَرْقُطَةً ، فَأَمْسَكْتُ بِهَا ، وَفَتَحْتُ مِنْقَارَهَا ، وَدَفَعْتُ بِالْمَاسَةِ إِلَى جَوْفِهَا . صَارَتِ الْمَاسَةُ فِي بَطْنِ الدَّجَاجَةِ ، فَأَصْدَرَتْ صِيحًا عَالِيًا أَدَّى إِلَى خُرُوجِ أُخْتِي مِنَ الْمَنْزِلِ لِتَحْرِي مَا يَجْرِي . وَعِنْدَمَا اسْتَدْرْتُ لِأَتَحَدَّثَ إِلَيْهَا هَرَبَتِ الدَّجَاجَةُ وَانْضَمَّتْ إِلَى بَقِيَّةِ الدَّجَاجِ ، وَلَمَّا سَأَلْتَنِي أُخْتِي عَمَّا كُنْتُ أَفْعَلُ أَجَبَتْهَا : « لَقَدْ وَعَدْتُ أَنْ تُعْطِيَنِي دَجَاجَةً وَأَنَا أَنْتَقِي الْآنَ وَاحِدَةً . » سَأَلْتُ : « آيَةُ دَجَاجَةٍ تُرِيدُ ؟ »

« قُلْتُ : « تِلْكَ . » وَأَشَرْتُ إِلَى الدَّجَاجَةِ الْمَرْقُطَةِ . فَقَالَتْ : « خَيْرًا . سَوْفَ أَذْبَحُهَا وَتَسْتَطِيعُ أَخْذَهَا مَعَكَ . »

« قُلْتُ فِي نَفْسِي : « أَعْرِفُ رَجُلًا فِي كِيلْبِيرِن سَيَتَوَلَّى عَنِّي يَبِيعُ الْمَاسَةَ . » وَوَصَلْتُ إِلَى بَيْتِهِ وَمَعِيَ الدَّجَاجَةُ ، فَشَقَقْنَا بَطْنَهَا مَعًا ، لَكِنَّا لَمْ نَرِ أَيَّ أَثَرٍ لِلْمَاسَةِ دَاخِلِهَا . لَقَدْ ارْتَكَبْتُ خَطَأً فَادِحًا ، أَنْدَفَعْتُ بَعْدَهَا عَائِدًا إِلَى بَيْتِ أُخْتِي لِأَكْتَشِفَ أَنَّ الدَّجَاجَ جَمِيعًا قَدْ اخْتَفَى .

« صَبَحْتُ : « آيَنَ الدَّجَاجُ ؟ »

« قَالَتْ أُخْتِي : « أَرْسَلْتُهُ إِلَى السُّوقِ . »



« سَأَلْتُ : « لِمَنْ أَرْسَلْتِهِ ؟ » أَجَابَتْ : « إِلَى السَّيِّدِ بِرِيكَنَرِيْدُجِ  
فِي سَوْقِ حَدِيقَةِ كَوْفَنْتِ . »

« سَأَلْتُ : « هَلْ كَانَتْ بِحَوْزَتِكَ دَجَاجَةٌ مَرْقُطَةٌ غَيْرَ الَّتِي  
أَعْطَيْتَنِيهَا ؟ »

« قَالَتْ : « أَجَلْ ، كَانَتْ لَدَيَّ اثْنَتَانِ ، وَقَدْ أَخَذْتَ أَنْتَ وَاحِدَةً  
مِنْهُمَا . »

وَذَهَبْتُ فِي الْحَالِ إِلَى سَوْقِ حَدِيقَةِ كَوْفَنْتِ ، وَقَابَلْتُ السَّيِّدَ  
بِرِيكَنَرِيْدُجِ ، وَعَلِمْتُ مِنْهُ أَنَّهُ قَدْ بَاعَ الدَّجَاجَ جَمِيعَهُ . سَأَلْتُهُ عَمَّنْ  
اشْتَرَاهَا ، فَرَفَضَ إِخْبَارِي . وَعَدْتُ إِلَيْهِ مَرَّاتٍ وَمَرَّاتٍ ، لَكِنِّي كُنْتُ  
أَلْقَى لَدَيْهِ الرَّدَّ ذَاتَهُ .

وَرَأَى رَايْدِرُ يَذْرِفُ دَمْعًا غَزِيرًا ، وَيَقُولُ : « لَيْكُنِ اللَّهُ فِي عَوْنِي !  
لَقَدْ أَنْتَهَى أَمْرِي ! إِنَّ هَذَا قَاتِلَ وَالِدِي لَا مَحَالَةَ . »

وَتَوَجَّهَ هُوْلْمَزُ إِلَى بَابِ الْحُجْرَةِ وَفَتَحَهُ ، وَقَالَ لِلرَّجُلِ : « اخْرُجْ فِي  
الْحَالِ . »

قَالَ رَايْدِرُ غَيْرَ مُصَدِّقٍ : « مَاذَا ؟ إِنِّي جِدُّ مُمْتَنٍّ لَكَ يَا سَيِّدِي . »  
قَالَ هُوْلْمَزُ : « لَا تَزِدْ عَلَيَّ مَا قُلْتَ ، وَانْصَرِفْ . » وَانْدَفَعَ رَايْدِرُ  
خَارِجًا مِنَ الْغُرْفَةِ ، وَهَبَطَ الدَّرَجَ ثُمَّ هَرَعَ خَارِجًا مِنَ الْمَنْزِلِ .

قال هولمز : « أنا على أية حال لست شرطيًا ، يا واطسن . إن رايدر سيغادر البلاد ، ولن يكون لدى رجال الشرطة دليل ضد هورنر في غياب رايدر ، وسيتوجب عليهم إطلاق سراح هورنر . علي أن أخبر الشرطة الآن . لقد تلقى رايدر درساً لن ينساه . لقد أصيب بدعوى شديد ، أما أنا فقد أمتعتني هذه القصة أيما إمتاع ! دعنا ، يا واطسن ، نستمع بعشائنا الآن ، ولن يكون سوى دجاجة ! »



## فضيحة في بوهيميا

لَمْ يَحْدُثْ أَنْ هُزِمَ شِرْلُوكْ هُولمز إِلَّا مَرَّةً وَحِيدَةً ، وَكَانَتْ أَمَامَ  
امْرَأَةٍ تُدْعَى آيرين أدلر - تِلْكَ الْمَرَّةَ الَّتِي لَمْ يَنْسَهَا شِرْلُوكْ هُولمز طِيلَةَ  
حَيَاتِهِ .

مَضَتْ أَسَابِيعُ لَمْ أَرْ خِلَالَهَا هُولمز ، فَقَدْ انْتَقَلْتُ بَعْدَ زَوَاجِي إِلَى  
حَيٍّ آخَرَ مِنْ أَحْيَاءِ لَنْدُن . أَمَّا هُولمز فَقَدْ ظَلَّ فِي بَيْتِنَا الْكَائِنِ فِي  
شَارِعِ بِيكِر . وَلَمْ أَقُمْ بِزِيَارَتِهِ كَثِيرًا ؛ لِأَنِّي كُنْتُ طَبِيبًا مَشْغُولًا  
بِعَمَلِي إِلَى حَدٍّ كَبِيرٍ .

وَذَاتَ لَيْلَةٍ مِنْ لِيَالِي مَارِس ( آذار ) عَامَ ١٨٨٨ ، كُنْتُ فِي  
طَرِيقِي إِلَى بَيْتِي ، وَكَانَ عَلَيَّ أَنْ أَعُودَ مَرِيضَةً تُقِيمُ فِي شَارِعِ بِيكِر .  
وَعِنْدَمَا مَرَرْتُ بِبَيْتِي الْقَدِيمِ صَعَّدْتُ فِيهِ عَيْنِي ، وَكَانَتْ غُرْفَةُ هُولمز  
مُضَاءَةً ؛ فَاسْتَطَعْتُ أَنْ أَرَاهُ بِوُضُوحٍ : كَانَتْ يَدَاهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ وَكَانَ

مُطَرِّقًا رَأْسَهُ ، وَبَدَأَ عَلَيْهِ أَنَّهُ يُفَكِّرُ بِمُشْكِلَةٍ جَدِيدَةٍ . لَمْ تَهْزَمْ هُولْمَزْ  
مُشْكِلَةً قَطُّ . وَتَسَاءَلْتُ مَا عَسَاهَا تَكُونُ تِلْكَ الْمَشْكِلَةُ الَّتِي تَشْغَلُهُ ،  
فَقَرَّرْتُ أَنَّ أَزْوَرَهُ لَأَسْتَطْلِعَ الْأَمْرَ .

كَانَ هُولْمَزْ يَقِفُ إِلَى جَانِبِ الْمِدْفَأَةِ ، سَابِحًا فِي تَفَكُّيرٍ عَمِيقٍ ،  
لِدَرَجَةٍ أَنَّهُ لَمْ يُعَلِّقْ بِشَيْءٍ عِنْدَمَا دَخَلْتُ عَلَيْهِ الْغُرْفَةَ ، وَاكْتَفَى بِأَنْ  
أَشَارَ إِلَى كُرْسِيِّ لِأَجْلِسَ عَلَيْهِ . كَانَتْ هَذِهِ عَادَةً هُولْمَزْ عِنْدَمَا يُفَكِّرُ  
بِمُشْكِلَةٍ مَا . وَرَغْمَ ذَلِكَ فَإِنِّي أَعْتَقِدُ أَنَّهُ سَرَّ حِينَ رَأَى .

وَأَخَذَ هُولْمَزْ قُصَاصَةً وَرَقٍ وَقَالَ : « انْظُرْ إِلَى هَذِهِ ، يَا وَاطْسُنْ .  
مَا رَأَيْكَ فِيهَا ؟ »

تَنَاوَلْتُ الْوَرَقَةَ ، وَكَانَتْ لَا تَحْمِلُ عُنْوَانًا أَوْ تَارِيخًا أَوْ إِمضَاءً .  
كَانَتْ مُدَوَّنًا بِهَا الْآتِي : « سَوْفَ يَزُورُكَ رَجُلٌ فِي الثَّامِنَةِ إِلَّا رُبْعًا  
هَذِهِ اللَّيْلَةَ ، لَا تُفَاجَأْ إِذَا رَأَيْتَهُ مُقْنَعًا ؛ فَهُوَ لَا يَنْوِي أَنْ يُنَبِّئَكَ بِاسْمِهِ  
الْحَقِيقِيِّ . إِنَّهُ يَحْتَاجُ إِلَى مَشُورَتِكَ فِي أَمْرِ ذِي أَهَمِّيَّةٍ قُصْوَى .  
يَجِبُ أَنْ يَبْقَى ذَلِكَ سِرًّا . »

سَأَلْتُ : « مَاذَا يَعْنِي هَذَا ، يَا هُولْمَزْ ؟ »

قَالَ وَهُوَ يُطِلُّ مِنَ النَّافِذَةِ إِلَى الشَّارِعِ : « سَوْفَ تَتَبَيَّنُ الْأَمْرَ فِي  
الْحَالِ . لَقَدْ تَوَقَّفَتْ عَرَبَةٌ لِتَوْهَا عِنْدَ بَابِنَا . إِنَّهَا عَرَبَةٌ فَخْمَةٌ ، وَيَبْدُو



أَنْ زَائِرَنَا رَجُلٌ ذُو مَكَانَةٍ خَاصَّةٍ .»

وَمَا هِيَ إِلَّا لِحَظَاتٍ حَتَّى سَمِعْنَا طَرَقًا عَلَى الْبَابِ ، فَصَاحَ هُولْمَزُ : « ادْخُلْ .» وَكَانَ الرَّجُلُ الَّذِي دَخَلَ عَلَيْنَا طَوِيلَ الْقَامَةِ ، مُقَنَّعًا ، وَبَدَتْ ثِيَابُهُ غَرِيبَةً .

سَأَلَ الزَّائِرُ هُولْمَزُ : « هَلْ تَسَلَّمْتَ رِسَالَتِي إِلَيْكَ ؟»

أَجَابَ هُولْمَزُ : « أَجَلٌ ، وَتَفَضَّلْ بِالْجُلُوسِ . هَذَا صَدِيقِي الدُّكْتُورُ وَاطْسُنُ . لَمْ تَكُنْ رِسَالَتُكَ مُوقَّعَةً . هَلْ تَتَكَّرَّمُ بِأَنْ تُخْبِرَنِي بِاسْمِكَ ؟»

أَجَابَ الرَّجُلُ : « بِاسْتِطَاعَتِكَ أَنْ تَدْعُونِي الْكَوْنْتُ فُونِ كَرَامِ . إِنِّي مِنْ بُوهِيمِيَا ، وَلَقَدْ جِئْتُ طَلِبًا لِمَشُورَتِكَ . يَنْبَغِي أَلَّا يَعْلَمَ أَحَدٌ بِأَمْرِ هَذِهِ الزِّيَارَةِ . إِنَّهَا رَغْبَةٌ مَلِكِ . هَلْ أَسْتَطِيعُ التَّحَدُّثَ بِحُرِّيَةِ أَمَامَ صَدِيقِكَ ؟»

قَالَ هُولْمَزُ : « بِالتَّأَكِيدِ ، يَا صَاحِبَ الْجَلَالَةِ ، تَسْتَطِيعُ التَّحَدُّثَ بِحُرِّيَةٍ . إِنَّ الدُّكْتُورَ وَاطْسُنَ كَثِيرًا مَا يُعَاوَنُنِي .»

قَفَزَ الرَّجُلُ عَنْ كُرْسِيِّهِ وَأَمَاطَ الْقِنَاعَ عَنْ وَجْهِهِ وَهُوَ يَقُولُ : « إِنَّكَ عَلَى حَقٍّ تَمَامًا ؛ فَإِنَّا مَلِكُ بُوهِيمِيَا . لَكِنْ كَيْفَ عَرَفْتَ ؟»

قَالَ هُولْمَزُ : « الْأَمْرُ غَايَةً فِي الْبَسَاطَةِ . إِنَّ لَكَ عَرَبَةً فَخْمَةً ذَاتَ





حِصَانَيْنِ مُدْهَشَيْنِ . إِنَّكَ رَجُلٌ مُوسِرٌ . وَلَا بُدَّ إِذَا أَنْكَ رَجُلٌ ذُو  
مَكَانَةٍ خَاصَّةٍ .

« لَكِنَّ ذَلِكَ لَا يُفَسِّرُ مَا عَرَفْتُ . »

تَابَعَ هُولْمَزُ قَائِلًا : « لَقَدْ جِئْتَ طَلِبًا لِمَشُورَتِي . وَتَقُولُ إِنَّ أَمْرَ  
زِيَارَتِكَ يَنْبَغِي أَنْ يَظَلَ سِرًّا ، وَإِنَّ ذَلِكَ رَغْبَةٌ مَلِكٍ . »

« رَغْمَ ذَلِكَ فَأَنَا لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَفْهَمَ كَيْفَ عَرَفْتُ . »

« إِنَّكَ مِنْ بُوهِمِيَا . وَلَقَدْ قَرَأْتُ فِي الصُّحُفِ أَنَّ مَلِكَ بُوهِمِيَا  
مَوْجُودٌ الْآنَ فِي لَنْدُنْ ؛ إِذَا فَأَنْتَ الْمَلِكُ . قُلْ لِي مِنْ فَضْلِكَ كَيْفَ  
أَسْتَطِيعُ مُسَاعَدَتَكَ . »

وَاسْتَهَلَ الْمَلِكُ حَدِيثَهُ قَائِلًا : « إِلَيْكَ الْوَقَائِعُ : مِنْذُ خَمْسَةِ أَعْوَامٍ  
تَقْرِيًّا التَّقِيْتُ وَسَيِّدَةً تُدْعَى أَيْرِينُ أَذْكَرُ . لَعَلَّكَ سَمِعْتَ بِهَا ؟ »

قَالَ هُولْمَزُ : « سَوْفَ أَرْجِعُ إِلَى مُدُونَاتِي . » ثُمَّ مَضَى إِلَى صُنْدُوقِ  
بِهِ بِطَاقَاتٍ كَثِيرَةٌ تَحْمِلُ مَعْلُومَاتٍ عَنْ مِثَالِ مِنَ النَّاسِ . وَمَا هِيَ إِلَّا  
لِحَظَاتٍ حَتَّى أَخْرَجَ بِطَاقَةً مُدُونًا بِهَا : أَيْرِينُ أَذْكَرُ . وَوُلِدَتْ فِي  
نِيُوجِيرْسِي عَامَ ١٨٥٨ . مُغْنِيَّةٌ ، وَقَدْ مَارَسَتْ الْغِنَاءَ فِي  
مَدِينَتَيْ « لَاسْكَالَا وَوَارْسُو » . تَعِيشُ الْآنَ فِي لَنْدُنْ . ثُمَّ التَفَتَ  
إِلَى الْمَلِكِ قَائِلًا : « مِنْذُ خَمْسِ سِنِينَ كَانَتْ أَيْرِينُ أَذْكَرُ تَعِيشُ فِي

وَأَرْسُو . هَلْ قَابَلْتَهَا هُنَاكَ ؟»

قَالَ الْمَلِكُ : « أَجَلٌ .

« إِنَّكَ وَقَعْتَ فِي الْحُبِّ وَكَتَبْتَ إِلَيْهَا بَعْضَ الرِّسَائِلِ . وَأَنْتَ تُرِيدُهَا أَنْ تُعِيدَ الرِّسَائِلَ .

« نَعَمْ . لَكِنْ كَيْفَ ؟»

« هَلْ تَزَوَّجْتُهَا سَرًّا ؟»

« لَا .

« هَلْ وَقَعْتَ لَهَا عَلَى آيَةِ أَوْرَاقٍ قَانُونِيَّةٍ ؟»

« لَا .

« إِذَا لَيْسَتْ ثَمَّةُ مُشْكِلَةٍ .

« لَكِنْ مَاذَا بِشَأْنِ الرِّسَائِلِ ؟»

« تَسْتَطِيعُ أَنْ تُنْكِرَ أَنَّكَ كَتَبْتَهَا .

قَالَ الْمَلِكُ : « إِنَّ لَدَيْهَا صُورَةَ فُوتُوغْرَافِيَّةٍ .

« لَعَلَّهَا اشْتَرَتْهَا .

« لَكِنَّهَا مَعِيَ فِي الصَّوْرَةِ .



قال هولمز : « نَحْنُ الْآنَ أَمَامَ أَمْرٍ مُخْتَلِفٍ تَمَامًا . عَلَيْكَ أَنْ تُغْرِيهَا بِالْمَالِ فَتَبِيعَكَ الصُّورَةُ . »

« عَرَضْتُ عَلَيْهَا لَكِنَّهَا تَرْفُضُ الْبَيْعَ . »

« اسْرِفْهَا إِذَا . »

« لَقَدْ دَفَعْتُ لِرِجَالٍ مَرَّتَيْنِ مِنْ أَجْلِ سَرَقَتِهَا ، لَكِنَّهُمْ لَمْ يَعْثُرُوا عَلَى الصُّورَةِ فِي بَيْتِهَا . »

قال هولمز ضاحكًا : « إِنَّ لَدَيْنَا مُشْكِلَةٌ حَقًّا . مَاذَا تَتَوَى السَّيِّدَةُ أَنْ تَفْعَلَ بِالصُّورَةِ ؟ »

« إِنَّ لِمَلِكِ اسْكَانْدِينَاثِيَا ابْنَةً أَرْغَبُ فِي الزَّوْاجِ بِهَا . وَسَوْفَ تَسْتَخْدِمُ آيْرِينَ أَذْكَرَ الصُّورَةَ لِمَنْعِ هَذَا الزَّوْاجِ . »

قال هولمز : « سَبَقَ لِي أَنْ سَمِعْتُ أَنَّكُمْ مَوْشِكَانِ عَلَى الزَّوْاجِ ، فَكَيْفَ تَسْتَطِيعُ آيْرِينَ أَذْكَرَ مَنْعَكُمْ ؟ »

« سَوْفَ تُرْسِلُ الصُّورَةَ إِلَى مَلِكِ اسْكَانْدِينَاثِيَا . وَهُوَ رَجُلٌ يَخَافُ الْفَضَائِحَ ، وَبِذَا تَمْنَعُ زَوَاجَنَا . »

« وَلِمَاذَا لَا تُرِيدُكَ آيْرِينَ أَذْكَرَ أَنْ تَتَزَوَّجَ الْأَمِيرَةُ ؟ »

« إِنَّهُ السَّبَبُ الْمَأْلُوفُ ؛ فَهِيَ لَا تَزَالُ تُحِبُّنِي ، وَتُرِيدُنِي زَوْجًا »

لها .

« هَلْ أَنْتَ عَلَى ثِقَةٍ بِأَنَّهَا لَمْ تُرْسَلِ الصُّورَةُ بَعْدُ ؟ »

« أَجَلٌ . إِنِّي عَلَى ثِقَةٍ . »

« لِمَ ؟ »

« إِنَّهَا تَنْتَظِرُ حَتَّى يُعْلَنَ تَارِيخُ زَوَاجِي فِي الصُّحُفِ ؛ وَذَلِكَ سَيَكُونُ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ الْقَادِمِ . حِينَئِذٍ سَوْفَ تُرْسَلُ الصُّورَةُ إِلَى الْمَلِكِ . »  
« هَذَا يَعْنِي أَنَّ لَدَيْنَا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ عَلَى الْأَكْثَرِ . هَلْ سَتَبْقَى فِي لَنْدَنَ خِلَالَ هَذِهِ الْفَتْرَةِ ؟ »

قَالَ الْمَلِكُ : « بِالطَّبَعِ . وَسَأَنْزِلُ فِي فُنْدُقٍ لَانْغَهَام . »

« إِذَا سَأَكْتُبُ إِلَيْكَ . سَتَكُونُ لَدَيَّ فِي الْحَالِ أَخْبَارَ أَنْقُلُهَا إِلَيْكَ . بَقِيَ أَنْ نَبْحَثَ مَوْضُوعَ الْأَتْعَابِ . »

« تَسْتَطِيعُ أَنْ تَذْكُرَ الْمُبْلَغَ الَّذِي تَشَاءُ . إِنِّي عَلَى اسْتِعْدَادٍ لِلتَّضَحُّيَةِ بِأَيِّ شَيْءٍ لِقَاءَ الْحُصُولِ عَلَى الصُّورَةِ . »

قَالَ هَوْلْمز : « أَرَى أَنِّي سَاحْتَاجُ مُوقِفًا إِلَى بَعْضِ النُّقُودِ ؛ إِذْ عَلَيَّ أَنْ أَدْفَعَ مُقَابِلَ عَوْنٍ مَا . »

أَخْرَجَ الْمَلِكُ رِزْمَةً مِنَ الْأَوْرَاقِ النَّقْدِيَّةِ مِنْ جَيْهِهِ ، وَدَفَعَ بِهَا إِلَى



هُولمز ، وقال : « إِلَيْكَ أَلْفَ جُنَيْهِ . آمَلُ أَنْ يَفِي ذَلِكَ بِالْغَرَضِ . »

تَنَاولَ هُولْمَز الرُّزْمَةَ وَسَأَلَهُ قَائِلًا : « مَا عُنْوَانُ السَّيِّدَةِ ؟ »

« بَرَايُونِي لَوْدْج ، صَرِيقُ سِرْبِنْتَاين - غَابَةُ الْقَدِيسِ يُوَحْنَا . »

دَوَّنَ هُولْمَز الْعُنْوَانَ ، ثُمَّ قَالَ : « سُؤَالَ أَخِيرَ . مَا حَجَمُ الصُّورَةِ ؟ »

قَالَ الْمَلِكُ : « إِنَّهَا كَبِيرَةٌ جِدًّا . حَوَالِي ثَلَاثِينَ فِي عَشْرِينَ

سَتِيمَةً . »

صَافِحَةً هُولْمَز قَائِلًا : « طَابَتْ لَيْلُكَ ، يَا صَاحِبَ الْجَلَالَةِ .

سَتَكُونُ لَدَيَّ عَنْ قَرِيبٍ أَخْبَارٌ أَنْقَلُهَا إِلَيْكَ . » ثُمَّ أَضَافَ قَائِلًا وَالْمَلِكُ

يُغَادِرُ الْبَيْتَ : « وَطَابَتْ لَيْلُكَ ، يَا وَاطْسُنْ . هَلْ سَتَأْتِي لِرِيزَارْتِي غَدًا

فِي الثَّالِثَةِ مِنْ بَعْدِ الظُّهْرِ ؟ أَرْجُو أَنْ أَحْظِيَ بِمُعَاوَنَتِكَ . »

ذَهَبَتْ بَعْدَ ظُهْرِ الْيَوْمِ التَّالِي إِلَى شَارِعِ بِيكِر فِي الْمَوْعِدِ الْمَحْدَدِ .

لَمْ يَكُنْ هُولْمَز قَدْ عَادَ إِلَى الْبَيْتِ بَعْدُ . وَتَبَيَّنَ لِي أَنَّهُ غَادَرَ الْبَيْتَ فِي

الثَّامِنَةِ مِنْ صَبَاحِ الْيَوْمِ ، وَانْتَظَرَتْهُ . كَانَتْ دَقَّاتُ السَّاعَةِ تُعْلِنُ الرَّابِعَةَ

عِنْدَمَا فُتِحَ الْبَابُ . كَانَ الدَّاخِلُ يَرْتَدِي مَلَابِيسَ حُوذِي . كَانَ شَعْرُهُ

مُسْتَرَسِلًا ، وَوَجْهُهُ أَحْمَرٌ . لَقَدْ كَانَ هُولْمَز نَفْسَهُ . لَمْ يَنْطِقْ بِكَلِمَةٍ

وَاحِدَةٍ ، بَلْ تَوَجَّهَ إِلَى غُرْفَةِ نَوْمِهِ ، ثُمَّ خَرَجَ بَعْدَ خَمْسِ دَقَائِقَ ، وَقَدْ

غَسَلَ وَجْهَهُ وَارْتَدَى ثِيَابَهُ الْمَعْتَادَةَ .



جَلَسَ قُرْبَ الْمَوْقِدِ ، وَهُوَ يَقَهِّقُهُ ، ثُمَّ قَالَ : « حَسَنَ ، يَا واطْسَنَ ،  
مَاذَا تَظُنُّنِي كُنْتُ أَفْعَلُ الْيَوْمَ ؟ »

« دَعْنِي أَفَكِّرْ . كُنْتُ تُرَاقِبُ آيْرِينَ أَذْكَرَ . »

« لَقَدْ أَصَبْتَ كَيْدَ الْحَقِيقَةِ . لَقَدْ غَادَرْتُ الْبَيْتَ فِي السَّاعَةِ  
الثَّامِنَةِ صَبَاحَ الْيَوْمِ مُرْتَدِيًا مَلَابِيسَ حُوذِي . وَسَرَّعَانِ مَا عَثَرْتُ عَلَى  
بِرَايُونِي لُودَج . إِنَّهُ بَيْتَ رِيفِي ذُو حَدِيقَةٍ خَلْفِيَّةٍ . وَتَطِلُّ مُقَدِّمَتُهُ عَلَى  
الطَّرِيقِ مُبَاشَرَةً . هُنَاكَ بَعْضُ الْبَنَائِيَّاتِ عَلَى طَرِيقِ جَانِبِ الْبَيْتِ ،  
تُحْفَظُ فِيهَا الْعَرَبَاتُ وَالْخَيْلُ . وَقَابَلْتُ حُوذِيًّا هُنَاكَ فَأَخْبَرَنِي بِكُلِّ



شَيْءٍ عَنْ أَيْرِينَ أَذْكَرُ .

سَأَلْتُهُ : « بِمَ أَخْبَرَكَ ؟ »

« أَخْبَرَنِي بِأَنَّهَا غَايَةٌ فِي الْجَمَالِ . تَعِيشُ عَيْشَةً هَادِئَةً ، وَتُغْنِي فِي الْحَفَلَاتِ . تَقُودُ سَيَّارَتَهَا خَارِجَةً بِهَا كُلَّ يَوْمٍ فِي الْخَامِيسَةِ مَسَاءً ، وَتَعُودُ دَائِمًا لِتَتَأَوَّلَ الْعِشَاءَ فِي السَّابِعَةِ . وَلَا يَزُورُهَا إِلَّا رَجُلٌ وَاحِدٌ أَسْمَرُ الْبَشَرَةِ وَسِيمُ الطَّلَعَةِ ، يُدْعَى غُودْفَرِي نُورْتُون ، وَيَعْمَلُ مُحَامِيًا . »

قُلْتُ : « لَقَدْ أَمْضَيْتَ حَقًّا يَوْمًا مَشْحُونًا بِالْعَمَلِ . »

تَابَعَ هُوْلَزُ قَائِلًا : « هَذَا لَيْسَ كُلُّ شَيْءٍ . يَبْدُو أَنَّ غُودْفَرِي هَذَا ذُو أَهْمِيَّةٍ بِالْغَةِ ، فَهُوَ بِحُكْمِ عَمَلِهِ مُحَامِيًا يَزُورُ أَيْرِينَ أَذْكَرُ كُلَّ يَوْمٍ . وَمَنْ يَدْرِي ؟ فَقَدْ يَكُونُ مُحَامِيَهَا ، وَقَدْ يَكُونُ صَدِيقَهَا ، وَرُبَّمَا يَكُونُ عَاشِقًا لَهَا . فَإِذَا كَانَ مُجَرَّدَ مُحَامٍ لَهَا ، فَرُبَّمَا تَكُونُ قَدْ أَعْطَتْهُ الصُّورَةَ . أَمَّا إِذَا كَانَ حَبِيبَهَا فَبِالطَّبَعِ لَنْ تَكُونَ رَاغِبَةً فِي إِظْهَارِ الصُّورَةِ أَمَامَهُ . وَإِذَا كَانَ الْأَمْرُ كَذَلِكَ ، فَإِنَّ الصُّورَةَ لَا بُدَّ أَنْ تَكُونَ فِي مَنْزِلِهَا . وَبَيْنَمَا كُنْتُ هُنَاكَ ، إِذْ وَصَلَتْ عَرَبَةٌ إِلَى بَرَايُونِي لُودْج ، وَقَفَّزَ رَجُلٌ مِنْهَا . كَانَ أَسْمَرُ الْبَشَرَةِ ، وَسِيمُ الطَّلَعَةِ ، وَلَمْ يَكُنْ سِوَى نُورْتُون ، وَقَدْ بَدَأَ عَلَيْهِ أَنَّهُ فِي عَجَلَةٍ مِنْ أَمْرِهِ ، حَيْثُ طَلَبَ مِنْ سَائِقِ الْعَرَبَةِ أَنْ يَنْتَظِرَهُ ، وَانْدَفَعَ دَاخِلَ الْبَيْتِ . »

« مَكَثَ هُنَاكَ قُرَابَةَ نِصْفِ السَّاعَةِ ، وَكَانَ يُمْكِنُنِي أَنْ أَرَاهُ مِنْ خِلَالِ نَافِذَةِ غُرْفَةِ الْجُلُوسِ . وَبَدَأَ وَاضِحَ الاضطرابِ ، وَلَمْ أَتِمَكَّنْ مِنْ رُؤْيَةِ السَّيِّدَةِ . ثُمَّ خَرَجَ مِنَ الْبَيْتِ مُتَّجِهَاً نَاحِيَةَ الْعَرَبَةِ ، وَكَانَ يَنْظُرُ إِلَى سَاعَةِ يَدِهِ ، ثُمَّ هَتَفَ بِالسَّائِقِ : « خُذْنِي إِلَى شَارِعِ رِيَجَنْتْ لِأَشْتَرِيَ خَاتَمًا ، ثُمَّ عُدْ بِي إِلَى طَرِيقِ إِدْجَوِير ، وَسَوْفَ أَتَفْحُكَ جَنْبَهَا إِنْ أَوْصَلْتَنِي فِي ثَلَاثِ سَاعَةٍ . »

« وَسَارَتِ الْعَرَبَةُ . وَبَعْدَهَا جَاءَتْ عَرَبَةٌ أُيْرِينَ أَذْكَرُ إِلَى مُقَدِّمَةِ الْبَيْتِ ، وَخَرَجَتْ أُيْرِينَ أَذْكَرُ وَرَكِبَتْهَا صَائِحَةً : « إِلَى طَرِيقِ إِدْجَوِير ، يَا جُون . »

« وَقَرَّرْتُ أَنْ أَتَّبِعَ الْعَرَبَةَ . وَمَرْتُ فِي الشَّارِعِ عَرَبَةُ أَجْرَةٍ فَقَفَزْتُ فِيهَا ، وَأَوْصَلْتَنِي إِلَى طَرِيقِ إِدْجَوِير ، فَرَأَيْتُ أُيْرِينَ أَذْكَرَ وَغُودْفَرِي نُورْتُونَ وَاحِدَ رَجَالِ الدِّينِ يَقِفُونَ أَمَامَ فَيْلَا أُنَيْقَةَ . وَنَظَرُوا إِلَيَّ عِنْدَمَا هَبَطْتُ مِنَ الْعَرَبَةِ . وَأَسْرَعَ نُورْتُونَ نَحْوِي قَائِلًا بِصَوْتِ جَهِيرٍ : « تَعَالَ مَعِي . لَا بُدَّ لَنَا مِنْ شَاهِدٍ . لَنْ يَسْتَغْرِقَ الْأَمْرُ سِوَى بَضْعِ دَقَائِقٍ . لَنْ يَكُونَ الزَّوْاجُ قَانُونِيًّا مَا لَمْ يَكُنْ لَدَيْنَا شَاهِدٌ . » ثُمَّ اقْتَادَنِي إِلَى دَاخِلِ الْفَيْلَا ، وَهُنَاكَ صِرْتُ شَاهِدًا عَلَى زَوَاجِ أُيْرِينَ أَذْكَرَ وَغُودْفَرِي نُورْتُونَ .

« وَانْتَهَى الْأَمْرُ سَرِيعًا ، وَشَكَرَ الرَّجُلُ لِي شَهَادَتِي ، وَنَفَحْتَنِي



السَّيِّدَةُ جُنَيْهَا ، عَلَى حِينِ ابْتَسَمَ رَجُلٌ الدِّينَ .

« وَعِنْدَمَا أَفَكَّرَ فِيمَا حَدَثَ أَجِدُ نَفْسِي مُنْطَلِقًا فِي الضَّحِكِ ،  
وَذَلِكَ يُفَسِّرُ ضَحِكِي الْآنَ . لَقَدْ رَفَضَ رَجُلُ الدِّينِ تَزْوِيجَهُمَا دُونَ  
شَاهِدٍ ؛ فَكَانَ شَرْلُوكُ هُولْمَزُ شَاهِدَهُمَا . »

قُلْتُ : « إِذَا فَهَمَا الْآنَ زَوْجَانِ . لَقَدْ بَدَأَ أَنَّهُمَا فِي عَجَلَةٍ مِنْ  
أَمْرِهِمَا . تُرَى مَا سَبَبُ ذَلِكَ ؟ »

قَالَ هُولْمَزُ : « مَا أَظُنُّ أَيَّرِينَ أَذْكَرُ إِلَّا خَائِفَةً مِنْ شَيْءٍ مَا . لَقَدْ  
جَرْتُ مُحَاوَلَتَانِ لِسَرَقَةِ الصُّورَةِ مِنْهَا ، وَأَعْتَقِدُ أَنَّهَا قَرَّرَتْ أَنْ تَتَزَوَّجَ  
نُورْتُونُ وَتُغَادِرَ إِنْجِلْتِرَا . »

سَأَلْتُهُ : « أَتَعْتَقِدُ أَنَّ الْمَلِكَ يُمَكِّنُ أَنْ يُفَكَّرَ فِي ضَرَرِهَا ؟ »

قَالَ هُولْمَزُ : « لَسْتُ أَدْرِي . لَكِنَّهَا تَبْدُو خَائِفَةً مِنْهُ . »

سَأَلْتُهُ : « مَاذَا فَعَلْتَ بَعْدَ مُغَادَرَةِ الْفِيلَا ؟ »

قَالَ هُولْمَزُ : « لَقَدْ خِيلَ إِلَيَّ أَنََّّهُمَا سَيُغَادِرَانِ لَنْدُنَ فِي الْحَالِ ،  
لَكِنِّي دَهَشْتُ عِنْدَمَا سَمِعْتُ السَّيِّدَةَ تَقُولُ لِنُورْتُونِ : « سَوْفَ أَتَوَجَّهُ  
بِعَرَبَتِي إِلَى الْمُنْتَزَةِ فِي الْخَامِسَةِ كَالْعَادَةِ . » ثُمَّ غَادِرَا فِي عَرَبَتَيْنِ  
مُنْفَصِلَتَيْنِ . عَلَيَّ أَنْ أَتَحَرَّكَ الْآنَ بِسُرْعَةٍ ، يَا وَاطْسُنْ ، فَهَلْ

تُسَاعِدُنِي ؟»

قُلْتُ : « طَبْعًا ! ماذا تُرِيدُنِي أَنْ أَفْعَلَ ؟»

قال هولمز : « السَّاعَةُ الْآنَ الْخَامِسَةُ . يَجِبُ أَنْ نَكُونَ فِي بَرَايُونِي لودج فِي غُضُونِ سَاعَتَيْنِ . إِنَّ السَّيِّدَةَ تَعُودُ مِنْ نَزْهَتِهَا فِي السَّابِعةَ ، وَيَجِبُ أَنْ نَكُونَ هُنَاكَ لِلِقَائِهَا .»

« ثُمَّ ماذا ؟»

« سَوْفَ يَحْدُثُ مَا يُدْهِشُكَ . لَكِنْ لَا يَنْبَغِي أَنْ تَفْعَلَ شَيْئًا مِنْ جَرَاءِ نَفْسِكَ . هَلْ هَذَا وَاضِحٌ ؟ بَعْدَ أَرْبَعٍ أَوْ خَمْسٍ دَقَائِقَ سَوْفَ تَفْتَحُ نَافِذَةُ غُرْفَةِ الْجُلُوسِ ، وَتَسْكُونُ أَنْتَ وَاقِفًا إِلَى جَانِبِ تِلْكَ النَّافِذَةِ .»

« ثُمَّ ماذا ؟»

« عَلَيْكَ أَنْ تُرَاقِبَنِي جَيِّدًا . سَوْفَ تَكُونُ قَادِرًا عَلَى مُرَاقَبَتِي . أُرِيدُكَ ، عِنْدَمَا أَرْفَعُ يَدِي ، أَنْ تَرْمِي شَيْئًا فِي الْغُرْفَةِ ، ثُمَّ تَصْرُخُ : « حَرِيقٌ ! حَرِيقٌ !»

سَأَلْتُهُ : « أ هَذَا كُلُّ مَا عَلَيَّ أَنْ أَفْعَلَهُ ؟»

قال هولمز : « أَجَلٌ ، سَوْفَ تُلْقِي هَذِهِ فِي الْغُرْفَةِ .»



كَانَ الشَّيْءُ الَّذِي قَدَّمَهُ هُولَز إِلَى مَصْنُوعًا مِنَ الْمَعْدِنِ ، بِطُولِ  
١٥ سَتِيمَتَرًا تَقْرِيًا .

« إِنِّهَا قُنْبَلَةٌ دُخَانٍ . »

صَبَحَتْ : « قُنْبَلَةٌ دُخَانٍ ! أ هِيَ خَطِرَةٌ ؟ »

قَالَ هُولَز : « لَا ، عَلَى الْإِطْلَاقِ . كُلُّ مَا هُنَالِكَ أَنَّهَا تُحْدِثُ  
دُخَانًا كَثِيفًا . وَعِنْدَمَا تُلْقِيهَا وَتَصِيحُ ، اذْهَبْ إِلَى نِهَآيَةِ الشَّارِعِ  
وَانْتَظِرْ قُدُومِي إِلَيْكَ . »

دَخَلَ هُولَز إِلَى حُجْرَةِ نَوْمِهِ ، وَعِنْدَمَا عَادَ كَانَ يَرْتَدِي مَلَابِسَ  
رِجَالِ الدِّينِ .

كَانَتْ السَّاعَةُ السَّادِسَةُ وَالرُّبْعَ حِينَ غَادَرْنَا شَارِعَ بِيَكِر . وَوَصَلْنَا  
طَرِيقَ سِرْبِنْتَايْنِ فِي السَّابِعَةِ إِلَّا عَشَرَ دَقَاقِقَ . وَكَانَ اللَّيْلُ قَدْ بَدَأَ  
يُرْخِي سُدُولَهُ فَيُخْفِي مَعَالِمَ الْأَشْيَاءِ ، وَوَقَفْنَا نَنْتَظِرُ قُرْبَ بَرَايُونِي  
لُودْجِ . وَأَدْهَشَنِي أَنْ أَرَى هُنَاكَ الْكَثِيرَ مِنَ النَّاسِ . وَكَانَ بَعْضُهُمْ  
يَقِفُ إِلَى جَانِبِ الْبَيْتِ . وَكَانَ ثَمَّةُ جُنْدِيَّانِ يَتَحَدَّثَانِ إِلَى قَتَاةٍ ،  
وَعَدَدَ مِنَ الرُّجَالِ يَقِفُونَ عَلَى نَاصِيَةِ الشَّارِعِ .

وَفِي تَمَامِ السَّابِعَةِ ، وَصَلْتُ عَرَبَةً أُيْرِينَ أَذْكَرَ ، وَتَوَجَّهْتُ إِلَى  
بَرَايُونِي لُودْجِ . وَبَيْنَمَا الْعَرَبَةُ تَتَوَقَّفُ انْدَفَعَ رَجُلٌ نَحْوَهَا ، وَكَانَ

موشكاً على فتح بابها ، لولا أن تقدم نحوه جندي ودفعه بعيداً عنها . ونشب بينهما قتال ، وجاء الجندي الآخر ثم الرجال الآخرون . ووجدت آيرين أدكر نفسها وسط حشد من الرجال المتناحرين ، واندفع هولمز نحو الحشد ليساعدها ، وما إن وصل إليها ، حتى نذت عنه صيحة ألم فظيعة وأرتمى على الأرض والدم ينزف من وجهه . وتوقف الشجار ، وجرى المتشاجرون في الشارع ، وتقدم الرجال الذين كانوا على الناصية لمساعدة هولمز .

صاحت آيرين أدكر : « كيف حال الرجل ؟ »

قال أحدهم : « لقد مات ! »

قال آخر : « لا ، إنه لم يمُت ، ولكنه يحتضر . »

قالت الفتاة التي كانت تتحدث إلى الجنديين : « حقاً إنه لرجل شجاع ! لقد كادوا يسرقون حقيبة السيدة ، ولكنه تصدى لهم . يا إلهي ! إنه يتنفس . ينبغي ألا يظل ممدداً هكذا في الطريق . » ثم تطلعت الفتاة بصرها إلى آيرين أدكر ، وقالت : « أ لا يمكننا أن ندخله إلى البيت ؟ »

أجابت آيرين أدكر : « بلى بالطبع . أدخلوه حجرة الجلوس . »

وبحرص شديد حمل رجل الدين العجوز إلى برايوبي لودج ، ثم



إلى غُرْفَةِ الجُلوسِ . وتَوَجَّهْتُ أنا نحوَ النَّافِذَةِ ، لأرى هُولْمَزَ ، وكانَ مُمدِّداً في كُرْسِيٍّ . وتَذَكَّرْتُ أوامِرَهُ لي ، فَأَخْرَجْتُ قُبْلَةَ الدُّخَانِ مِنْ جَيْبِي . واعتَدَلَ هُولْمَزَ وأشارَ إلى النَّافِذَةِ ، فَهَرَعَتِ السَّيِّدَةُ إلى النَّافِذَةِ وفتَحَتُها ، ثُمَّ رَفَعَ ذِرَاعَهُ فَأَلْقَيْتُ أنا بِقُبْلَةِ الدُّخَانِ داخلَ الغُرْفَةِ وصَرَخْتُ : « حَرِيقٌ ! »

وفي الحالِ صاحَ الرُّجَالُ المُحْتَشِدُونَ : « حَرِيقٌ ! » وتَوَجَّهْتُ بعدَ ذَلِكَ إلى نِهَايَةِ الشَّارِعِ انتِظَاراً لِقُدُومِ هُولْمَزَ . وما هِيَ إِلَّا عَشْرُ دَقَائِقَ حَتَّى وَصَلَ ، فأنْطَلَقْنَا في اتِّجَاهِ شَارِعِ بِيكِرَ .

قالَ ونَحْنُ في الطَّرِيقِ : « لَقَدْ أَحْسَنْتَ صُنْعاً ، يا واطْسُنْ . لَقَدْ كَانَتِ النُّتِيجَةُ مُذْهِلَةً حَقًّا . »

« هَلْ حَصَلَتْ عَلَى الصُّورَةِ ؟ »

« عَرَفْتُ مَكَانَهَا . »

« كَيْفَ اهْتَدَيْتَ إِلَيْهَا ؟ »

« هِيَ الَّتِي دَلَّتْنِي . »

« وَضَحْ ، يا هُولْمَزَ ، أَرْجُوكَ ! »

قالَ ضاحِكاً : « كَانَ الْأَمْرُ غَايَةً فِي الْيُسْرِ . لَقَدْ دَفَعْتُ لِهَؤُلَاءِ

النَّاسَ جَمِيعًا لِيَكُونُوا فِي عَوْنِي .

قُلْتُ : « لَقَدْ كَانَ هَذَا ظَنِّي . »

قَالَ : « عِنْدَمَا نَشِبَ الشُّجَارُ ، انْدَفَعْتُ مُتَقَدِّمًا وَسَطَ الْمَعْمَعَةِ ثُمَّ سَقَطْتُ عَلَى الْأَرْضِ . وَكَانَ عَلَى يَدَي طِلَاءٍ أَحْمَرٍ ، فَرَفَعْتُهَا إِلَى وَجْهِي فَبَدَأَ الطِّلَاءُ الْأَحْمَرُ وَكَانَهُ دَمٌ . »

قُلْتُ : « بِالطَّبَعِ . »

أَضَافَ : « ثُمَّ حَمَلُونِي إِلَى دَاخِلِ الْبَيْتِ . وَكَانَ عَلَيْهَا أَنْ تَسْمَعَ لَهُمْ بِإِدْخَالِي الْبَيْتِ . وَدَاخِلَ حُجْرَةِ جُلُوسِهَا ، كُنْتُ أَعْلَمُ أَنَّ الصُّورَةَ إِمَّا أَنْ تَكُونَ فِيهَا وَإِمَّا فِي حُجْرَةِ نَوْمِهَا . وَفِي غُرْفَةِ الْجُلُوسِ أَرَاخُونِي فِي كُرْسِيٍّ ، ثُمَّ أَشَرْتُ إِلَى النَّافِذَةِ فَفُتِحَتْ ، وَأَتَحْتُ لَكَ فُرْصَةَ إِقَاءِ قُبْلَةِ الدُّخَانِ . »

قُلْتُ : « وَكَيْفَ أَعَانَكَ ذَلِكَ ؟ »

قَالَ هُولُز : « كَانَ ذَلِكَ فِي غَايَةِ الْأَهَمِّيَّةِ . مَاذَا تَفْعَلُ امْرَأَةٌ فِي حَالِ نُشُوبِ حَرِيقٍ فِي مَنْزِلِهَا ؟ إِنَّهَا تَنْدَفِعُ لِإِنْقَازِ أَثْمَنِ مَا لَدَيْهَا . وَمَا أَثْمَنُ شَيْءٍ لَدَى سَيِّدَتِنَا ؟ إِنَّهَا الصُّورَةُ ، قِطْعًا . خِيَلُ إِلَيْهَا أَنَّ حَرِيقًا شَبَّ فِي الْمَنْزِلِ ؛ لِذَا انْدَفَعَتْ فِي الْحَالِ لِإِنْقَازِ الصُّورَةِ . وَكَانَتْ مُخَبَّأَةً وَرَاءَ لَوْحَةٍ عَلَى الْجِدَارِ فَتَوَجَّهَتْ نَحْوَهَا مُبَاشَرَةً . لَقَدْ



رَأَيْتَهَا وَهِيَ تُخْرِجُهَا . فَصَرَخْتُ أَنَّهُ لَيْسَ ثَمَّةَ حَرِيقٍ ؛ فَأَعَادَتْهَا إِلَى مَكَانِهَا ثَانِيَةً . وَنَظَرْتُ إِلَى قُنْبَلَةِ الدُّخَانِ وَأَنْدَفَعْتُ خَارِجَةً مِنَ الْغُرْفَةِ ، وَلَمْ أَرَهَا مُنْذُ تِلْكَ اللَّحْظَةِ . وَكُنْتُ مُوشِكًا عَلَى التِّقَاطِ الصُّورَةَ ، لَكِنْ حَوِذِيهَا دَخَلَ عَلَى الْغُرْفَةِ ، فَأَثَرْتُ إِرْجَاءَ الْعَمَلِ إِلَى وَقْتٍ يَكُونُ أَكْثَرَ أَمَانًا .

قُلْتُ مُتَسَائِلًا : « وَمَاذَا بَعْدُ ؟ »

قَالَ هُولْمز : « سَوْفَ نَزُورُ السَّيِّدَةَ غَدًا ، وَسَأَطْلُبُ إِلَى الْمَلِكِ أَنْ يَأْتِيَ مَعَنَا . وَسَوْفَ نَدْخُلُ إِلَى حُجْرَةِ الْجُلُوسِ لِنَتَنَظَّرَهَا ، لَكِنْ عِنْدَمَا تَأْتِي لَنْ نَكُونَ مُوجُودِينَ . سَيَتِمَكَّنُ الْمَلِكُ مِنَ الْاِسْتِيلَاءِ عَلَى الصُّورَةِ بِنَفْسِهِ . »

قُلْتُ : « مَتَى سَتَذْهَبُ ؟ »

أَجَابَ هُولْمز : « فِي الثَّامِنَةِ صَبَاحًا حَيْثُ سَتَكُونُ فِي فِرَاشِهَا ، وَسَيَكُونُ مِنَ الْيَسِيرِ أَخْذُ الصُّورَةِ . وَالْآنَ لَا بُدَّ لِي مِنْ إِرْسَالِ رِسَالَةٍ عَاجِلَةٍ إِلَى الْمَلِكِ . »

كُنَّا قَدْ وَصَلْنَا إِلَى شَارِعِ بِيكِر ، وَوَقَفْنَا أَمَامَ مَنْزِلِ هُولْمز ، عِنْدَمَا حَيَّانَا أَحَدُ الْمَاةِ قَائِلًا : « طَابَتْ لَيْلَتُكَ ، يَا سَيِّدُ شِرْلُوكِ هُولْمز . » وَكَانَ الشَّارِعُ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ مُزْدَحِمًا بِالنَّاسِ ، وَبَدَا الشَّخْصُ الَّذِي

حَيَانَا شَابًا فِي مُقْتَبِلِ الْعُمُرِ ، وَقَدْ كَانَ مُسْرِعًا فِي طَرِيقِهِ .

قَالَ هُولْمَز : « لَقَدْ سَمِعْتُ ذَلِكَ الصَّوْتَ مِنْ قَبْلُ ، وَأَنَا أَتَسَاءَلُ  
الآنَ مَنْ عَسَاهُ يَكُونُ ؟ »

قَضَيْتُ تِلْكَ اللَّيْلَةَ مَعَ هُولْمَز . وَفِي الصَّبَاحِ كُنَّا نَتَنَاوَلُ إِفْطَارَنَا  
حِينَما انْدَفَعَ مَلِكُ بُوهِمِيَا مُقْتَحِمًا الْغُرْفَةَ وَهُوَ يَصْبِحُ : « هَلْ  
حَصَلَتْ عَلَى الصَّوْرَةِ حَقًّا ؟ »

قَالَ هُولْمَز : « لَيْسَ بَعْدُ . »

قَالَ الْمَلِكُ : « وَلَكِنَّكَ وَعَدْتَ بِأَنْ تَحْصُلَ عَلَيْهَا . »

أَجَابَ هُولْمَز : « إِنِّي آملُ ذَلِكَ . »

قَالَ الْمَلِكُ : « هَيَّا بِنَا إِذَا . عَرَبَتِي فِي الْإِنْتِظَارِ . » وَمَا هِيَ إِلَّا  
دَقَائِقُ حَتَّى كُنَّا فِي طَرِيقِنَا إِلَى بَرَايُونِي لودج .

قَالَ هُولْمَز : « لَقَدْ تَزَوَّجَتْ أَيْرِينُ أَذْكَرَ . »

سَأَلَ الْمَلِكُ دَهْشًا : « تَزَوَّجَتْ ! مَتَى ؟ »

أَجَابَ هُولْمَز : « أَمْسَ . »

سَأَلَ الْمَلِكُ : « وَلَكِنْ مَنْ الزَّوْجُ ؟ »

أَجَابَ هُولْمَز : « مُحَامٍ يُدْعَى نَوْرَتُون . »



قال الملكُ : « لَكِنَّهَا لَا تُحِبُّهُ ! »

قال هُولْمَز : « آمَلُ أَنْ تُحِبَّهُ . »

قال الملكُ : « وَلِمَ ؟ »

قال هُولْمَز : « لِأَنَّ زَوَاجَكَ لَنْ يَكُونَ مُهَدِّدًا ؛ فَحُبُّهَا لِنُورْتُونِ  
يَعْنِي أَنَّهَا لَا تُحِبُّكَ ، وَإِذَا كَانَتْ لَا تُحِبُّكَ فَهَذَا يَعْنِي بِدَوْرِهِ أَنَّهَا لَنْ  
تُحَاوِلَ مَنَعَ زَوَاجِكَ . »

قال الملكُ : « هَذَا صَحِيحٌ . »

وَانْفَتَحَ بَابُ بَرَايُونِي لُودِجَ ، وَوَقَفَتْ سَيِّدَةُ عَجُوزٍ عَلَى الدَّرَجِ ،  
وَسَأَلَتْ : « السَّيِّدُ شِرْلُوكُ هُولْمَز ؟ »

قال صَاحِبِي : « نَعَمْ ، إِنِّي هُولْمَز . »

قَالَتِ الْعَجُوزُ : « لَقَدْ أَنَبَأْتَنِي السَّيِّدَةُ نُورْتُونُ بِأَنَّكَ سَوْفَ تَأْتِي  
لِزِيَارَتِهَا ، وَلَكِنَّهَا رَحَلَتْ هَذَا الصَّبَاحَ مَعَ زَوْجِهَا إِلَى فَرَنْسَا . »

صَاحَ هُولْمَز : « مَاذَا ؟ هَلْ غَادَرَتِ الْبِلَادَ ؟ »

قَالَتِ السَّيِّدَةُ بِهْدُوءٍ : « وَلَكِنْ تَعُودُ . »

صَاحَ الْمَلِكُ : « وَالصُّورَةُ ؟ هَلْ أَخَذَتْهَا ؟ »

قال هُولْمَز : « سَوْفَ نَرَى . » وَأَنْدَفَعَ مُتَخَطِّيًا الْمَرْأَةَ الْعَجُوزَ إِلَى





حُجْرَةِ الْجُلُوسِ ، وَتَبِعَهُ الْمَلِكُ وَتَبِعَتْهُ أَنَا أَيْضًا . وَتَوَجَّهَ هُولْمَزُ إِلَى لَوْحَةٍ قُرْبَ الْبَابِ وَأَدَارَهَا . كَانَتْ عَلَى ظَهْرِهَا صُورَةٌ وَرِسَالَةٌ مُشَبَّهَتَيْنِ . كَانَتْ الصُّورَةُ لِأَيْرِينَ أَذْكَرَ فِي رِدَائِ الْمَسَاءِ . وَكَانَتْ عَلَى الرِّسَالَةِ هَذِهِ الْكَلِمَاتُ « إِلَى السَّيِّدِ شِرْلُوكِ هُولْمَزُ » . وَقَضَى صَاحِبِي الرِّسَالَةَ وَقَرَأْنَا مَعًا :

« عَزِيزِي السَّيِّدُ هُولْمَزُ ،

« كُنْتُ غَايَةً فِي الذِّكَاةِ ؛ إِذِ اكْتَشَفْتُ مَكَانَ الصُّورَةِ . لَمْ أَذِرْ إِلَّا بَعْدَ أَنْ رَأَيْتُ قُبْلَةَ الدُّخَانِ . أَنَّبَأَنِي أَحَدُهُمْ بِأَنَّ الْمَلِكَ سَوْفَ يَطْلُبُ مَشُورَتَكَ . وَقَدْ تَفَضَّلُوا بِإِعْطَائِي عُنْوَانِكَ . لَكِنِّي لَمْ أَعْلَمْ أَنَّ رَجُلَ الدِّينِ الْعَجُوزَ لَمْ يَكُنْ سِوَى أَنْتَ ، يَا سَيِّدُ هُولْمَزُ . وَعِنْدَمَا غَادَرْتُ غُرْفَةَ الْجُلُوسِ أَرْسَلْتُ الْحُوذِيَّ لِمُرَاقَبَتِكَ ، ثُمَّ تَنَكَّرْتُ فِي زِيِّ رَجُلٍ وَتَبِعْتُكَ إِلَى شَارِعِ بِيكِر . كَانَ عَلَيَّ أَنْ أَتَيَّقَنَ مِنْ حَقِيقَتِكَ . لَقَدْ كُنْتُ أَنَا ذَلِكَ الشَّابُّ الَّذِي أَلْقَى عَلَيْكَ بِتَحِيَّةِ الْمَسَاءِ وَتَوَجَّهْتُ بَعْدَهَا لِلِقَاءِ زَوْجِي .

« وَقَرَّرْنَا أَنْ نَغَادِرَ إِنْجِلْتِرَا عَلَى الْفُورِ ، فَتَحَنُّ لَا نُرِيدُ أَنْ نَدْخُلَ فِي نِزَاعٍ مَعَكَ ، يَا سَيِّدُ هُولْمَزُ . فَلَوْ فَعَلْنَا فَتَحَنُّ نَعْلَمُ أَنَّكَ لَا بُدَّ مُتَتَصِرٍ عَلَيْنَا فِي النَّهَايَةِ . لَيْسَ بِالْمَلِكِ حَاجَةٌ إِلَى الْخَوْفِ بِشَأْنِ الصُّورَةِ ؛ فَلَنْ أَفْعَلَ شَيْئًا يَمْنَعُ زَوَاجَهُ . إِنِّي الْآنَ أَحِبُّ رَجُلًا أَفْضَلَ مِنْهُ . لَقَدْ

كَانَ الْمَلِكُ قَاسِيًا مَعِيَ . إِنِّي خَائِفَةٌ مِنْهُ ؛ لِذَا سَاحَتَفِظُ بِالصُّورَةِ ؛  
لَأَنَّهُ لَنْ يَجْرُو عَلَى إِيْدَائِي مَا دَامَتْ هِيَ لَدَيَّ . إِنِّي أَتْرَكُ لَهُ صُورَةَ  
أُخْرَى لَعَلَّهُ يَرْغَبُ فِي الْإِحْتِفَازِ بِهَا . أَمَّا أَنَا فَسَوْفَ أَظَلُّ أَيُّهَا الْعَزِيزُ  
شِرْلُوكَ هُولْمَز ، مُخْلِصَةً لَكَ .

« آيْرِينُ أَذْكَرُ »

صَاحَ مَلِكُ بُوهِيمَا : « يَا لَهَا مِنْ امْرَأَةٍ ! يَا لَهَا مِنْ امْرَأَةٍ ! لَوْ  
أَنْتِ تَزَوَّجْتَهَا لَكَانَتْ مَلِكَةً صَالِحَةً . لَكِنَّ الْفَارِقَ بَيْنَنَا كَبِيرٌ . »

قَالَ هُولْمَزُ بِرُودٍ : « أَجَلٌ يَبْدُو أَنَّ الْفَارِقَ بَيْنَكُمَا كَبِيرٌ جِدًّا ،  
وَيُؤَسِّفُنِي أَنَّنَا لَمْ نَسْتَطِعْ الْحُصُولَ عَلَى الصُّورَةِ . »

صَاحَ الْمَلِكُ : « عَزِيزِي السَّيِّدَ هُولْمَز ، لَمْ يَعُدْ ذَلِكَ مُهِمًّا الْآنَ .  
لَقَدْ وَعَدْتُ بِذَلِكَ ، وَهِيَ تَفِي بِوَعُودِهَا دَائِمًا . إِنَّ زَوَاجِي بِالْأَمِيرَةِ  
فِي أَمَانٍ . »

قَالَ هُولْمَزُ : « يَسِّرْنِي أَنْ أَسْمَعَكَ ، يَا صَاحِبَ الْجَلَالَةِ ، تَقُولُ  
هَذَا الْكَلَامَ . »

قَالَ الْمَلِكُ : « كَيْفَ يُمَكِّنُنِي أَنْ أَشْكُرَكَ ، يَا سَيِّدَ هُولْمَز ؟ هَلْ  
تَأْخُذُ هَذَا الْخَاتَمَ ؟ إِنَّهُ ثَمِينٌ جِدًّا . »

قَالَ هُولْمَزُ : « إِنَّ لَدَيْكَ ، يَا صَاحِبَ الْجَلَالَةِ ، شَيْئًا أَتَمَنَّ



بِالنُّسْبَةِ لِي مِنَ الْخَاتَمِ .»

قَالَ الْمَلِكُ : « اذْكُرْهُ مِنْ فَضْلِكَ .»

وَرَفَعَ هُولْمَزُ صُورَةَ أُيْرِينَ أَذْكَرَ فِي رِدَائِ الْمَسَاءِ ، وَقَالَ : « هَذِهِ  
الصُّورَةُ .»

بَدَأَ الْمَلِكُ دَهْشًا ، وَصَاحَ قَائِلًا : « صُورَةُ أُيْرِينَ ! تَسْتَطِيعُ اخْذَهَا  
بِالتَّأَكِيدِ ، إِنْ كُنْتَ تَرْغُبُهَا .»

قَالَ هُولْمَزُ : « أَشْكُرُكَ ، يَا صَاحِبَ الْجَلَالَةِ . أُعْتَقِدُ الْآنَ أَنَّهُ لَمْ  
يَعُدْ لَدَيْنَا مَا نَفْعَلُهُ . اسْتَطِيعُ الْآنَ أَنْ أَوْدَعَكَ مُتَمَنِّيَا لَكَ صَبَاحًا  
سَعِيدًا .» وَاسْتَدَارَ هُولْمَزُ ، وَلَعَلَّهُ لَمْ يَرَ يَدَ الْمَلِكِ مَمْدُودَةً لِمُصَافَحَتِهِ ،  
وَعُدَّتْ أَنَا مَعَ هُولْمَزِ إِلَى شَارِعِ بِيكِرِ .

وَهَكَذَا نَجَا مَلِكُ بُوهِيمِيَا مِنْ فَضِيحَةٍ أَوْشَكَتْ أَنْ تَمْسَهُ . وَهَكَذَا  
اسْتَطَاعَتْ امْرَأَةٌ أَنْ تَهْزِمَ شَرْلُوكَ هُولْمَزِ .

## سِرُّ وادي بوزكوم

ذاتَ صَبَاحٍ كُنْتُ أَتَنَاوَلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ مَعَ زَوْجَتِي حِينَ دُقَّ جَرَسُ الْبَابِ ، وَتَلَقَّيْتُ بَرْقِيَّةً مِنْ شِرْلُوكٍ هُوْلَزَ يَقُولُ فِيهَا :

« هَلْ أَنْتَ غَيْرُ مَشْغُولٍ مُدَّةَ يَوْمَيْنِ ؟ لَقَدْ تَلَقَّيْتُ لِتَوَي رِسَالَةً مِنْ غَرْبِ إِنْجِلْتِرَا . سَابِّدَا الْعَمَلَ فِي قَضِيَّةِ وادي بوزكوم ، فَهَلْ لَكَ أَنْ تَأْتِيَ مَعِيَ ؟ سَيُغَادِرُ الْقِطَارُ مَحْطَةَ پَادِينْغْتُون فِي الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ وَالرُّبْعِ . »

سَأَلْتَنِي زَوْجَتِي : « هَلْ سَتَذْهَبُ ، يَا عَزِيزِي ؟ »

« لَا أَدْرِي . إِنِّي كَمَا تَرَيْنَ مَشْغُولٌ تَمَامًا فِي الْوَقْتِ الْحَاضِرِ . »  
« سَيَقُومُ الدُّكْتُورُ أَنْسْتِرُودَرُ بِعَمَلِكَ . إِنَّكَ تَبْدُو مُرْهَقًا ، وَبَعْضُ الثَّرَوِيحِ سَوْفَ يُفِيدُكَ . »

« سَوْفَ أَذْهَبُ ، وَعَلَيَّ أَنْ أَحْزِمَ أُمْتِعَتِي فِي الْحَالِ ؛ فَالْقِطَارُ



سَيَّغَادِرُ الْمَحْطَّةَ خِلَالَ نِصْفِ السَّاعَةِ .

بَعْدَ عَشْرِينَ دَقِيقَةً ، وَصَلْتُ بِادِينْغَتُون . وَكَانَ هُولُزُ فِي  
اِنْتِظَارِي ، فَبَادَرَنِي قَائِلًا : « يَسُرُّنِي أَنَّكَ اسْتَطَعْتَ الْمَجِيءَ يَا وَاطْسُنْ .  
إِنِّي سَاحْتَاجُ إِلَى مُسَاعَدَتِكَ . »

وَصَعِدْنَا الْقِطَارَ . وَكَانَ هُولُزُ قَدْ أَحْضَرَ مَعَهُ بَعْضَ الصُّحُفِ ،  
فَشَرَعَ فِي قِرَاءَتِهَا وَتَدْوِينَ بَعْضِ الْمَلَاخِظَاتِ ثُمَّ قَالَ فَجَاءَةً : « هَلْ  
طَالَعْتَ شَيْئًا عَنْ قَضِيَّةِ وَادِي بوزْ كُوم ، يَا وَاطْسُنْ ؟ »

« لَا . كُنْتُ أَوْشِكُ أَنْ أَقْرَأَ عَنْهَا حِينَ وَصَلْتُ بِرَقِيَّتِكَ . »

« صُحُفُ لَنْدُنْ مَلَأَى بِالْأَخْبَارِ عَنْ هَذِهِ الْقَضِيَّةِ . لَقَدْ فَرَعْتُ  
لِتَوَيَّ مِنْ قِرَاءَتِهَا جَمِيعًا . إِنَّهَا وَاحِدَةٌ مِنْ تِلْكَ الْقَضَايَا الَّتِي فِي  
ظَاهِرِهَا يَسِيرَةٌ ، وَهِيَ فِي الْحَقِيقَةِ فِي غَايَةِ التَّعْقِيدِ . »

قُلْتُ : « أَوْضِحْ مِنْ فَضْلِكَ ، يَا هُولُزُ ، كَيْفَ يُمَكِّنُ أَنْ تَكُونَ  
قَضِيَّةً يَسِيرَةً وَصَعْبَةً فِي آنٍ وَاحِدٍ ؟ »

« تَرَى الشَّرْطَةَ أَنَّ هَذِهِ الْقَضِيَّةَ يَسِيرَةٌ . قُتِلَ رَجُلٌ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ  
قُتِلَ بِيَدِ ابْنِهِ . »

« وَهَلْ قَتَلَهُ ابْنُهُ فِعْلًا ؟ »

« لا أدري . مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ نَحْنُ ذَاهِبُونَ الْآنَ إِلَى وادي  
بوزكوم . سَوْفَ أَجِدُ الْجَوَابَ هُنَاكَ . إِنَّهَا مَنَاطِقَةٌ رَيْفِيَّةٌ ، بِهَا بَعْضُ  
الْقُرَى وَالْمَزَارِعِ . وَأَكْثَرُ الْمَزَارِعِ اتِّسَاعًا مِثْلُ لِرَجُلٍ يُدْعَى جون  
تيرنر . إِنَّهُ رَجُلٌ غَنِيٌّ ، وَقَدْ جَمَعَ ثَرَوَتَهُ فِي أَسْتْرَالِيَا ، وَعَادَ إِلَى  
إِنْجِلْتِرَا مِنْذُ بَضْعِ سِنِينَ .

« وَكَانَ لِلسَّيِّدِ تِيرْنَرٍ صَدِيقٌ يُدْعَى تشارلز ماكارثي ، تَعَرَّفَ إِلَيْهِ  
فِي أَسْتْرَالِيَا . وَعَاشَ السَّيِّدُ ماكارثي فِي إِحْدَى مَزَارِعِ السَّيِّدِ تِيرْنَرٍ .  
وَكَانَ مَا يَمْلِكُهُ مِنَ الْمَالِ أَقَلُّ مِمَّا يَمْلِكُهُ السَّيِّدُ تِيرْنَرُ ، لَكِنْ  
الرَّجُلَيْنِ ، كَمَا بَدَأَ ، كَانَا صَدِيقَيْنِ حَمِيمَيْنِ ، وَكَثِيرًا مَا شُوهِدَا  
مَعًا .

« وَكَانَ لِمَاكارثي ابْنٌ فِي الثَّامِنَةِ عَشْرَةِ ، وَكَانَ لِتِيرْنَرِ ابْنَةٌ فِي  
السَّنِ ذَاتِهَا ، لَكِنَّهُمَا كَانَا أَرْمَلَيْنِ .

« وَيَبْدُو أَنَّ الْأُسْرَتَيْنِ كَانَتَا تَعِيشَانِ عِيشَةً هَادِئَةً تَمَامًا . وَعَاشَ تِيرْنَرُ  
فِي بَيْتٍ فَسِيحٍ ، وَكَانَتْ تَعْمَلُ عِنْدَهُ أَرْبَعُ نِسَاءٍ وَرَجُلَانِ عَلَى حِينٍ  
كَانَ بَيْتُ مَاكارثي أَقَلَّ اتِّسَاعًا وَأَنَاقَةً ، وَلَمْ تَكُنْ تَعْمَلُ عِنْدَهُ إِلَّا  
خَادِمَةً وَاحِدَةً . وَهَذَا كُلُّ مَا أَعْرِفُهُ عَنِ الْأُسْرَتَيْنِ ، وَسَوْفَ أَخْبِرُكَ  
الْآنَ عَنِ الْقَضِيَّةِ :

« يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ الْمَاضِي ذَهَبَ السَّيِّدُ ماكارثي إِلَى الْقَرْيَةِ ، ثُمَّ عَادَ



فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ ، وَرَغِبَ فِي وَجَبَةِ طَعَامٍ ، فَأَبْطَأَتِ الْخَادِمَةُ فِي  
إِعْدَادِهَا ، فَطَلَبَ إِلَيْهَا الْإِسْرَاعَ فِي إِعْدَادِهَا ؛ لِأَنَّهُ عَلَى مَوْعِدٍ مُهِمٍّ  
فِي السَّاعَةِ الثَّالِثَةِ . وَغَادَرَ الْمَنْزِلَ قَبْلَ الثَّالِثَةِ بِقَلِيلٍ .

« وَكَانَ قَدْ أَخْبَرَ الْخَادِمَةَ أَنَّهُ ذَاهِبٌ إِلَى بُحَيْرَةِ بوزكوم ، لَكِنَّ  
الرَّجُلَ لَمْ يَعُدْ قَطُّ .

« وَتَبَعْدُ بُحَيْرَةُ بوزكوم مَسِيرَةَ عَشْرِ دَقَائِقَ عَنْ مَنْزِلِ السَّيِّدِ  
مَاكَارْثِي ، وَقَدْ رَأَى اثْنَانِ ، أَحَدُهُمَا امْرَأَةً عَجُوزَ ، وَهُوَ يَتَّجِهُهُ نَحْوَ  
الْبُحَيْرَةِ ، وَكَانَ الْآخَرُ رَجُلًا يُدْعَى وَلِيمَ كِرَاوْدَرِ ، وَيَعْمَلُ عِنْدَ  
السَّيِّدِ تِيرَنَرِ . وَقَدْ أَكَّدَ الرَّجُلُ وَالْمَرْأَةُ كِلَاهُمَا أَنَّهُمَا شَاهِدَا السَّيِّدِ  
مَاكَارْثِي بِمُفَرَّدِهِ .

« وَشَاهَدَ السَّيِّدُ كِرَاوْدَرِ أَيْضًا ابْنَ السَّيِّدِ مَاكَارْثِي ، وَكَانَ يَتَّبِعُ  
أَبَاهُ مُتَابِعًا بُنْدُقِيَّةً . فِي تِلْكَ الْأَمْسِيَّةِ سَمِعَ كِرَاوْدَرِ أَنَّ السَّيِّدَ  
مَاكَارْثِي قَدْ قُتِلَ .

« كَذَلِكَ شَاهَدَتْ فَتَاةٌ فِي الرَّابِعَةِ عَشْرَةَ مِنْ عُمْرِهَا تُدْعَى  
بِيشَنْسُ مَوْرَانِ وَتَقْطُنُ قُرْبَ الْبُحَيْرَةِ ، السَّيِّدَ مَاكَارْثِي وَابْنَهُ أَيْضًا .  
وَكَانَ ثَمَّةَ صَرْخَةٍ قُرْبَ الْبُحَيْرَةِ . وَكَانَتْ بِيشَنْسُ مَوْرَانِ تَقُومُ بِقَطْفِ  
بَعْضِ الْأَزْهَارِ مِنْهَا . وَعِنْدَمَا وَصَلَتْ إِلَى الْبُحَيْرَةِ رَأَتْ السَّيِّدَ





ماكارثي وابنه، وكانا يتشاجران ، وسمعت الوالد وهو يصرخ في وجه ابنه ورأت الابن وهو يرفع يده في الهواء ؛ فخيّل إليها أنه سيضرب أباه . وشعرت بالخوف ، فهرعت إلى بيتها ، وأخبرت والديها بما رأت .

« وصل ماكارثي الابن بعد ذلك في التو إلى منزل الفتاة ، وقال إن أباه قد قتل ، وقد وجدته ملقى بالقرب من البحيرة . ولم تكن بُدقيّة الصبي وقبعتة معه ، وكان ثمة بقع دم على قميصه .

« ذهب السيّد موران والد الفتاة مع الفتى إلى البحيرة وكانت جثة السيّد ماكارثي راقدة هناك على العشب . وكان واضحاً أن الرجل قد ضرب على رأسه ، وكانت بُدقيّة الفتى وقبعتة قرب الجثة . وتوجهت الشرطة بعد ذلك إلى منزل ماكارثي الابن ، وألقت القبض عليه بتهمة قتل والده .

سألت : « وهل تظن ذلك أنت أيضاً ، يا هولمز ؟ »

« لست متأكداً ، لكن ذلك ممكن . إن الوقائع جميعاً تُشير بإصبع الاتهام إلى الفتى ماكارثي . لكن ثمة من لا يرى هذا الرأي ؛ فها هي ذي ابنة السيّد تيرنر تبرق إلي تريدني أن أساعد الفتى .

قُلْتُ : « سَيَكُونُ الْأَمْرُ صَعْبًا ، يَا هُولْمَز . إِنَّ الْوَقَائِعَ جَمِيعًا ضِدُّ  
الْفَتَى . ماذا قال لِرِجَالِ الشُّرْطَةِ ؟ »

« وَصَلَتِ الشُّرْطَةُ إِلَى مَكَانِ الْحَادِثِ بَعْدَ سَاعَتَيْنِ مِنْ مَقْتَلِ  
السَّيِّدِ مَا كَارْثِي . وَكَانَ ابْنُهُ قَدْ انْصَرَفَ إِلَى الْبَيْتِ ، فَتَوَجَّهُوا إِلَى  
بَيْتِهِ وَعِنْدَمَا طَلَبُوا إِلَيْهِ أَنْ يَصْحَبَهُمْ إِلَى قِسْمِ الشُّرْطَةِ ، رَدَّ بِأَنَّهُ غَيْرُ  
دَهْشٍ مِنْ هَذَا الطَّلَبِ . »

« أَلَا أَنَّهُ قَتَلَ وَالِدَهُ حَقًّا ؟ »

قال هُولْمَز : « لا ، لَقَدْ أَنْكَرَ وَقْتَهَا أَنَّهُ قَتَلَ وَالِدَهُ . »

« هَلْ كَانَ كَاذِبًا ؟ »

« لا ، أَظُنُّ أَنَّهُ كَانَ صَادِقًا . لَقَدْ عَلِمَ أَنَّ الْوَقَائِعَ كَانَتْ جَمِيعًا  
ضِدَّهُ ؛ لِذَا لَمْ يَدْهَشْ عِنْدَمَا جَاءَتِ الشُّرْطَةُ تَسْتَدْعِيهِ . »

« مَا قِصَّةُ الْفَتَى ؟ »

« إِنَّهَا هُنَا فِي هَذِهِ الصُّحُفَةِ . »

أَخَذْتُ الصُّحُفَةَ وَقَرَأْتُ التَّقْرِيرَ التَّالِيَّ :

« قَالَ السَّيِّدُ جِيمْسُ مَا كَارْثِي ابْنُ الْقَتِيلِ :

« كُنْتُ فِي بَرِيسْتُولَ لِثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ، وَقَدْ عُدْتُ إِلَى مَنْزِلِي بَعْدَ ظَهْرِ



الاثْنَيْنِ الْمَاضِي . لَمْ يَكُنْ أَبِي فِي الْبَيْتِ . كَانَتْ خَادِمَتُنَا مَوْجُودَةً ،  
فَسَأَلْتُهَا عَنْهُ ، فَقَالَتْ لَقَدْ غَادَرَ الْبَيْتَ مِنْذُ قَلِيلٍ .

« أَخَذْتُ بُنْدُقِيَّتِي وَقَرَّرْتُ أَنْ أَقُومَ بِتَرْهَةِ عَلَى قَدَمَيَّ ، فَأَنَا  
أَصْطَحِبُ بُنْدُقِيَّتِي مَعِيَ أَيْنَمَا ذَهَبْتُ ؛ لِأَنَّ الرُّمَائَةَ هِيَ رِيَاضَتِي  
الْمُفَضَّلَةُ .

« وَبَيْنَمَا أُسِيرُ بِاتِّجَاهِ بُحَيْرَةِ بوزكوم ، مَرَرْتُ بِمَنْزِلٍ وَلَيْمَ كِرَاوْدَرِ  
وَقَدْ رَأَيْتُ ؛ فَشَهِدَ لِرِجَالِ الشُّرْطَةِ بِأَنِّي كُنْتُ أَتَّبِعُ وَالِدِي ، وَلَمْ  
يَكُنْ ذَلِكَ صَحِيحًا ؛ لِأَنِّي لَمْ أَكُنْ بَعِيدًا عَنِ الْبُحَيْرَةِ عِنْدَمَا  
سَمِعْتُ صَيْحَةً : كُوْا إِيَّيْ ! وَكَانَتْ تِلْكَ هِيَ الطَّرِيقَةُ الَّتِي اعْتَادَ أَبِي  
مُنَادَاتِي بِهَا ؛ فَهَرَعْتُ بِاتِّجَاهِ الْبُحَيْرَةِ . وَكَانَ وَالِدِي هُنَاكَ وَقَدْ  
عَقَدَتِ الدَّهْشَةُ لِسَانَهُ عِنْدَمَا رَأَيْتُ ، ثُمَّ سَأَلَنِي عَنْ سَبَبِ حُضُورِي .  
بَعْدَ ذَلِكَ حَدَّثَ أَنَّ تَشَاجَرْنَا . كَانَ أَبِي جَدًّا غَاضِبٍ ؛ لِذَا تَرَكَتُهُ  
وَمَضَيْتُ فِي طَرِيقِي إِلَى الْبَيْتِ .

« لَمْ أَكُنْ قَدْ قَطَعْتُ سِوَى مَسَافَةٍ قَصِيرَةٍ عِنْدَمَا سَمِعْتُ صَيْحَةً  
فَظِيْعَةً ، فَعَدَوْتُ رَاجِعًا إِلَى الْبُحَيْرَةِ . كَانَ أَبِي مُلْقًى عَلَى الْأَرْضِ ،  
وَقَدْ أَصَابَتْهُ ضَرْبَةٌ عَلَى رَأْسِهِ . وَكَانَ يُحْتَضِرُ ، فَالْقَيْتُ بُنْدُقِيَّتِي  
وَأَخَذْتُهُ بَيْنَ ذِرَاعَيَّ لَكِنَّهُ لَفَظَ أَنْفَاسَهُ الْأَخِيرَةَ .

« تَوَجَّهْتُ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى مَنْزِلِ السَّيِّدِ مُورَانِ وَطَلَبْتُ إِلَيْهِ

مُسَاعِدَتِي . وَلَمْ أَرِ أَحَدًا قُرْبَ وَالِدِي ، وَلَا أَعْرِفُ مَنْ قَتَلَهُ .

وَأَضَافَ هَوْلُزَ قَائِلًا : « ثُمَّ اسْتَجَوَّبَ الْمَفْتِشُ لِيَسْتَرِيدَ مِنْ سَكُونِ لَانْدَ يَارْدَ الْفَتَى ، فَدَارَ بَيْنَهُمَا الْخَوَارُ التَّالِي :

« لِيَسْتَرِيدَ : « هَلْ قَالَ أَبُوكَ أَيَّ شَيْءٍ قَبْلَ وَفَاتِهِ ؟ »

« مَا كَارْثِي : « تَمَّتْ بِكَلِمَاتٍ قَلِيلَةٍ غَيْرِ وَاضِحَةٍ . سَمِعْتُ مِنْهَا كَلِمَةً ' رَات ' فَقَطَّ . »

« لِيَسْتَرِيدَ : « لِمَ قَالَ ذَلِكَ ؟ »

« مَا كَارْثِي : « لَا أَذْرِي . »

« لِيَسْتَرِيدَ : « لِمَ كُنْتَ تَتَشَاوَرُ مَعَ وَالِدِكَ ؟ »

« مَا كَارْثِي : « لَا أَسْتَطِيعُ الْإِجَابَةَ عَنْ ذَلِكَ السُّؤَالِ . »

« لِيَسْتَرِيدَ : « هَلْ تَرْفُضُ الْإِجَابَةَ ؟ إِنَّ ذَلِكَ لَيْسَ فِي صَالِحِكَ . »

« مَا كَارْثِي : « رَغِمَ ذَلِكَ فَأَنَا أَرْفُضُ . »

« لِيَسْتَرِيدَ : « وَالْآنَ هَلْ كَانَتْ صَيِّحَةً : ' كُو إِي ' الْإِشَارَةَ الْمُعْتَادَةَ بَيْنَكَ وَبَيْنَ أَبِيكَ ؟ »

« مَا كَارْثِي : « أَجَلْ ! »



« لِيَسْتَرِيدَ : « لَكِنَّهُ كَانَ يَظُنُّ أَنَّكَ فِي بَرِيسْتُولَ ؛ فَلِمَ أَصْدَرَ  
الإشارة ؟ »

« ماكارثي : « لَسْتُ أَدْرِي . »

« لِسْتَرَادَ : « وَجَدْتَ أَبَاكَ مُلْقَى عَلَى الْأَرْضِ قُرْبَ الْبُحَيْرَةِ ،  
فَهَلْ رَأَيْتَ أَيُّ شَيْءٍ آخَرَ ؟ »

« ماكارثي : « أَظُنُّ أَنِّي رَأَيْتُ شَيْئًا . كَانَ رَمَادِي اللَّوْنِ . لَعَلَّهُ  
كَانَ مِعْطَفًا . بَحَثْتُ عَنْهُ وَأَنَا أَغَادِرُ الْمَكَانَ ، لَكِنَّهُ كَانَ قَدْ  
اخْتَفَى . »

« لِيَسْتَرِيدَ : « هَلْ اخْتَفَى قَبْلَ ذَهَابِكَ فِي طَلَبِ النُّجْدَةِ ؟ »

« ماكارثي : « أَجَلٌ . »

« لِيَسْتَرِيدَ : « كَمْ كَانَ يَبْعُدُ عَنِ الْجَنَّةِ ؟ »

« ماكارثي : « عَشْرَةَ أَمْتَارٍ تَقْرِيًا . »

« لِيَسْتَرِيدَ : « وَعَنْ طَرَفِ الْغَايَةِ ؟ »

« ماكارثي : « الْمَسَافَةُ ذَاتَهَا تَقْرِيًا . »

« لِيَسْتَرِيدَ : « كُنْتَ قَرِيبًا تَمَامًا وَرَعْمَ ذَلِكَ اخْتَفَى ؟ »

« ماكارثي : « أَجَلٌ . كَانَ خَلْفِي . »

كَانَتْ تِلْكَ قِصَّةَ مَا كَارِثِي الْاَبْنِ .

\* \* \*

وَصَلْنَا إِلَى بَلَدَةِ رُوسَ فِي وَادِي بُوَزْ كُومَ ، وَكَانَ الْمَفْتَشُ لِيَسْتَرِيدَ  
فِي انْتِظَارِنَا ؛ فَقَدْ كَانَ عَلَى عِلْمٍ بِقُدُومِنَا بَعْدَ أَنْ أَبْرَقَ إِلَيْهِ هُولُزُ .  
وَرَكِبْنَا عَرَبَةً إِلَى فُنْدُقِ رُوسَ ، حَيْثُ حَجَزَ لَنَا لِيَسْتَرِيدَ غُرَفَتَيْنِ .  
وَذَهَبْنَا إِلَى غُرْفِنَا ثُمَّ طَلَبْنَا بَعْضَ الشَّيْءِ .

قَالَ لِيَسْتَرِيدُ : « لَقَدْ أَمَرْتُ لَكُمْ بِعَرَبَةٍ ، فَتَسْتَطِيعُونَ الذَّهَابَ إِلَى  
الْبَحِيرَةِ قَبْلَ حُلُولِ الظَّلَامِ . »

قَالَ هُولُزُ : « شُكْرًا لَكَ يَا لِيَسْتَرِيدُ ، لَكِنِّي لَنْ أَخْرَجَ اللَّيْلَةَ . »  
ضَحِكَ لِيَسْتَرِيدُ ، وَقَالَ : « أَجَلُ ، فَلَوْ فَعَلْتَ لَكَانَ ذَلِكَ مَضِيعَةً  
لِلْوَقْتِ . لَقَدْ قَتَلَ الْفَتَى مَا كَارِثِي وَالِدَهُ ، فَلَا أَذْرِي لِمَ أُرْسِلَتْ  
الْأَنَسَةُ تِيرَنَرُ فِي طَلَبِكَ ؟ إِنَّكَ لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تُضِيفَ شَيْئًا ، وَعَلَيْكَ  
أَنْ تُخَبِّرَهَا بِذَلِكَ . هَا هِيَ ذِي . لَقَدْ تَوَقَّفَتْ عَرَبَتُهَا لِتَوْهَا لَدَى  
الْبَابِ . »

انْفَتَحَ الْبَابُ وَدَلَفَتْ سَيِّدَةٌ حَسَنَاءُ . كَانَتْ عَيْنَاهَا تَبْرُقَانِ .  
وَكَانَتْ بَادِيَةَ الاَضْطِرَابِ وَالْاِنْفِعَالِ .

صَاحَتْ : « رَبَّاهُ ! سَيِّدُ شِرْلُوكِ هُولُزُ ؟ يَسُرُّنِي أَنَّكَ اسْتَطَعْتَ

المجيء . إنَّ جيمس ما كارثي لم يَقْتُلْ أباه . لقد عَرَفْتُ جيمس  
مُنْذُ كُنَّا طِفْلَيْنِ وَأَعْرِفُ أَخْطَاءَهُ أَكْثَرَ مِنْ أَيِّ إِنْسَانٍ آخَرَ . لَكِنَّهُ  
شَابٌ لَطِيفٌ وَعَلَى خُلُقٍ ، وَلَا يُسَبِّبُ أَذًى لِأَيِّ إِنْسَانٍ .

قال هولمز : « سَوْفَ أَحَاوِلُ مُسَاعَدَتَهُ . »

« لَقَدْ سَمِعْتَ الْحِكَايَةَ ، يَا سَيِّدُ هُولْمز ؛ فَهَلْ تَعْتَقِدُ أَنَّ جيمس  
قَتَلَ وَالِدَهُ ؟ »

قال هولمز : « لَا أَعْتَقِدُ ذَلِكَ . »

صاحَتِ الْآنِسَةُ تيرنر : « مَا قَوْلُكَ الْآنَ أَيُّهَا الْمُفْتَشُّ لِيَسْتَرِيدَ ،  
بَعْدَ أَنْ سَمِعْتَ السَّيِّدَ هُولْمز ؟ »

رَدَّ لِيَسْتَرِيدَ : « أَنَا لَا أَتَّفِقُ مَعَ السَّيِّدِ هُولْمز . »

قَالَتْ الْآنِسَةُ تيرنر : « لَكِنَّهُ عَلَى حَقٍّ . إِنَّ جيمس لم يَقْتُلْ  
وَالِدَهُ . إِنَّهُ لَمْ يُفَسِّرْ سَبَبَ الشُّجَارِ مَعَ أَبِيهِ ، لَكِنِّي أَعْرِفُ لِمَاذَا  
تَشَاجَرَا ؛ لَقَدْ أَرَادَ السَّيِّدُ مَا كَارْثِي أَنْ يُزَوِّجَهُ بِي ، لَكِنْ جيمس لم  
يَكُنْ يُحِبُّنِي كَزَوْجَةٍ ، بَلْ يُحِبُّنِي كَمَا يُحِبُّ الْأَخُ أُخْتَهُ ؛ لِذَا لَمْ  
يَكُنْ يَرْغَبُ فِي الزَّوْاجِ بِي . وَكَثِيرًا مَا تَشَاجَرَ جيمس وَ وَالِدُهُ مِنْ  
جَرَاءِ ذَلِكَ . »

سَأَلَ هُولْمز : « هَلْ كَانَ أَبُوكَ يَرْغَبُ فِي تَزْوِيجِكَ جيمس ؟ »



قالتِ الأَنَسَةُ تيرنرَ : « لا ، كانَ ضِدَّ الفِكرَةِ . »

« شُكْرًا لَكَ ، يا أَنَسَةُ تيرنرَ . لَقَدْ كَانَتْ لَأَقْوَالِكَ أَهَمِّيَّةٌ قُصْوَى .  
أَوْدُ رُؤْيَا أَبِيكَ . هَلْ أَسْتَطِيعُ القُدُومَ إِلَى مَنَزِلِكُمْ غَدًا ؟ »

« يُؤَسِّفُنِي أَلَا يَسْتَطِيعُ مُقَابَلَتَكَ بِسَبَبِ مَرَضِهِ ، فَلَنْ يَسْمَحَ  
الطَّبِيبُ بِالزِّيَارَاتِ . »

سألَ هُولمزُ : « مُنْذُ مَتَى أَبُوكَ مَرِيضٌ ؟ »

« مُنْذُ أَعْوَامٍ عَدِيدَةٍ . لَكِنْ هَذَا الْحَادِثُ الْمُؤَسِّفُ جَعَلَهُ أَكْثَرَ  
سَوْءًا . »

قالَ هُولمزُ : « أَدْرِكُ مَا تَقُولِينَ . أَخْبِرِينِي ، يا أَنَسَةُ تيرنرَ ، أَيْنَ  
التَّقَى أَبُوكَ وَالسَّيِّدَ مَا كَارِثِي لِأَوَّلِ مَرَّةٍ ؟ »

« فِي أَسْتْرَالِيَا ، عِنْدَ الْمَنَاجِمِ . »

« أَجَلٌ ، عِنْدَ مَنَاجِمِ الذَّهَبِ . جَمَعَ أَبُوكَ ثَرَوَتَهُ مِنْهَا . شُكْرًا  
لَكَ ، يا أَنَسَةُ تيرنرَ . لَقَدْ سَاعَدْتَنِي كَثِيرًا . »

قالتِ الأَنَسَةُ تيرنرَ : « عَلَيَّ أَنْ أَذْهَبَ الْآنَ إِلَى أَبِي ؛ فَهُوَ  
يَفْتَقِدُنِي إِذَا مَا تَرَكَتُهُ وَقْتًا طَوِيلًا . وَدَاعًا ، يا سَيِّدُ هُولمزُ . »

وَهَرَعَتْ مُغَادِرَةَ الغُرْفَةِ .

قال ليستريد : « لا بُدَّ أَنْ تَخْجَلَ مِنْ نَفْسِكَ ، يا هُولمز ، فَهِيَ  
تَعْتَقِدُ الْآنَ أَنَّكَ تَسْتَطِيعُ مَدَّ يَدِ الْعَوْنِ إِلَى جِيمْسِ مَا كَارْثِي . »

قال هُولمز : « لَكِنِّي بِالتَّأَكِيدِ أَسْتَطِيعُ مُسَاعَدَتَهُ ، وَسَيُطْلَقُ سَرَّاحُهُ  
فِي الْحَالِ . هَلْ بِاسْتَطَاعَتِي مُقَابَلَتُهُ »

قال ليستريد : « بِالطَّبَعِ ، وَسَأَخُذُكَ إِلَيْهِ . »

« إِذَا سَأَخْرُجُ اللَّيْلَةَ ، يا واطْسُن . وَسَأَتَغَيَّبُ مُدَّةَ سَاعَتَيْنِ . »

أَوْشَكَ اللَّيْلُ أَنْ يَنْتَصِفَ حِينَ عَادَ هُولمز . قَالَ : « أَمَلُ الْآ  
يَسْقُطُ الْمَطَرُ غَدًا ؛ إِذْ أَرِيدُ أَنْ أَفْحَصَ التُّرْبَةَ قُرْبَ بُحَيْرَةِ بوزْكوم .  
لَقَدْ قُمْتُ بِزِيَارَةِ الْفَتَى مَا كَارْثِي . »

« بِمَ أَخْبَرَكَ ؟ »

« إِنَّهُ لَا يَعْرِفُ شَيْئًا عَنِ الْهُجُومِ عَلَى وَالِدِهِ ، وَقَدْ أَوْضَحَ لِي  
السَّبَبَ الْحَقِيقِيَّ لِلشُّجَارِ بَيْنَهُ وَبَيْنَ وَالِدِهِ . إِنَّ الْفَتَى مَا كَارْثِي يُحِبُّ  
الْأَنِسَةَ تِيرْنِرَ ، لَكِنَّهَا ابْتَعَدَتْ عَنْهُ قُرَابَةَ خَمْسَةِ أَغْوَامٍ قَضَتْهَا فِي  
الدِّرَاسَةِ ، وَتَعْرِفُ جِيمْسَ خِلَالَ هَذِهِ الْمُدَّةِ إِلَى فِتَاةٍ فِي بَرِيسْتُولِ .  
وَكَانَ وَقْتُهَا حَدَثًا ، فَتَزَوَّجَهَا سِرًّا . »

« كَانَ أَبُوهُ دَائِمَ الْإِلْحَاحِ عَلَيْهِ فِي أَنْ يَتَزَوَّجَ الْأَنِسَةَ تِيرْنِرَ . وَقَدْ

أَرَادَ جِيمْسُ أَنْ يُطِيعَ وَالِدَهُ ، لَكِنْ ذَلِكَ كَانَ مُسْتَحِيلًا لِكَوْنِهِ  
مُتَزَوِّجًا . وَذَلِكَ هُوَ السَّبَبُ فِي تَشَاوُجِهِمَا ، وَالسَّبَبُ فِي أَنْ طَوَّحَ  
جِيمْسُ بِيَدَيْهِ فِي الْهَوَاءِ . وَلَمْ يَكُنْ فِي نِيَّتِهِ الْاعْتِدَاءُ عَلَى أَبِيهِ .

سَأَلَتْ : « وَلَمْ لَمْ يُخْبِرْ أَبَاهُ بِأَنَّهُ مُتَزَوِّجٌ ؟ »

« كَانَ أَبُوهُ رَجُلًا صَعْبَ الْمِرَاسِ ، فَلَوْ فَعَلَ لَأَلْقَى بِهِ خَارِجَ  
الْمَنْزِلِ . وَلَمْ يَكُنْ يَمْلِكُ مَا يُقِيمُ بِهِ أَوْدَهُ ؛ لِذَا كَانَ عَلَيْهِ الْبَقَاءُ مَعَ  
وَالِدِهِ . هَلْ تَذْكُرُ يَوْمَ أَنْ قَضَى جِيمْسُ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فِي بَرِيَسْتُولِ ؟ لَقَدْ  
أَمْضَاهَا مَعَ زَوْجَتِهِ . »

سَأَلَتْ : « هَلْ تَعْرِفُ زَوْجَةَ جِيمْسِ أَنَّهُ فِي مِحَنَةٍ ؟ »

« أَجَلٌ . لَقَدْ أُرْسِلَتْ إِلَيْهِ مُعْلِنَةً إِيَّاهُ أَنَّهَا قَدْ أَنْهَتْ عِلَاقَتَهَا بِهِ .  
لَقَدْ كَانَتْ مُتَزَوِّجَةً قَبْلَ لِقَائِهَا بِجِيمْسِ . »

« إِذَا فَإِنَّ جِيمْسَ لَمْ يَكُنْ مُتَزَوِّجًا بِهَا ! »

قَالَ هُولْمَز : « هَذَا صَحِيحٌ ، وَهُوَ الْخَبْرُ السَّارُّ الْوَحِيدُ الَّذِي حَصَلَ  
عَلَيْهِ جِيمْسُ . »

سَأَلَتْ : « إِذَا لَمْ يَكُنْ جِيمْسُ هُوَ الَّذِي قَتَلَ وَالِدَهُ ، فَمَنْ الَّذِي  
قَتَلَهُ ؟ »

« إِنِّي أَسْأَلُ السُّؤَالَ نَفْسَهُ . لَقَدْ ذَهَبَ الرَّجُلُ لِمُقَابَلَةِ شَخْصٍ



ما وَلَمْ يَكُنْ ابْنُهُ ، بَلْ كَانَ أَحَدَ مَعَارِفِهِ ؛ لِذَا أَطْلَقَ صَبِيحَتَهُ « كُو  
إِي » .

\* \* \*

فِي الصَّبَاحِ التَّالِي كَانَ الطَّقْسُ لَطِيفًا ، فَتَوَجَّهْنَا - لِيَسْتَرِيدَ ،  
وَهُولُزَ ، وَأَنَا - إِلَى مَنْزِلِ آلِ مَاكَارْثِي .

قَالَ لِيَسْتَرِيدَ : « لَقَدْ قَابَلْتُ طَبِيبَ السَّيِّدِ تِيرَنرَ هَذَا الصَّبَاحِ . إِنَّ  
حَالَةَ السَّيِّدِ تِيرَنرَ تَزْدَادُ سُوءًا . إِنَّهُ يُحْتَضِرُ ؛ فَمَنْدُ سِنِينَ خَلَتْ وَهُوَ  
طَرِيحُ الْفِرَاشِ . لَكِنَّ هَذَا الْحَادِثَ الْمُؤْسِفَ زَادَ حَالَتَهُ سُوءًا . وَعَلَى  
أَيَّةِ حَالٍ ، فَإِنَّ مَاكَارْثِي كَانَ صَدِيقَهُ . لَقَدْ أَثَّ لَهُ يَتَا ، وَسَاعَدَهُ  
بِطَّرْقِ شَتَّى . »

قَالَ هُولُزَ : « لَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَرْغَبُ فِي زَوَاجِ ابْنَتِهِ بِابْنِ صَدِيقِهِ .  
وَهَذَا يَبْدُو غَرِيبًا إِلَى حَدٍّ مَا . »

وَصَلْنَا إِلَى مَنْزِلِ آلِ مَاكَارْثِي ، وَقَرَعْنَا الْجَرَسَ فَفَتَحَتْ فَتَاةُ  
الْبَابِ . وَطَلَبَ إِلَيْهَا هُولُزَ أَنْ تُحْضِرَ زَوْجًا مِنْ أُحْدِيَةِ السَّيِّدِ مَاكَارْثِي  
وَزَوْجًا مِنْ أُحْدِيَةِ ابْنِهِ وَأَخَذَ مَقَاسَهُمَا ، ثُمَّ سَلَكْنَا الطَّرِيقَ إِلَى بُحِيرَةِ  
بُوزْ كُومَ . وَبَلَغَ عَرْضُ بُحِيرَةِ بُوزْ كُومَ خَمْسِينَ مِثْرًا ، وَهِيَ تَقَعُ بَيْنَ  
مَزْرَعَةِ السَّيِّدِ تِيرَنرَ وَمَنْزِلِ السَّيِّدِ مَاكَارْثِي . وَعَلَى الْجَانِبِ الْقَرِيبِ



مِنْ مَنْزِلِ مَا كَارْتِي غَابَةٌ كَثِيفَةٌ . وَالْمَسَافَةُ بَيْنَ طَرَفِ الْبُحِيرَةِ وَالْغَابَةِ  
عِشْرُونَ مِثْرًا . وَكَانَتْ الْأَرْضُ جِدًّا نَدِيَّةً ، وَمُغَطَّاءَةً بِالْعُشْبِ .

سَأَلَ هُولْمَزُ : « أَيْنَ كَانَتْ الْجُثَّةُ ؟ »

أَشَارَ لِيستريد إِلَى الْمَكَانِ . وَقَدْ تَرَكَتِ الْجُثَّةُ أَثْرًا عَلَى التُّرْبَةِ  
اللَّيْنَةِ . وَتَفَحَّصَ هُولْمَزُ الْأَرْضَ ، ثُمَّ قَالَ :

« آه ! هِيَ ذِي ثَلَاثَةِ أَنْوَاعٍ مِنَ الْأَثَارِ . إِنَّهَا أَثَارُ أَقْدَامِ الْفَتَى



ما كارثي ، كان في نوعين منها ماثياً ، ثم جرى مسرعاً في آخر الأمر . وهذا يتفق مع حكايته ؛ لقد جرى نحو أبيه عندما كان على الأرض . وها هي ذي آثار أقدام أبيه ، ثم آثار تركتها بندقية . كان الابن هنا ينصت إلى أبيه . ما هذا الذي أرى ؟ أجل ! ثمة شخص . كان يتسلل على رؤوس أصابع قدميه ! إن لحذائه أصابع مربعة . هنا تقبل ، وهنا تدبر ، ثم هنا تقبل من جديد لإحضار المعطف ؛ فمن أين أتت ؟

وتبع هولمز الآثار إلى حافة الغابة ، ثم مضى إلى ما وراء إحدى الأشجار الكبيرة ، فالتقط حجراً كبيراً إلى حد ما ، ووضعهُ في جيبه . وسلكنا ممراً عبر الغابة ، فبلغنا الطريق .

توقف هولمز أمام منزل ، وقال : « لا بد أن السيد موران يُقيم هنا . إنني أرغب في لقائه ، ويجب أن أكتب مذكرة وأسلمها له . أما أنتما فيامكانكما الانتظار في العربة . سأعود بعد بضعة دقائق . » وبعد عشر دقائق ، كنا في العربة عائدين إلى الفندق .

أخرج هولمز الحجر من جيبه ، وسأل : « هل رأيت هذا ، يا ليستريد ؟ إن هذا الحجر هو الذي قتل السيد ما كارثي . »





قال ليستريد : « ولكنني لا أرى عليه آثاراً لدماء ؛ فكيف عرفت أنه الحجر الذي قتل ماكارثي ؟ »

« كان العشب غزيراً تحته ، وهذا يعني أن الحجر لم تمض عليه إلا أيام قلائل . ثم إن شكل الحجر ينطبق على أثر الإصابة في رأس السيد ماكارثي . »  
« إذا من الذي قتله ؟ »

قال هولمز : « رجل طويل القامة ، أعسر مصاب في ساقه اليمنى ، ويتعلج حذاءً ثقيلاً مربعاً عند الأصابع ، ومعه معطف رمادي اللون . الآن أصبح لديك وصف دقيق له ، يا ليستريد . وسوف تتمكن من التعرف عليه . سأكون مشغولاً بعد ظهر اليوم ؛ إذ سأعود إلى لندن الليلة . »

قال ليستريد : « ولكن هذا الوصف ينطبق على أناس كثيرين ؛ فهل أعلمتني من يكون ؟ »

قال هولمز : « ربما أرسل إليك رسالة في وقت متأخر من مساء اليوم . »

وعُدنا إلى الفندق ، ومضى ليستريد إلى قسم الشرطة .

قال هولمز : « سأحدثك ، يا واطسن ، عن أمرين في قصة الفتى

ماكارثي : الأول صِيْحَةٌ أَيْهِ « كو إي » والثاني فَكْلِمَةٌ « رات » .  
سَأَلْتُ : « ماذا عَنْ الصَّيْحَةِ « كو إي » ؟ »

« لَمْ يَكُنْ يَصِيحُ عَلَى وَلَدِهِ ؛ لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَعْلَمُ أَنَّهُ عَادَ . إِنَّ  
هَذِهِ الصَّيْحَةَ يُطْلِقُهَا الْأُسْتَرَالِيُونَ . وَأَعْتَقِدُ أَنَّهُ كَانَ يَصِيحُ عَلَى  
شَخْصٍ أُسْتَرَالِيٍّ . »

« ماذا عَنْ كَلِمَةِ « رات » ؟ »

أَخْرَجَ شِرْلُوكَ هُولمز وَرَقَةً مِنْ جَيْبِهِ ، وَكَانَتْ خَرِيطَةً لِأُسْتَرَالِيَا .  
وَعَطَى بِإَصْبَعِهِ جُزْءًا مِنْهَا ، ثُمَّ سَأَلَنِي : « كَيْفَ تَقْرَأُ هَذَا ؟ »

قُلْتُ : « رات ! »

وَرَفَعَ هُولمز إصْبَعَهُ عَنِ الْجُزْءِ وَقَالَ : « وَالْآنَ ؟ »

قُلْتُ : « بَلَارَات . »

« هَذَا صَحِيحٌ ، يَا واطْسُن . كَانَتْ تِلْكَ آخِرَ كَلِمَةٍ نَطَقَ بِهَا  
ماكارثي . كَانَ يَقُولُ اسْمَ الرَّجُلِ الَّذِي قَتَلَهُ . »

قُلْتُ : « تَقْصِدُ أَنَّ رَجُلًا مِنْ بَلَارَات قَتَلَ ماكارثي ؟ »

قَالَ هُولمز : « أَجَلٌ . إِنَّ قَاتِلَ ماكارثي رَجُلٌ مِنْ مَعَارِفِهِ ، وَقَدْ  
كَانَ فِي بَلَارَاتِ وَقْتُ وَقُوعِ الْجَرِيمَةِ . وَهُوَ يَرْتَدِي مِعْطَفًا رَمَادِيًا ،



وَحِذَاؤُهُ مُرَبَّعٌ عِنْدَ الْأَصَابِعِ ، وَخُطْوَاتُهُ وَاسِعَةٌ ؛ فَهُوَ يَتَسَمُّ بِطُولِ الْقَامَةِ .

قُلْتُ : « أَهُوَ مُصَابٌ فِي سَاقِهِ الْيُمْنَى . »

قَالَ هُولْمَز : « أَجَلٌ ، إِنَّ قَدَمَهُ الْيُسْرَى تَتْرُكُ عَلَى الْأَرْضِ أَثَرًا أَعَمَقَ . وَهَذَا يَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ يَضَعُ ثِقَلًا أَقْلَ عَلَى قَدَمِهِ الْيُمْنَى وَمِنْ ثَمَّ فَهُوَ مُصَابٌ فِي سَاقِهِ الْيُمْنَى . »

« وَكَيْفَ عَرَفْتَ أَنَّهُ أَعْسَرُ ؟ »

رَدَّ هُولْمَز : « وَقَفَ وَرَاءَ مَا كَارَثِي . وَضَرَبَتْهُ عَلَى الْجَانِبِ الْأَيْسَرِ مِنْ رَأْسِهِ ؛ وَمِنْ ثَمَّ فَهُوَ يَسْتَخْدِمُ يَدَهُ الْيُسْرَى . »

قُلْتُ : « لَقَدْ أَنْقَذْتَ مَا كَارَثِي الصَّغِيرَ ، يَا هُولْمَز ؛ فَالرَّجُلُ الَّذِي قَتَلَ أَبَاهُ كَانَ ... »

وَفِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ انْفَتَحَ الْبَابُ ، وَدَخَلَ الْخَادِمُ مُعَلِّناً قُدُومَ السَّيِّدِ جُون تِيرَنر .

كَانَ زَائِرُنَا رَجُلًا طَوِيلَ الْقَامَةِ ، ذَا خُطْوَةٍ بَطِئَةٍ مِنْ جَرَاءِ عَاهَةِ بِسَاقِهِ الْيُمْنَى . وَكَانَ وَجْهُهُ شَاحِبًا بِأَدْيِ الْمَرَضِ .

دَعَاهُ هُولْمَز قَائِلًا : « اجْلِسْ مِنْ فَضْلِكَ . هَلْ تَسَلَّمْتَ مَذَكَّرَتِي ؟ »

قال الرَّجُلُ : « أَجَلٌ . لَقَدْ أَحْضَرَهَا إِلَيَّ السَّيِّدُ مُورَان . لِمَاذَا تَرُغِبُ فِي مُقَابَلَتِي ؟ »

قال هُولْمَز : « لَأَنَّكَ قَتَلْتَ مَا كَارِثِي . »

وَضَعَ الْمَرِيضُ يَدَيْهِ عَلَى وَجْهِهِ وَصَاحَ : « يَعْلَمُ اللَّهُ أَنَّنِي لَمْ أَكُنْ عَازِمًا عَلَى أَنْ يُؤْخَذَ الْفَتَى مَا كَارِثِي بِجَرِيْمَةٍ ارْتَكَبْتُهَا أَنَا . لَقَدْ كُنْتُ فِي طَرِيقِي إِلَى الشَّرْطَةِ . »

رَدَّ هُولْمَز : « يَسْرُنِي أَنْ أَسْمَعَ مِنْكَ ذَلِكَ . »

قال السَّيِّدُ تِيرَنر : « كُنْتُ أَفَكِّرُ فِي ابْنَتِي ؛ فَهَذَا الْأَمْرُ سَوْفَ يَشُقُّ عَلَيْهَا . »

قال هُولْمَز : « رُبَّمَا لَا تَسْمَعُ بِذَلِكَ . »

« ماذا ؟ »

قال هُولْمَز : « أَنَا لَسْتُ شَرْطِيًّا ، وَابْنُكَ هِيَ الَّتِي أُرْسَلْتُ فِي طَلْبِي . وَأَنَا أُمِدُّ لَهَا يَدَ الْعَوْنِ ، وَكُلُّ مَا أَسْعَى إِلَيْهِ هُوَ إِنْقَاذُ الْفَتَى مَا كَارِثِي . »

قال السَّيِّدُ تِيرَنر : « إِنَّنِي عَلَى شَفَا الْمَوْتِ ، وَبِعَتَقْدِ الْأَطِبَّاءِ أَنَّنِي قَدْ لَا أَتَجَاوَزُ الشَّهْرَ ، وَأَفْضَلُ الْمَوْتِ فِي فِرَاشِي . »

نَهَضَ هَوْلَمَزَ وَمَضَى نَحْوَ الْمُنْضَدَةِ ، وَأَخَذَ وَرَقَةً وَقَلَمًا ، وَقَالَ :  
« أَخْبِرْنِي بِمَا حَدَثَ . سَوْفَ أَدُونُهُ ، ثُمَّ تُوقِّعُهُ أَنْتَ ؛ فَإِذَا أَطْلَقْتَ  
الشُّرْطَةَ سَرَّاحَ الْفَتَى مَا كَارِثِي فَإِنَّ هَذَا الْأَمْرَ سَيَظَلُّ فِي طَيِّ  
الْكَيْثَمَانِ . وَإِذَا لَمْ يُطْلِقُوا سَرَّاحَهُ ؛ فَسَوْفَ أَقْدِمُ الْوَرَقَةَ إِلَيْهِمْ . »

قَالَ السَّيِّدُ تِيرَنرَ : « شُكْرًا لَكَ . الْآنَ سَأُخْبِرُكَ بِكُلِّ شَيْءٍ : فِي  
عَامِ ١٨٦٠ ذَهَبْتُ إِلَى أَسْتْرَالِيَا بَحْثًا عَنِ الذَّهَبِ ، لَكِنِّي لَمْ أَعْثُرْ  
عَلَى أَيِّ أَثَرٍ لَهُ . وَكُنْتُ وَقْتُهَا شَابًّا يَافِعًا ، فَاسْتَطَعْتُ أَنْ أَجْمَعَ  
حَوْلِي نَفَرًا مِنْ أَصْحَابِ السُّوءِ ، وَكُونَا عِصَابَةً تَتَأَلَّفُ مِنْ سِتَّةِ  
أَشْخَاصٍ . وَكُنَّا نَتَعَرَّضُ لِلنَّاسِ فِي الطَّرِيقَاتِ الَّتِي تَتَفَرَّغُ عَنْ مِيقَاتِ  
الْمَنَاجِمِ ، وَنَسْلُبُهُمْ مَا لَدَيْهِمْ مِنْ ذَهَبٍ .

« وَذَاتَ يَوْمٍ كَانَتْ ثَمَّةُ شِخْنَةٍ مِنَ الذَّهَبِ تُنْقَلُ مِنْ بَلَارَاتٍ إِلَى  
مَلْبُورَنَ ، فَكَمْنَا لَهَا . وَكَانَ يَحْرُسُ الشُّخْنَةَ سِتَّةٌ مِنْ رِجَالِ الشُّرْطَةِ  
وَالسَّائِقِ ؛ فَقَتَلْنَا يَوْمَهَا رِجَالَ الشُّرْطَةِ السِتَّةِ فِي مُقَابِلِ ثَلَاثَةِ مِنْ  
رِفَاقِي . وَكُنْتُ أَوْشِكُ أَنْ أَطْلِقَ النَّارَ عَلَى السَّائِقِ ، إِلَّا أَنِّي قَرَّرْتُ  
الْإِبْقَاءَ عَلَى حَيَاتِهِ . وَكَانَ اسْمُهُ مَا كَارِثِي . وَبَعْدَ أَنْ اسْتَوْلَيْنَا عَلَى  
الشُّخْنَةِ وَاقْتَسَمْنَاهَا صِرْتُ غَنِيًّا ، فَعُدْتُ إِلَى إِنْجِلْتَرَا ، وَاشْتَرَيْتُ  
مَزْرَعَةً ، وَعِشْتُ عِيشَةً هَادِئَةً هَائِئَةً ، مُحَاوِلًا نِسْيَانَ الْمَاضِي .  
وَتَزَوَّجْتُ ، لَكِنِ زَوْجَتِي تُوَفِّيتُ تَارِكَةً لِي ابْنَتًا أَلِيسَ . وَحَدَّثَ أَنْ



التَّقِيْتُ وَمَا كَارِثِي .

« وَكُنْتُ يَوْمَهَا أَسِيرٌ فِي شَارِعٍ رِيَجَنْتُ عِنْدَمَا صَادَفْتُهُ ، وَكَانَ يَرْتَدِي ثِيَابًا رَثَةً ، وَقَدْ بَدَأَ مُعْدِمًا تَمَامًا ، فَبَادَرَنِي قَائِلًا : « هَا نَحْنُ ، يَا جُون ، قَابِلُنَاكَ أَخِيرًا . إِنَّ لِي ابْنًا يَحْتَاجُ لِلرَّعَايَةِ ، فَعَلَيْكَ أَنْ تُعْنِيَ بِكَلِينَا مِنَ الْآنِ فَصَاعِدًا . إِمَّا أَنْ تَفْعَلَ وَإِمَّا أَنْ أَبْلَغَ الشَّرْطَةَ ! »

« وَانْتَقَلَا إِلَى وَادِي بوزْ كُوم ، وَلَمْ يَشَأْ مَا كَارِثِي مُغَادِرَةَ الْمَكَانِ . وَكَانَ عَلَيَّ أَنْ أُؤْتَتْ لَهُ مَنَزَلًا وَأَقْطِيعَهُ أَرْضًا مِنْ أَخْصَبِ مَا لَدَيَّ . وَلَمْ أَعْرِفْ الرَّاحَةَ وَالسَّكِينَةَ بَعْدَهَا ؛ فَلَمْ أَسْتَطِعْ نِسْيَانِ الْمَاضِي وَمَا كَارِثِي أَمَامِي دَائِمًا . وَكَبُرْتُ أَلَيْسَ وَأَنَا أَخْشَى أَنْ تَعْلَمَ بِأَمْرِ الْمَاضِي . وَأَدْرَكَ مَا كَارِثِي هَذَا ، فَكَانَ عَلَيَّ أَنْ أَسْتَرْضِيَهُ دَائِمًا بِالنُّقُودِ وَالْأَرْضِ . وَأَخِيرًا طَلَبَ أَلَيْسَ لَابْنِهِ .

« وَكُنْتُ قَدْ اجْتَنَحَنِي الْمَرَضُ عِنْدَمَا جَاءَنِي يَطْلُبُ أَلَيْسَ زَوْجَةً لَابْنِهِ . وَرَأَيْتُ أَنِّي لَوْ لَيْتُ طَلَبَهُ لَانْتَقَلَتِ الْأَرْضُ الَّتِي أَمْلِكُهَا كُلُّهَا إِلَى أَسْرَتِهِ ؛ لَكِنِّي رَفَضْتُ ، وَلَيْسَ هَذَا عَنْ اعْتِرَاضٍ عَلَى الْفَتَى ، لَكِنِّي كُنْتُ أَكْرَهُ وَالِدَهُ . وَلَمْ يَكُنْ بِمَقْدُورِي قَبُولِ زَوَاجِ ابْنَتِي بِوَلَدِهِ ، فَهَدَدَنِي بِإِبْلَاغِ الشَّرْطَةِ ، وَأَرْسَلَ إِلَيَّ مُتَوَعِّدًا بِأَنَّهَا فُرْصَتِي الْأَخِيرَةُ ، ثُمَّ طَلَبَ مُقَابِلَتِي عِنْدَ الْبُحَيْرَةِ .

« عِنْدَمَا بَلَغْتُ الْبُحَيْرَةَ كَانَ مَاكَارُثِي يَتَحَدَّثُ إِلَى ابْنِهِ ، وَيَأْمُرُهُ  
بِالزَّوْاجِ بِابْنَتِي ؛ فَأَحْسَسْتُ بِغَضَبِ عَارِمٍ . وَتَوَارَيْتُ وَرَاءَ شَجَرَةٍ ، وَقَدْ  
عَقَدْتُ الْعَزْمَ عَلَى قَتْلِ مَاكَارُثِي . وَحِينَ غَادَرَ ابْنُهُ ، حَمَلْتُ حَجَرًا  
كَبِيرًا وَاتَّجَهْتُ نَحْوَهُ . كَانَ ظَهْرُهُ إِلَيَّ فَضَرَبْتُهُ عَلَى رَأْسِهِ ضَرْبًا  
شَدِيدًا ، أَطْلَقَ عَلَى إِثْرِهَا صَيِّحَةً مُرَوِّعَةً ؛ فَهَرَعَ ابْنُهُ عَائِدًا إِلَى  
الْمَكَانِ ، وَفَرَرْتُ أَنَا صَوْبَ الْغَابَةِ ، لَكِنِّي تَذَكَّرْتُ أَنِّي نَسِيتُ  
مِعْطَفِي ؛ فَتَسَلَّلْتُ بِخِفَةٍ وَالتَقَطْتُ الْمِعْطَفَ ، دُونَ أَنْ يَلْحَظَنِي  
الْفَتَى . تِلْكَ هِيَ الْحِكَايَةُ بِرُمَّتِهَا ، يَا سَيِّدُ هُولْمَز . »

انتهى هُولْمَز مِنْ كِتَابَةِ آخِرِ كَلِمَةٍ ، ثُمَّ وَقَعَ السَّيِّدُ تِيرَنرَ الْوَرَقَةَ .

قَالَ هُولْمَز : « سَأَحْتَفِظُ بِهَا . رُبَّمَا تُطْلِقُ الشَّرْطَةَ سَرَّاحَ الْفَتَى  
دُونَ الْحَاجَةِ إِلَى هَذِهِ الْوَرَقَةِ . وَأَنَا بِدَوْرِي لَنْ أَبُوحَ بِسِرِّكَ إِذَا هُمْ  
فَعَلُوا ذَلِكَ . »

قَالَ السَّيِّدُ تِيرَنرَ : « شُكْرًا لَكَ ، يَا سَيِّدُ هُولْمَز . لَقَدْ جَعَلْتَنِي  
أَحْسَرُ بِالرَّاحَةِ فِي أَوَاخِرِ أَيَّامِي . وَدَاعًا . » وَغَادَرَ الْحُجْرَةَ فِي تُوْدَةٍ .

تَوَجَّهَ هُولْمَز إِلَى قِسْمِ الشَّرْطَةِ ، وَأَخْبَرَهُمْ بِمَا عَثَرَ عَلَيْهِ قُرْبَ  
الْبُحَيْرَةِ ، فَأَفْرَجُوا عَنِ الْفَتَى مَاكَارُثِي . وَلَمْ يَعِشِ السَّيِّدُ تِيرَنرَ بَعْدَهَا  
سِوَى سِتَّةِ أَشْهُرٍ . وَقَدْ تَمَّ زَوَاجُ جِيمْسِ مَاكَارُثِي بِالْآنِسَةِ أَلِيسِ  
تِيرَنرَ ، بَعْدَ ذَلِكَ بِعَامٍ . وَلَمْ يَعْلَمَا قَطُّ بِحَقِيقَةِ مَا حَدَثَ .

## العازبُ النّيل

سَمِعَ النَّاسُ جَمِيعًا بِخَبَرِ زَوَاجِ اللّوردِ سَايْمُونِ ، كَمَا سَمِعُوا  
بِنِهَايَتِهِ السَّرِيعَةِ الْمُفَاجِئَةِ . حَدَثَ ذَلِكَ مُنْذُ أَرْبَعَةِ أَعوَامٍ ، وَكَانَ  
صَدِيقِي شِرْلُوكْ هُولمزُ هُوَ الَّذِي حَقَّقَ هَذِهِ الْقَضِيَّةَ . وَلَمْ تُنْشَرِ الْقِصَّةُ  
كَامِلَةً فِي الصَّحَافَةِ اليَوْمِيَّةِ ؛ لِذَا رَأَيْنَا تَقْدِيمَهَا .

حَدَّثْتُ هَذِهِ الْقِصَّةَ قَبْلَ زَوَاجِي بِأَسَابِيعَ قَلِيلَةٍ ، وَكُنْتُ حِينَهَا لَا  
أَزَالُ أَقْطُنُ مَعَ هُولمزُ فِي شَارِعِ بِيكِرْ ؛ فَفِي عَصْرِ أَحَدِ الْأَيَّامِ وَصَلَتْهُ  
رِسَالَةٌ .

قَالَ هُولمزُ بَعْدَ أَنْ فَرَّغَ مِنْ قِرَاءَتِهَا : « نَحْنُ الْآنَ بِصَدَدِ قَضِيَّةٍ  
جَدِيدَةٍ . هَذِهِ الرِّسَالَةُ مِنَ اللّوردِ سَايْمُونِ . سَأَقْرَؤُهَا عَلَيْكَ :

« عَزِيزِي شِرْلُوكْ هُولمزُ ، لَقَدْ وَقَعْتُ فِي مُشْكِلَةٍ عَوِيسَةٍ ،  
وَنَصَحَنِي اللّوردُ بَاكُووترُ أَنْ أَعْرِضَهَا عَلَيْكَ . وَيَقُولُ إِنَّكَ سَوْفَ تَمُدُّ



لي يد العون ؛ فهل أستطيع الحضور لاستشارتك ؟ ستكون عند  
قدومي قد قرأت عن خبر زواجي في الصحف ، وسوف تعلم ما  
حدث . لقد شرع المفتش ليستريد يعمل في القضية ، لكنني أود أن  
تسهم أنت فيها أيضاً . تحدثت إلى المفتش ليستريد في الأمر ،  
فأبدى رغبة صادقة في أن تساعد . سأحضر إليك في الرابعة من  
عصر اليوم . أرجو أن تكون في انتظاري ، فالأمر مهم جداً .

### المخلص

« روبرت سايمون » .

قلت : « إنه قادم في الرابعة ، أي أنه سيكون هنا بعد ساعة . »

قال هولمز : « إذا سيكون لدي متسع من الوقت للإطلاع على  
القضية من تقارير الصحف . كما أنني أستطيع أن أقرأ شيئاً عن  
اللورد سايمون . تستطيع مساعدتي في ذلك ، يا واطسن . لقد  
قرأت الصحف فقص لي ما ورد فيها من تقارير حول هذا الزواج . »

تناول هولمز كتاباً أحمر وتصفحه ثم قال : « ها هو ذا روبرت  
سايمون ، الابن الثاني لدوق بالمورال . ولد عام ١٨٤٦ . عمره الآن  
٤١ سنة . وهذه سن متأخرة بالنسبة لإنسان يتزوج لأول مرة . أما  
الباقى فليس بذي بال . ماذا وجدت في الصحف ، يا واطسن ؟ »

قُلْتُ : « وَجَدْتُ الْكَثِيرَ . لَقَدْ بَدَأَتْ الْقِصَّةُ مِنْذُ أَسَابِيعَ . تَقُولُ  
التَّقَارِيرُ : سَوْفَ يَتَزَوَّجُ اللُّوردُ سَايْمُونُ فِي الْقَرِيبِ الْعَاجِلِ . وَهُوَ  
الْأَبْنُ الثَّانِي لِذَوِيقِ بِالْمُورَالِ . وَعَرُوسُهُ هِيَ الْآنِسَةُ هَاتِي دُورَانُ ابْنَةُ  
السَّيِّدِ أَلُويْسِيوسِ دُورَانُ مِنْ سَانِ فَرَانْسِيْسُكُو . »

قَالَ هُولْمَزُ : « تَقْرِيرٌ مُوجِزٌ ، لَكِنَّهُ يُقَدِّمُ لَنَا الْوَقَائِعَ . »

قُلْتُ : « ثَمَّةُ خَبَرٍ أَكْثَرَ تَفْصِيلاً بَعْدَ أَيَّامٍ قَلِيلٍ ، وَهَذَا نَصُّهُ :  
« عَازِبٌ إِنْجِلِيزِيٌّ نَبِيلٌ آخَرٌ سَوْفَ يَتَزَوَّجُ فَتَاةً أَمْرِيكِيَّةً . إِنَّهُ اللُّوردُ  
سَايْمُونُ الَّذِي يَبْلُغُ مِنَ الْعُمُرِ الْحَادِيَةِ وَالْأَرْبَعِينَ وَلَا يَزَالُ عَزَبًا . قَرَّرَ  
الزَّوْاجَ الْآنَ وَقَدْ وَقَعَ اخْتِيَارُهُ عَلَى الْآنِسَةِ هَاتِي مُورَانُ ابْنَةِ الْمَلِيُونِيرِ  
أَلُويْسِيوسِ مِنْ كَالِيفُورْنِيَا . وَهِيَ مُقِيمَةٌ فِي لَنْدُنْ مِنْذُ سِتَّةِ أَشْهُرٍ .  
إِنَّهَا ابْنَةُ الْوَحِيدَةِ لِأَبِيهَا ، وَهِيَ امْرَأَةٌ جِدُّ ثَرِيَّةٍ . أُمَّا وَالِدُ اللُّوردِ  
سَايْمُونِ فَهُوَ الذَّوِيقُ بِالْمُورَالِ ، الَّذِي اضْطُرَّ لِبَيْعِ لَوْحَاتِهِ جَمِيعًا خِلَالَ  
السَّنَوَاتِ الْقَلِيلَةِ الْمَاضِيَةِ . وَابْنَةُ اللُّوردِ سَايْمُونِ لَيْسَ رَجُلًا غَنِيًّا . وَهَذَا  
الزَّوْاجُ سَيَمْنَحُ السَّيِّدَةَ اسْمًا نَبِيلًا ، وَفِي الْمَقَابِلِ سَيَجْلِبُ الْكَثِيرَ مِنَ  
الْمَالِ إِلَى آلِ سَايْمُونِ . »

سَأَلَ هُولْمَزُ : « هَلْ ثَمَّةُ شَيْءٍ آخَرُ ؟ »

أَجَبْتُ : « أَجَلٌ ، ثَمَّةُ الْكَثِيرِ . يَقُولُ التَّقْرِيرُ إِنَّ الزَّوْاجَ سَيَتِمُّ فِي

هُدوءٍ ، وَتَقْتَصِرُ الدَّعْوَةُ عَلَى الْقَلِيلِ مِنَ الْأَصْدِقَاءِ . سَوْفَ يُقِيمُ  
اللَّورد سَايْمُون مَعَ زَوْجَتِهِ فِي لَانْكَاسْتَرْ غَيْت ، حَيْثُ اشْتَرَى لهُمَا  
السَّيِّدُ دُورَان مَنَزْلًا .

« ثُمَّ ظَهَرَ بِالْأَمْسِ التَّقْرِيرُ التَّالِي : بَعْدَ الْعُرْسِ اخْتَفَتْ الْأَنِسَةُ  
دُورَان . »

سَأَلَ هُولْمَز : « مَتَى اخْتَفَتْ ؟ »

أَجَبَتْ : « أَمْسٍ . بَعْدَ الْعُرْسِ مُبَاشَرَةً . »

قَالَ هُولْمَز : « كَثِيرًا مَا تَخْتَفِي النِّسَاءُ قَبْلَ الْعُرْسِ ، وَأَحْيَانًا  
يَخْتَفِينَ بَعْدَهُ بِأَيَّامٍ قَلِيلَةٍ . لَكِنْ فِي الْيَوْمِ ذَاتِهِ ، فَذَلِكَ مَا لَمْ أَسْمَعْ بِهِ  
مِنْ قَبْلُ . »

قُلْتُ : « ظَهَرَ هَذَا التَّقْرِيرُ فِي صَحِيفَةِ الْيَوْمِ . وَقَرَأْتُ :

« اخْتِفَاءُ الْيَدِيِّ سَايْمُون . اضْطِرَابٌ فِي أُسْرَةِ اللَّورد رُوبَرْت  
سَايْمُون . تَزَوَّجَ اللَّورد سَايْمُون الْأَنِسَةَ هَاتِي دُورَان ، لَكِنْ شَيْئًا غَرِيبًا  
حَدَّثَ بَعْدَ الْعُرْسِ . إِلَيْكُمْ الْقِصَّةُ كَامِلَةً : « أُقِيمَتْ حَفْلَةُ الْعُرْسِ وَلَمْ  
يُدْعَ إِلَيْهَا إِلَّا الْقَلِيلُونَ . وَتَوَجَّهُوا بَعْدَ الْعُرْسِ إِلَى مَنَزْلِ السَّيِّدِ  
أَلُويْسِيوس دُورَان فِي لَانْكَاسْتَرْ غَيْت ، حَيْثُ كَانَتْ فِي انْتِظَارِهِمْ  
مَائِدَةٌ حَافِلَةٌ . »



« وَحَاوَلَتْ امْرَأَةُ الدُّخُولِ إِلَى الْمَنْزِلِ ؛ مِمَّا سَبَّبَ بَعْضَ الْقَلَاقِلِ .  
وَقَدْ ادَّعَتْ بِأَنَّ اللُّورْدَ سَائِمُونَ صَدِيقُهَا ، وَوَعَدَهَا بِالنِّزَاجِ . وَعِنْدَمَا  
لَمْ يُسَمَّحْ لَهَا بِالدُّخُولِ غَادَرَتْ الْمَكَانَ .

« وَكَانَتْ الْآنِسَةُ دُورَانَ قَدْ سَبَقَتْهَا فِي الْوُصُولِ إِلَى الْمَنْزِلِ فَلَمْ  
تَرَهَا ، ثُمَّ جَلَسَتْ لِتَتَاوَلَ الطَّعَامَ . وَفِي أَثْنَاءِ تَنَاوُلِ الْوَجْبَةِ نَهَضَتْ  
مُتَعَلِّلَةً بِأَنَّهَا لَيْسَتْ عَلَى مَا يُرَامُ ، وَصَعِدَتْ إِلَى حُجْرَتِهَا .

« صَعِدَ أَبُوهَا إِلَى الطَّابَقِ الْعُلَوِيِّ مِنَ الْمَنْزِلِ لِيَطْمَئِنَّ عَلَيْهَا ،  
لَكِنَّهَا لَمْ تَكُنْ مُوجُودَةً ؛ لَقَدْ اخْتَفَتْ ابْنَتُهُ . وَتَقُولُ إِحْدَى الْفَتَيَاتِ  
الْعَامِلَاتِ فِي الْمَنْزِلِ بِأَنَّهَا رَأَتْ الْآنِسَةَ دُورَانَ وَهِيَ تَضَعُ قُبْعَتَهَا  
وَتَرْتَدِي مِعْطَفَهَا ، ثُمَّ تَهْبِطُ إِلَى الطَّابَقِ السُّفْلِيِّ مِنَ الْمَنْزِلِ .

« تَوَجَّهَ كُلُّ مِنَ اللُّورْدِ سَائِمُونَ وَالسَّيِّدِ أَلْوَيْسِيوسِ دُورَانَ إِلَى  
الشُّرْطَةِ ، الَّتِي تَتَوَلَّى الْبَحْثَ عَنِ الْآنِسَةِ دُورَانَ الْآنَ . وَيَزْعُمُ بَعْضُ  
النَّاسِ أَنَّهَا مَاتَتْ . وَقَدْ اقْتِيدَتْ إِحْدَى النِّسَاءِ إِلَى قِسْمِ الشُّرْطَةِ  
لِلتَّحْقِيقِ .

سَأَلَ هُولمز : « أَ هَذَا كُلُّ مَا لَدَيْكَ ؟ »

قُلْتُ : « لَا ، ثَمَّةَ شَيْءٍ آخَرُ فِي جَرِيدَةٍ أُخْرَى . إِلَيْكَ هَذَا النَّبَأُ :  
« الشُّرْطَةُ تُلْقِي الْقَبْضَ عَلَى الْآنِسَةِ فَلُورَا مِيلَار ، الَّتِي كَانَتْ سَبَبًا

في إثارة القلاقل عند منزل السيد دوران . وهي تعمل راقصة في  
أليغرو ، وكانت على علاقة باللورد سايمون منذ سنين خلت . «  
قال هولمز : « أسمع جرس الباب ، يا واطسن . لا بد أنه اللورد  
سايمون . »

كان اللورد سايمون في الحادية والأربعين من عمره ، لكنه بدا  
أكبر من سنه الحقيقية ؛ إذ كان شعره رمادياً ، وكان منحني الظهر .  
بادره هولمز : « تفضل بالجلوس ، سيدي اللورد . هذا صديقي  
الدكتور واطسن . لقد قرأنا عن زفافك في الصحف فهل ما ورد  
فيها من روايات صحيح ؟ »

قال اللورد سايمون : « أجل ، لكن ليس لدى الصحف الوقائع  
جميعاً . »

قال هولمز : « إذا يتحتم علي أن أسألك بعض الأسئلة . »

قال اللورد : « على الرُحْب والسَّعة . »

سأل هولمز : « متى وأين قابلت الأنسة هاتي دوران ؟ »

أجاب اللورد : « في سان فرانسيسكو منذ عام مضى . كنت  
وقتها أتنقل في الولايات المتحدة . »

سَأَلَ هُولْمَزُ : « هَلْ عَرَضْتَ عَلَيْهَا الزَّوْاجَ وَقْتُهَا ؟ »

أَجَابَ اللُّوردُ : « لَا . لَكِنِّي أُعْجِبْتُ بِهَا كَثِيرًا . »

قَالَ هُولْمَزُ : « أَبُوهَا يَتَمَتَّعُ بِالثَّرَاءِ . »

قَالَ اللُّوردُ : « بَلْ هُوَ أَغْنَى رَجُلٍ فِي سَانِ فرَانْسِيْسْكو . »

سَأَلَ هُولْمَزُ : « كَيْفَ جَمَعَ ثَرَوَتَهُ ؟ »

أَجَابَ اللُّوردُ : « مِنْ مَنَاجِمِ ذَهَبٍ . مُنْذُ سِنِينَ قَلِيلَةٍ لَمْ يَكُنْ يَمْلِكُ شَيْئًا ، ثُمَّ عَثَرَ عَلَى الذَّهَبِ . وَهُوَ الْآنَ مِنْ أَغْنِيَاءِ . »

قَالَ هُولْمَزُ : « أَخْبِرْنِي عَنْ زَوْجَتِكَ . »

قَالَ اللُّوردُ : « كَانَتْ فِي الْعِشْرِينَ عِنْدَمَا عَثَرَ أَبُوهَا عَلَى الذَّهَبِ . وَكَانَتْ قَبْلَ ذَلِكَ تَعِيشُ فِي مُعَسَّكَرَاتِ الْعَامِلِينَ بِمَنَاجِمِ الذَّهَبِ . وَكَانَتْ الْحَيَاةُ شَاقَّةً بِالنَّسْبَةِ لَهَا ، وَلَمْ تُلْحَقْ بِمَدْرَسَةٍ . لَقَدْ كَانَتْ جَامِحَةً وَمُنْطَلِقَةً ، لَكِنَّهَا ذَاتَ خُلُقٍ ، وَلَمْ تَقْتَرِفْ خَطَأً . »

سَأَلَ هُولْمَزُ : « هَلْ لَدَيْكَ صُورَةٌ لَهَا ؟ »

قَالَ اللُّوردُ وَهُوَ يُقَدِّمُ الصُّورَةَ لِهُولْمَزُ : « لَقَدْ أَحْضَرْتُ هَذِهِ الصُّورَةَ مَعِي . » وَأَلْقَيْتُ وَهُولْمَزُ نَظْرَةً عَلَى الصُّورَةِ . لَقَدْ كَانَتْ هَاتِي دُورَانَ فَائِقَةَ الْحُسْنِ .

قَالَ هُولْمَزُ : « وَمِنْ ثَمَّ فَقَدْ جَاءَتِ الصَّبِيَّةُ إِلَى لَنْدُنْ ، وَرَأَيْتُهَا



لِلْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ .»

أجاب اللورد : « نَعَمْ . لَقَدْ وَقَعْتُ فِي حُبِّهَا ، وَنَحْنُ الْآنَ  
مُتَزَوِّجَانِ .»

قال هولمز : « لَقَدْ جَلَبْتُ لَكَ الْكَثِيرَ مِنَ الْمَالِ .»

قال اللورد : « أَجَلٌ .»

سأل هولمز : « هَلْ سَتَحْتَفِظُ بِالْمَالِ ؟»

أجاب اللورد : « لَا أَذْرِي . الْمَالُ لَيْسَ مُهِمًّا . أُرِيدُ زَوْجَتِي .»

سأل هولمز : « هَلْ رَأَيْتَ الْآنِسَةَ دُورَانَ قَبْلَ الزَّفَافِ ؟»

أجاب اللورد : « أَجَلٌ .»

سأل هولمز : « هَلْ كَانَتْ سَعِيدَةً ؟»

أجاب اللورد : « فِي غَايَةِ السَّعَادَةِ . تَحَدَّثْتُ عَنْ حَيَاتِنَا مَعًا .»

سأل هولمز : « هَلْ كَانَتْ عَلَى حَالَتِهَا مِنَ السَّعَادَةِ صَبِيحَةَ يَوْمِ  
الْعُرْسِ ؟»

أجاب اللورد : « أَجَلٌ . وَلَكِنَّهَا تَبَدَّلَتْ أَثْنَاءَ الزَّفَافِ .»

سأل هولمز : « مَاذَا حَدَثَ ؟»

أجاب اللورد : « كَانَ أَمْرًا غَيْرَ ذِي بَالٍ ؛ فَقَدْ أَسْقَطَتْ أَزْهَارُهَا ،  
فَالْتَقَطَهَا أَحَدُ الرُّجَالِ وَأَعَادَهَا إِلَيْهَا . وَكَانَتْ تَتَكَلَّمُ بِصُعُوبَةٍ بِالْغَةِ ،





وَنَحْنُ فِي طَرِيقِنَا إِلَى الْمَنْزِلِ .»

سَأَلَ هُولْمَز : « هَلْ كَانَ الرَّجُلُ الَّذِي أَعَادَ إِلَيْهَا الزُّهُورَ مِنْ أَصْدِقَائِهَا ؟ »

أَجَابَ اللُّورد : « لَا أَظُنُّ ذَلِكَ . »

قَالَ هُولْمَز : « مَاذَا فَعَلْتَ بَعْدَ أَنْ عُدْتُمْ إِلَى الْمَنْزِلِ ؟ »

أَجَابَ اللُّورد : « تَحَدَّثْتُ إِلَى أَلِيس . »

سَأَلَ هُولْمَز : « مَنْ أَلِيس ؟ »

أَجَابَ اللُّورد : « فَتَاةٌ تَعْمَلُ فِي خِدْمَةِ زَوْجَتِي ، اصْطَلَحْتُهَا مَعَهَا مِنْ كَالِيفُورْنِيا . »

سَأَلَ هُولْمَز : « هَلْ هُمَا صَدِيقَتَانِ حَمِيمَتَانِ ؟ »

أَجَابَ اللُّورد : « نَعَمْ . لَقَدْ كَانَتَا لَا تَفْتَرِقَانِ . »

سَأَلَ هُولْمَز : « مَاذَا قَالَتَا ؟ هَلِ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَسْمَعَ ؟ »

أَجَابَ اللُّورد : « تَحَدَّثْتُ زَوْجَتِي بِكَلَامٍ مُبْهِمٍ عَنْ ادِّعَاءِ قَانُونِي . إِنَّهَا تَتَحَدَّثُ عَنْ أُمُورٍ غَامِضَةٍ فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ ، وَأَحْيَانًا لَا اسْتَطِيعُ فَهْمَ زَوْجَتِي . ثُمَّ بَدَأْنَا فِي تَنَاوُلِ وَجِبَةِ الطَّعَامِ . وَبَعْدَ عَشْرِ دَقَائِقَ شَعَرْتُ أَنَّهَا لَيْسَتْ عَلَى مَا يُرَامُ ، وَخَرَجْتُ وَلَمْ تَعُدْ . »

سَأَلَ هُولْمَز : « هَلْ رَأَاهَا أَحَدٌ ؟ »



أجاب اللورد : « أجل . لقد رأيتها أليس . ليست زوجتي معطفها  
و وضعت قبعتها على رأسها ، وغادرت المنزل . وقد رآها أحدهم في  
الحديقة العامة فيما بعد ، وكانت برفقة فلورا ميلار المرأة التي  
كانت قد جاءت إلى المنزل . »

سأل هولمز : « ولكن فلورا ميلار واحدة من صديقاتك . »

أجاب اللورد : « أجل . كنا صديقين حميمين . كانت ترقص  
في الأليغرو ، وكنت أحسن معاملتها ، وكثيراً ما أغدقت عليها  
المال .

« وعندما سمعت بأنني سأتزوج ، غضبت غضباً عارماً .  
وخشيت أن تُثير فضيحة ؛ لذا اقتصرت على دعوة أقل القليل من  
الأصدقاء . ثم حضرت فلورا إلى المنزل ، وهددت بأنها ستقتل  
زوجتي ؛ فمنعناها من دخول المنزل ، فغادرت . »

سأل هولمز : « هل سمعت زوجتك بكل ما حدث ؟ »

أجاب اللورد : « لا . ولم تعرف شيئاً عنه . لقد انتهى في  
غُصون ثوانٍ قليلة . »

قال هولمز : « ثم شوهدت زوجتك في الحديقة العامة برفقة فلورا  
ميلار ؟ »

قال اللورد : « أجل ، ويقول المفتش ليستريد إن هذه نقطة في غاية الأهمية ، إذ لا بد أن فلورا تعرف مكان زوجتي . »

قال هولمز : « هذا جائز . ما رأيك أنت ؟ »

أجاب اللورد : « لا أظن أن فلورا تؤذيها . »

قال هولمز : « لكنها كانت في سورة الغضب . ومن يدري ؛ فلعلها هاجمت زوجتك ! لماذا اختفت زوجتك ، أيها اللورد سايمون ؟ هل لديك أية فكرة ؟ »

أجاب اللورد : « لقد تزوجت في أسرة نبيلة ، الأمر الذي جعلها تشعر بأن حياتها سوف تتبدل . ومن يدري ؛ فلعلها خشيت مغبة ذلك . »

قال هولمز : « ذلك جائز أيضاً . بقي لدي سؤال واحد فقط : عندما كنت جالسا مع زوجتك إلى المائدة ، ماذا كان بإمكانك أن ترى عبر النافذة ؟ »

أجاب اللورد : « الطريق المواجه للمنزل ، والحديقة العامة . »

قال هولمز : « أشكرك . هذا كل ما أحتاج . انتظر مني عما قليل بعض الأخبار . »



خَرَجَ اللُّورْدُ سَايْمُون ، وَبَعْدَهَا بِدَقَائِقَ وَصَلَ الْمُفْتَشُّ لِيْستْرِيد ،  
يَحْمِلُ حَقِيْبَةً وَضَعَهَا عَلَى الْأَرْضِ ، ثُمَّ تَنَاوَلَ فِنْجَانَ شاي .

سَأَلَ هُوْلْمَرْ : « مَاذَا حَدَثَ ؟ إِنَّكَ لَا تَبْدُو عَلَى مَا يُرَامُ ! »

أَجَابَ لِيْستْرِيد : « هَذَا صَحِيْحٌ . إِنِّي لَمْ أُعْثِرْ عَلَى اللِّيْدِي  
سَايْمُون بَعْدُ . لَقَدْ أَمْضَيْتُ سَحَابَةً يَوْمِي ، وَأَنَا أَعْمَلُ فِي هَذِهِ





القَضِيَّةُ دُونَ جَدْوَى .

قَالَ هُولْمَز : « وَأَرَاكَ مُبْتَلًا ! »

قَالَ لِيْسْتَرِيْد : « أَجَلٌ . لَقَدْ كُنَّا فِي الْمُنْتَرَةِ نُفْتَشُ فِي الْبُحِيْرَةِ . »

سَأَلَ هُولْمَز : « عَمَّ كُنْتُمْ تَبْحَثُونَ ؟ »

قَالَ لِيْسْتَرِيْد بِحُزْنٍ ظَاهِرٍ : « عَنْ جُتَّةِ الْيَدِي سَايْمُون . »

فَهَقَّ هُولْمَز بِصَوْتٍ عَالٍ ، وَقَالَ : « لَنْ تَجِدُوهَا هُنَاكَ . »

أَبْدَى لِيْسْتَرِيْد امْتِعَاضَةً قَائِلًا : « وَتَعْرِفُ أَنْتَ آيْنَ هِيَ ؟ »

قَالَ هُولْمَز : « لَيْسَتْ فِي الْبُحِيْرَةِ . »

قَالَ لِيْسْتَرِيْد وَقَدْ رَاحَ يَفْتَحُ حَقِيْبَتَهُ ، وَيُخْرِجُ مِنْهَا ثَوْبًا أَيْضًا ،  
وَزَوْجًا مِنَ الْأَحْذِيَةِ الْبَيْضَاءِ ، وَبَعْضَ الْأَزْهَارِ : « إِذَا كَيْفَ تُفَسِّرُ  
هَذَا ؟ »

كَانَتْ الْأَشْيَاءُ الَّتِي أَخْرَجَهَا لِيْسْتَرِيْد مُبَلَّلَةً ، وَوَضَعَ خَاتَمًا  
ذَهَبِيًّا فَوْقَ الْكُومَةِ ، وَأَرْدَفَ قَائِلًا : « مَا رَأَيْكَ فِيمَا تَرَى ؟ لَقَدْ عَشَرْنَا  
عَلَى هَذِهِ الْأَشْيَاءِ فِي الْبُحِيْرَةِ . إِنَّهَا مَلَابِسُ الْيَدِي سَايْمُون ، وَمِنْ  
ثُمَّ فَلَا بُدَّ أَنْ جُتَّتْهَا مَوْجُودَةٌ قُرْبَ الْبُحِيْرَةِ . »

قَالَ هُولْمَز : « لَا أَظُنُّ ذَلِكَ . إِنَّ ثِيَابِي فِي غُرْفَةِ النَّوْمِ ، لَكِنِّي

لَسْتُ قُرْبَهَا دَائِمًا . اسْتَمِرَّ فِي حَدِيثِكَ مِنْ فَضْلِكَ ، يَا لِيَسْتَرِيد .

مَضَى لِيَسْتَرِيد يَقُولُ : « أَرَى أَنْ فُلُورَا مِيلَارَ قَدْ قَتَلَتِ اللَّيْدِي سَايْمُونَ ؛ فَلَدَيَّ خِطَابٌ كَانَ فِي جَيْبِ الثَّوبِ الْأَبْيَضِ ، مَكْتُوبٌ فِيهِ « عِنْدَمَا تَرَيْتَنِي ، سَيَكُونُ كُلُّ شَيْءٍ جَاهِزًا . تَعَالَى فِي الْحَالِ . ف. هـ. م. » ، إِنَّ فُلُورَا مِيلَارَ هِيَ الَّتِي أَرْسَلْتُ هَذَا الْخِطَابَ إِلَى اللَّيْدِي سَايْمُونَ . وَذَهَبَتِ اللَّيْدِي إِلَى الْمُنْتَزَةِ الْعَامِّ ، فَقَامَتْ فُلُورَا مِيلَارَ بِقَتْلِهَا .

فَهَقَّ هُولُوزَ وَسَأَلَ : « هَلْ أُسْتَطِيعُ رُؤْيَا الْخِطَابِ ، يَا لِيَسْتَرِيد ؟ »  
ثُمَّ نَظَرَ إِلَيْهِ وَأَرْدَفَ قَائِلًا : « هَذَا يُفِيدُ الْقَضِيَّةَ . »

قَالَ لِيَسْتَرِيد : « إِنَّكَ تَقْرَأُ الْوَجْهَ الَّذِي لَا يَعْنِينَا مِنَ الْخِطَابِ . إِنَّ الرِّسَالَةَ عَلَى الْوَجْهِ الْآخَرِ . »

قَالَ هُولُوزَ : « لَكِنْ هَذَا هُوَ الْجُزْءُ الَّذِي يُهْمُنِي . إِنَّهُ يَقُولُ :  
« أَيْكُتُوبَر (تَشْرِينِ الْأَوَّلِ) غُرْفَةُ ٨ ، شِلِينَات ، إِفْطَارَ ٣ شِلِينَات » . »

قَالَ لِيَسْتَرِيد : « إِنَّكَ تُضَيِّعُ وَقْتِي سُدًى ! إِلَى الْلِقَاءِ يَا هُولُوزَ .  
سَوْفَ نَرَى مَنْ الَّذِي يَعْثُرُ أَوَّلًا عَلَى اللَّيْدِي سَايْمُونَ . » ثُمَّ جَمَعَ الثِّيَابَ وَوَضَعَهَا فِي الْحَقِيَّةِ .

قَالَ هُولُوزَ : « إِلَيْكَ هَذِهِ الْمَفَاجِئَةُ ، يَا لِيَسْتَرِيد . لَيْسَ ثَمَّةَ امْرَأَةٍ

بِاسْمِ الْيَدِيِّ سَايْمُون . إِنَّهَا إِنْسَانٌ غَيْرٌ مَوْجُودٍ عَلَى الْإِطْلَاقِ .  
قَهْقَهةٌ لِيَسْتَرِيدَ ، وَهُوَ يُغَادِرُ الْمَكَانَ ، وَقَالَ : « يَجِبُ أَنْ أَذْهَبَ . »  
وَمَا إِنَّ أَنْصَرَفَ لِيَسْتَرِيدَ ، حَتَّى ارْتَدَى هُولْمَزُ مِعْطَفَهُ قَائِلًا :  
« عَلَيَّ أَنْ أَخْرُجَ الْآنَ . سَأْرَاكَ فِيمَا بَعْدُ ، يَا وَاطْسُن . »

غَادَرَ هُولْمَزُ الْمَنْزِلَ فِي الْخَامِسَةِ مَسَاءً . وَفِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ وَصَلَ  
إِلَى الْمَنْزِلِ رَجُلَانِ يَحْمِلَانِ عُلْبَةً كَبِيرَةً ، تَبَيَّنَ لِي أَنَّهَا تَحْوِي طَعَامًا  
وَشَرَابًا ، وَأَعِدَّتْ مَائِدَةً لِخَمْسَةِ أَفْرَادٍ ، وَصَفَّتْ أَطْبَاقَ الطَّعَامِ وَكُتُوسُ  
الشَّرَابِ . وَقَالَ الرَّجُلَانِ إِنَّ هُولْمَزَ هُوَ الَّذِي طَلَبَ إِلَيْهِمَا إِحْضَارَ هَذِهِ  
الْأَشْيَاءِ .

عَادَ هُولْمَزُ فِي التَّاسِعَةِ مَسَاءً ، وَمَا إِنَّ رَأَى الْمَائِدَةَ حَتَّى قَالَ :  
« حَسَنَ ، لَقَدْ أَحْضَرُوا الطَّعَامَ . »

سَأَلَتْهُ : « مَنْ الْقَادِمُ لِلْعِشَاءِ ؟ لَقَدْ أَعِدَّتِ الْمَائِدَةَ لِخَمْسَةِ أَفْرَادٍ . »  
قَالَ هُولْمَزُ : « أَجَلٌ . إِنَّ اللُّورْدَ سَايْمُونَ وَآخَرَيْنِ قَادِمِينَ لِتَنَاوُلِ  
الْعِشَاءِ مَعَنَا . أَسْمَعُ الْآنَ أَحَدًا يَصْعَدُ الدَّرَجَ . لَا بُدَّ أَنَّهُ اللُّورْدُ  
سَايْمُون . »

كَانَ الْقَادِمُ - بِالْفِعْلِ - هُوَ السَّيِّدُ النَّيْلُ اللُّورْدُ سَايْمُون ، وَقَدْ  
بَدَأَ شَدِيدَ الْغَضَبِ .



بَادَرَهُ هُولْمَزُ بِقَوْلِهِ : « هَلْ تَلَقَّيْتَ رِسَالَتِي ، أَيُّهَا اللُّورْدُ سَائِمُونَ ؟ »

أَجَابَ اللُّورْدُ : « أَجَلٌ ، وَقَدْ أَذْهَشَنِي مَضْمُونُهَا . هَلْ أَنْتَ مَوْقِنٌ  
مِنَ الْوَقَائِعِ الَّتِي لَدَيْكَ ؟ »

أَجَابَ هُولْمَزُ : « أَجَلٌ ، تَمَامَ الْيَقِينِ . »

جَلَسَ اللُّورْدُ سَائِمُونَ ، وَأَخْفَى وَجْهَهُ بِكَفِّهِ وَهُوَ يَقُولُ : « مَاذَا  
سَيَقُولُ أَبِي ؟ »

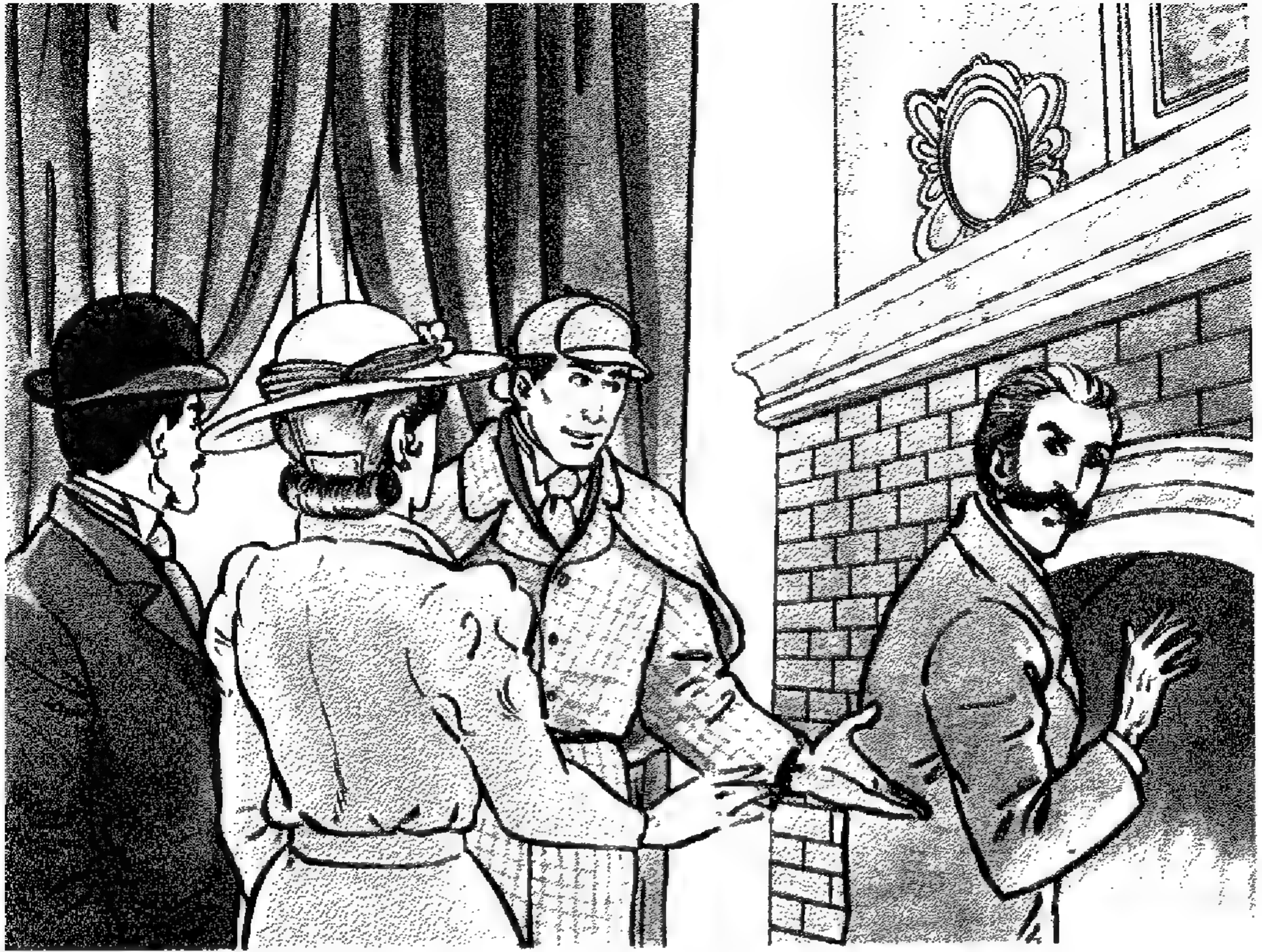
قَالَ هُولْمَزُ : « مُجَرَّدُ حَادِثٍ . لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تُنْجِيَ بِاللَّائِمَةِ عَلَى  
أَحَدٍ . »

قَالَ اللُّورْدُ : « لَقَدْ جَلَبَتِ الْعَارَ عَلَى أَسْرَتِي . »

قَالَ هُولْمَزُ : « يَنْبَغِي أَنْ تُفَكِّرَ بِالْفَتَاةِ الْمِسْكِينَةِ . لَمْ يَكُنْ مَا حَدَثَ  
خَطِئَتَهَا . »

قَالَ اللُّورْدُ : « لَنْ أَعْفِرَ لَهَا أَبَدًا . لَقَدْ سَلَكَتْ مَسْلَكًا شَائِنًا . »

قُرِعَ جَرَسُ الْبَابِ ، وَذَهَبَ هُولْمَزُ ، ثُمَّ عَادَ وَبِصُحْبَتِهِ رَجُلٌ وَامْرَأَةٌ .  
وَقَالَ مُخَاطِبًا اللُّورْدَ سَائِمُونَ : « اسْمَحْ لِي أَنْ أَقْدِمَ لَكَ السَّيِّدَ فَرَانِكَ  
هَآي مُوَلَّتِنِ ، يَا صَاحِبَ السَّعَادَةِ . أَمَّا السَّيِّدَةُ زَوْجَتُهُ فَقَدْ سَبَقَ لَكَ  
أَنْ التَّقَيْتَهَا . »



قَفَزَ اللّوردُ سايْمونَ عَنْ كُرْسِيِّهِ دَهْشًا ، وَقَدْ تَمَلَّكَهُ غَضَبٌ عَارِمٌ .  
وَعِنْدَمَا مَدَّتِ السَّيِّدَةُ يَدَهَا إِلَيْهِ لِتُصَافِحَهُ ، أَشَاحَ بِوَجْهِهِ عَنْهَا .

قَالَتِ السَّيِّدَةُ : « هَلْ أَنْتَ غَاضِبٌ مِنِّي يَا رُوبِرت ؟ إِنَّنِي آسِفَةٌ  
حَقًّا ! »

قَالَ اللّوردُ : « لَا حَاجَةَ بِكَ لِلْأَسْفِ . »

قَالَتِ السَّيِّدَةُ : « لَقَدْ سَلَكَتُ مَسْلَكًا خَاطِئًا ؛ لِكُونِي لَمْ أَوْضَحْ  
لَكَ الْأُمُورَ . الْوَاقِعُ أَنَّني عِنْدَمَا رَأَيْتُ فِرَانِكَ فِي حَفْلِ الزَّفَافِ ، طَاشَ



صَوَابِي وَنَسِيتُ كُلَّ مَا عَدَاهُ . »

قَالَ هُولْمَز : « لَعَلَّ مِنْ وَاجِبِي وَ وَاجِبِ وَالْطَّسُنْ أَنْ تُغَادِرَ الْمَكَانَ  
الآن . »

وَعِنْدَيْدِ أَخَذَ فِرَانِكْ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ زِمَامَ الْمُبَادَرَةِ حِينَ قَالَ : « لَا تُغَادِرَا  
الْمَكَانَ مِنْ فَضْلِكُمَا . أَرِيدُ أَنْ تَعْرِفُوا جَمِيعًا الْقِصَّةَ كَامِلَةً . »  
قَالَتِ السَّيِّدَةُ : « أَنَا الَّتِي سَأُرَوِّي الْقِصَّةَ لَكُمْ :

« لَقَدْ التَّقَيْتُ وَفِرَانِكْ فِي كَالِيفُورْنِيَا عَامَ ١٨٨١ . كَانَ أَبِي  
وَقْتُهَا يَجِدُ فِي الْبَحْثِ عَنِ الذَّهَبِ فِي أَرْضِ يَمْلِكُهَا . وَحَدَّثَ أَنَّ  
قَابِلْتُ فِرَانِكْ هُنَاكَ ، وَعَزَمْنَا عَلَى الزَّوْاجِ . ثُمَّ اكْتَشَفَ الذَّهَبُ فِي  
أَرْضِ وَالِدِي بِكَمِّيَّاتٍ لَاحِصَرٍ لَهَا . وَكَانَتْ لِفِرَانِكْ أَرْضٌ يُجْرِي  
الْبَحْثَ فِيهَا عَنِ الذَّهَبِ أَيْضًا ، لَكِنَّهُ لَمْ يَكْتَشِفْهُ فِي أَرْضِهِ . وَغَدَا  
أَبِي ثَرِيًّا ، وَازْدَادَ ثَرَاؤُهُ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ ، عَلَى حِينِ ظَلَّ فِرَانِكْ فَقِيرًا ،  
وَازْدَادَ فَقْرُهُ مَعَ الْأَيَّامِ . وَرَغِمَ ذَلِكَ كُنْتُ أَرْغَبُ فِي الزَّوْاجِ بِهِ ،  
لَكِنَّ أَبِي أَصْرًا عَلَى الرُّفْضِ ، وَانْتَقَلَ بِي إِلَى سَانِ فِرَانْسِيْسْكُو .  
وَتَبِعَنِي فِرَانِكْ إِلَى تِلْكَ الْمَدِينَةِ ، وَكُنَّا نَلْتَقِي سِرًّا . ثُمَّ قَرَّرَ فِرَانِكْ أَنْ  
يُعَاوِدَ الْبَحْثَ عَنِ الذَّهَبِ مِنْ جَدِيدٍ ، وَوَعَدَنِي بِالْعُودَةِ حِينَ يُصْبِحُ  
ثَرِيًّا ، وَقَبْلَ أَنْ يَرْحَلَ تَزَوَّجْنَا فِي السِّرِّ .



« وَذَهَبَ فِرَانِكْ إِلَى نِيُومِكْسِيكو ، ثُمَّ رَأَيْتُ ذَاتَ يَوْمٍ خَبْرًا  
مَنْشُورًا فِي صَحِيفَةٍ يَذْكُرُ أَنَّ جَمَاعَةً مِنَ الْهُنُودِ الْحُمْرِ قَدْ هَاجَمُوا  
مَنْجَمًا لِلذَّهَبِ فِي وِلَايَةِ نِيُومِكْسِيكو ، وَقَتَلُوا كُلَّ مَنْ فِيهِ مِنَ  
الرُّجَالِ . وَاسْتَعْرَضَتِ الصَّحِيفَةُ أَسْمَاءَ الْقَتْلَى ، وَكَانَ اسْمُ فِرَانِكْ  
مِنْ بَيْنِهِمْ . وَالزَّمَنِي النَّبَأُ الْفِرَاشَ شُهُورًا طَوِيلَةً ؛ ثُمَّ حَدَّثَ أَنَّ التَّقِيَّتُ  
وَاللُّورْدَ سَايْمُونَ فِي سَانِ فِرَانْسِيْسِكُو ، وَاصْطَحَبَنِي وَالِدِي مَعَهُ إِلَى  
لَنْدُنْ مِنْذُ سِتَّةِ أَشْهُرٍ ، وَالتَّقِيَّتُ فِيهَا اللُّورْدَ سَايْمُونَ مَرَّةً أُخْرَى ،  
فَطَلَبَ مِنِّي أَنْ أَتَزَوَّجَهُ فَقَبِلْتُ طَلْبَهُ . وَقَدْ سُرَّ وَالِدِي بِذَلِكَ سُورًا  
عَظِيمًا . لَكِنِّي كُنْتُ لَا أَزَالُ عَلَى حُبِّي لِفِرَانِكْ ، الَّذِي ظَنَنْتُ أَنَّهُ  
مَاتَ .

« وَفِي يَوْمِ الْعُرْسِ فُوجِئْتُ بِفِرَانِكْ بَيْنَ الْحُضُورِ . وَعِنْدَمَا رَأَيْتُ  
وَضَعَ إصْبَعَهُ عَلَى شَفَتَيْهِ إِشَارَةً لِي بِأَنْ أَحْفَظَ السِّرَّ ، ثُمَّ كَتَبَ شَيْئًا  
عَلَى قِصَاصَةٍ مِنَ الْوَرَقِ . لَمْ أَنْبَسْ أَنَا بِدَوْرِي بَيْنَ شَفَةِ ، وَانْتَهَتْ  
مَرَامِسُ الْعُرْسِ ، وَكَأَنَّ شَيْئًا لَمْ يَكُنْ . وَبَيْنَمَا كُنْتُ أَمُرُّ مِنْ أَمَامِ  
فِرَانِكْ ، أَسْقَطْتُ عَنْ عَمْدٍ الْأَزْهَارَ الَّتِي كَانَتْ بَيْنَ يَدَيَّ ، فَالْتَقَطَهَا  
فِرَانِكْ وَأَعَادَهَا إِلَيَّ ، وَمَعَهَا وَرَقَةٌ مَكْتُوبَةٌ يَطْلُبُ فِيهَا أَنْ أَلْحَقَ بِهِ فِيمَا  
بَعْدُ . وَكَانَ عَلَيَّ أَنْ أَنْتَظِرَ مِنْهُ إِشَارَةً ؛ فَأَنَا لَا أَزَالُ زَوْجَتَهُ ، وَلَا أَزَالُ  
مُقِيمَةً عَلَى حُبِّهِ ، وَعَلَيَّ أَنْ أَتَّبِعَهُ .

« وَغَدْنَا إِلَى الْبَيْتِ ، فَحَدَّثْتُ أَلَيْسَ عَنْ فِرَانِك ، وَطَلَبْتُ مِنْهَا أَنْ تُعِدَّ لِي حَقِيبَةَ سَفَرٍ ، وَأَلَّا تُخْبِرَ أَحَدًا عَنْ ذَلِكَ . وَلَمْ أُسْتَطِعْ مُصَارَحَةَ اللُّورْدِ سَايْمُون بِأَنِّي قَدْ سَبَقَ لِي الزَّوْاجُ ؛ فَقَدْ كَانَ ثَمَّةَ حَشْدٍ كَبِيرٍ مِنَ الْمُدَّعَوِينَ . لَئِذَا قَرَّرْتُ أَنْ أَخْتَفِي .

« وَجَلَسْنَا إِلَى مَائِدَةِ الصُّعَامِ ، وَجَلَسْتُ فِي مَكَانٍ يُسَمَحُ لِي بِمُرَاقَبَةِ الطَّرِيقِ وَالْمُنْتَرِهِ الْعَامِّ ، ثُمَّ رَأَيْتُ فِرَانِك ، الَّذِي أَشَارَ إِلَى الْحَدِيقَةِ ، ثُمَّ دَلَفَ إِلَيْهَا . وَغَادَرْتُ الْمَائِدَةَ إِلَى الصَّابِقِ الْعُلُويِّ ، وَلَبِسْتُ مِعْطَفِي ، ثُمَّ لِحَقْتُ بِفِرَانِك . وَحَدَّثَ أَنْ اسْتَوْقَفْتَنِي امْرَأَةً فِي الْمُنْتَرِهِ ، وَهَاجَمَتْنِي بِقَوْلِهَا إِنَّنِي سَلَبْتُهَا اللُّورْدِ سَايْمُون . وَعَلَى مَا يَبْدُو فَإِنَّ لِسَايْمُون أَيْضًا سِرَّهُ الْخَاصَّ بِهِ . وَتَحَاشَيْتُ الْمَرْأَةَ قَدَرًا اسْتَطَاعَتِي ، وَهَرَبْتُ مِنْ طَرِيقِهَا ، وَبَحَثْتُ عَنْ فِرَانِك حَتَّى وَجَدْتُهُ ، فَأَخَذَنِي إِلَى مَيْدَانِ غُورْدُن ، حَيْثُ كَانَ يَسْتَأْجِرُ غُرْفَةً . وَهُنَاكَ رَوَى لِي قِصَّتَهُ كَامِلَةً : لَقَدْ أُمْسَكَ بِهِ الْهُنُودُ الْحُمْرُ وَحَبَسُوهُ سَنَةً كَامِلَةً أَوْ يَزِيدُ ، ثُمَّ اسْتَطَاعَ النُّجَاةَ وَالسَّفَرَ إِلَى سَانِ فِرَانْسِيْسْكَو ، فِي وَقْتٍ كُنْتُ فِيهِ قَدْ غَادَرْتُهَا إِلَى إِنْجِلْتَرَا ؛ لَئِذَا تَبِعَنِي فِرَانِك وَصَادَفَ يَوْمٌ وَصُولَهُ إِلَى لَنْدُنْ يَوْمَ زِفَافِي .

« وَكَانَ عَلَيْنَا أَنْ نُقَرَّرَ مَاذَا سَنَفْعَلُ . أَرَادَ فِرَانِكُ إِبْلَاغَ اللُّورْدِ سَايْمُون بِحَقِيقَةِ الْأَمْرِ ، لَكِنِّي فَضَّلْتُ الْإِخْتِفَاءَ عَنْهُ ، عَلَى أَنْ

أَخْبِرَ وَالِدِي فِيمَا بَعْدُ . وَأَخَذَ فِرَانِك ثَوْبَ الزَّفَافِ الْأَبْيَضِ وَالْحِذَاءِ  
وَحَاتَمَ الْخُطُوبَةِ ، وَأَلْقَاهَا جَمِيعًا فِي بُحِيرَةٍ فِي الْمُنْتَرَهِ الْعَامِّ . وَكُنَّا  
سَنُغَادِرُ الْبِلَادَ فِي الْيَوْمِ التَّالِي ، وَلَكِنَّا صَادَفْنَا السَّيِّدَ هُولْمَزَ الَّذِي  
نَصَحَنَا بِأَنْ نُخْبِرَ اللُّورْدَ سَائِمُونَ . تِلْكَ ، يَا روبرت ، هِيَ الْقِصَّةُ  
كَامِلَةٌ . فَهَلْ لَكَ أَنْ تُسَامِحَنِي ؟» وَمَدَّتِ السَّيِّدَةُ نَحْوَ اللُّورْدِ يَدَهَا  
لِتُصَافِحَهُ .

قَالَ اللُّورْدُ : « إِنْ كَانَ يُسْعِدُكَ أَنْ أَصْفَحَ عَنْكَ ، فَإِنِّي أَفْعَلُ .  
ثُمَّ تَنَاوَلَ يَدَهَا مُصَافِحًا .

قَالَ هُولْمَزُ : « وَالْآنَ ، مَا رَأَيْكُمْ جَمِيعًا أَنْ تُشَارِكُونِي تَنَاوُلَ  
الْعِشَاءِ ؟»

قَالَ اللُّورْدُ : « إِنَّكَ تَطْلُبُ مِنِّي أَكْثَرَ مِمَّا أَحْتَمِلُ . أَتَمْنَى لَكُمْ  
جَمِيعًا لَيْلَةً سَعِيدَةً .» وَغَادَرَ الْغُرْفَةَ عَلَى عَجَلٍ .

قَالَ هُولْمَزُ : « سَتَتَنَاوَلَانِ الْعِشَاءَ مَعِي ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ يَا مَوْلَتْنِ ؟»  
وَقَبِلَ الزَّوْجَانِ دَعْوَةَ هُولْمَزِ .

وَعِنْدَمَا انْصَرَفَ الْأَمْرِيكِيُّ وَزَوْجَتُهُ ، قُلْتُ لَهُوْلْمَزُ : « أَوْضَحْ مِنْ  
فَضْلِكَ . كَيْفَ عَرَفْتَ بِنَاءَ هَاتِي مِورَانِ ؟»

قَالَ هُولْمَزُ : « كَانَتْ هَاتِي سَعِيدَةً قَبْلَ الزَّفَافِ ، وَعَادَتْ إِلَى



المنزل وهي شديدة التعاسة . لا بُدَّ أنْ ثَمَّةَ شَيْئًا قَدْ حَدَثَ قَبْلَ الْعَوْدَةِ  
إِلَى الْمَنْزِلِ . تَسْأَلْنِي مَا هُوَ ؟ لَقَدْ ذَكَرَ اللُّوردُ سَائِمُونَ شَيْئًا عَنْ رَجُلٍ  
كَانَ قَدْ رَأَاهُ فِي حَفْلِ الزُّفَافِ . وَقَدْ أَسْقَطَتِ السَّيِّدَةُ الْأَزْهَارَ الَّتِي  
كَانَتْ بَيْنَ يَدَيْهَا ، فَالْتَقَطَهَا ذَلِكَ الرَّجُلُ وَأَعَادَهَا إِلَيْهَا . إِذَا كَانَ  
بِمَكَانِهِ أَنْ يُنَاولَهَا الْوَرَقَةَ الْمَكْتُوبَةَ . وَحِينَ عَادَتْ إِلَى الْمَنْزِلِ تَحَدَّثْتُ  
إِلَى أَلِيس . وَسَمِعَ اللُّوردُ سَائِمُونَ شَيْئًا عَنْ ادِّعَاءِ قَانُونِي ،  
وَالْأَمْرِيكِيِّونَ عِنْدَمَا يُطْلِقُونَ هَذَا التَّعْبِيرَ ، فَإِنَّهُمْ يَقْصِدُونَ سَلْبَ شَيْءٍ  
مَا مِنْ أَحَدٍ مَا . عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ ، سَائِمُونَ يَأْخُذُ هَاتِي مِنْ فَرَانِك ،  
وَقَدْ هَرَبَتْ هِيَ مَعَ مَنْ تُحِبُّ .

سَأَلْتُهُ : « لَكِنْ كَيْفَ عَثَرْتَ عَلَيْهَا ؟ »

قَالَ : « أَطْلَعَنِي لِيَسْتَرِيدَ عَلَى رِسَالَةٍ كُتِبَتْ عَلَى ظَهْرِهَا هَذِهِ  
الْمُلَاحَظَاتُ : « الْغُرْفَةُ ٨ ، شِلْنَات ، الْإِفْطَارُ ٣ شِلْنَات . » إِذَا فَقَدْ نَزَلَ  
الرَّجُلُ فِي وَاحِدٍ مِنْ أَفْضَلِ فَنَادِقِ لَنْدُن . وَكَمَا تَعْرِفُ فَإِنْ عَدَدَ  
الْفَنَادِقِ الَّتِي تَتَقَاضَى مِثْلَ هَذِهِ الْأَجُورِ مِنْ نَزَلَاتِهَا جِدُّ قَلِيلٍ .

وَمَصْدَرُ الرِّسَالَةِ هُوَ ف . هـ . م . ؛ لِذَا قُمْتُ بِزِيَارَاتٍ سَرِيعَةٍ لِبَعْضِ  
تِلْكَ الْفَنَادِقِ ، وَنَظَرْتُ فِي سِجِلَاتِ نَزَلَاتِهَا . وَلَمْ يَطْلُ بَحْثِي حَتَّى  
وَجَدْتُ اسْمَ فَرَانِك هـ . مَوْلَتْنِ ، وَهُوَ رَجُلٌ أَمْرِيكِيٌّ . وَقَدْ غَادَرَ  
الْفُنْدُقَ قَبْلَ يَوْمٍ وَاحِدٍ فَقَطْ ، وَيَحْوُلُ الْفُنْدُقُ رَسَائِلَهُ إِلَى مَكَانِ إِقَامَتِهِ

التحديد في ٢٢٦ ميدان غوردن . وتوجهت إلى ذلك المكان فوجدت  
وإنك هـ . مولتن فيه ، وبالطبع كانت هاتي دوران معه .  
وعسحتهما بأن يقابلا اللورد سايمون هنا في منزلي ، كما طلبت  
إلى اللورد أن يحضر هو الآخر . وكانت النتيجة ما رأيت  
وسمعت .

قلت : « لم تكن النتيجة كلها طيبة ؛ إذ كان سلوك اللورد  
سايمون سلوكاً غير لائق . »

قال هولمز : « لا تتسرع ، يا واطسن ! ضع نفسك مكانه ؛ لقد  
خسر زوجة غاية في الحسن ، كما خسر ثروة طائلة . ولو كنت  
مكانه لما كان تصرفك أكثر لياقة منه . »

## أشجار الزان النحاسية

ذات صباح في الربيع الماضي ، قُمتُ بزيارة لصديقي شِرلوك هولمز . وبينما كُنَّا نتناول القهوة ، وصلتُ إلى منزله إحدى الزائرات ، وكانت فتاة في غاية الحسن ، تدعى الآنسة فيوليت هنتر .

بادرت قائلةً : « أَسْمِيحُكَ عُذْرًا ، يا سيد هولمز ، فَإِنِّي أَعْلَمُ أَنَّكَ رَجُلٌ كَثِيرُ الْأَعْبَاءِ ، لَكِنْ أَمْرًا غَرِيبًا حَدَثَ أَلْجَأَنِي إِلَيْكَ طَلِبًا لِلنَّصِيحَةِ . »

قال هولمز : « تَفَضَّلِي بِالْجُلُوسِ . إِنَّهُ لَيُسْعِدُنِي أَنْ أُمِدَّ لَكَ يَدَ الْعَوْنِ . ماذا يُمَكِّنُنِي أَنْ أَفْعَلَ لَكَ ؟ » وَكَانَ وَاضِحًا أَنَّ الزَّائِرَةَ قَدْ نَزَلَتْ مِنْ قَلْبِ هُولْمَز مَنَزَلًا حَسَنًا .

قالت : « كُنْتُ أَعْمَلُ بِالتَّدْرِيسِ خِلَالَ السَّنَوَاتِ الْخَمْسِ الْمَاضِيَةِ



لدي الكولونيل مونرو ؛ أعلم أولاده . لكنه غادر البلاد هو وأولاده منذ شهرين ؛ فصرتُ بدون عمل . وبحثتُ عن مكانٍ جديدٍ أعملُ فيه ، لكن دون جدوى . ورحتُ أترددُ على مكتبٍ لتشغيل المعلمين ، تديره في لندن امرأة تدعى الأنيسة ستوير . وكنتُ أذهبُ إلى ذلك المكتبِ مرةً كلَّ أسبوعٍ دون أن أحظى بما أريدُ ، إلى أن كان الأسبوعُ الماضي .

« وحدث أن كان عندها يوم زرتها رجلٌ بدين ، أخذ يحدقُ إليَّ بإمعانٍ ثم التفتَ إلى الأنيسة ستوير وقال : « هذه الفتاة مناسبةٌ تمامًا . » ثم سألني : « هل تبحثين عن عملٍ ؟ »

« أجبتُ : « أجل . »

« سأل : « كم تطالبين ؟ »

« قلتُ : « كنتُ أتقاضى أربعةَ جنيهاً شهرياً من آخرِ عملٍ قُمتُ به . »

« قال : « ليسَ ذلك بالكثير . سأدفعُ لك مئةَ جنيهٍ سنوياً لقاءَ تعليمٍ ولدي . »

« لم أكن أملكُ ، يا سيدُّ هولمز ، من المالِ ما يُقيمُ أودي ، وها هو ذا رجلٌ يعرضُ عليَّ مئةَ جنيهٍ سنوياً . إنه عرضٌ سخّيٌّ دون

رَيْبٍ . وَلاَحَظَ الرَّجُلُ دَهْشَتِي فَأَخْرَجَ مِنْ جَيْبِهِ بَعْضَ الْأُورَاقِ  
النَّقْدِيَّةِ قَاتِلًا : « هَاكَ خَمْسِينَ جَنِيهَا ، قَدْ تَحْتَاجِينَ إِلَيْهَا لِشِرَاءِ  
بَعْضِ الْمَلَابِسِ . »

« كَانَ مَظْهَرُ الرَّجُلِ يَدُلُّ عَلَى حُسْنِ خُلُقٍ ، وَلَمْ يَكُنْ لَدَيَّ  
حَتَّى مَا يَسُدُّ رَمَقِي . لَكِنِّي تَسَاءَلْتُ : لِمَاذَا يَدْفَعُ لِي بِهَذَا السُّخَاءِ ؟  
وَقَرَّرْتُ أَنْ أُسْتَفْسِرَ عَنْ بَعْضِ الْأَشْيَاءِ ، فَسَأَلْتُهُ : « أَيْنَ تَقُطُنُ ،  
يَا سَيِّدِي ؟ »

« أَجَابَ : « فِي مَنْزِلٍ يُدْعَى ( أَشْجَارُ الزَّانِ النُّحَاسِيَّةُ ) وَيَقَعُ  
عَلَى بَعْدِ ثَمَانِي كِيلُومِتْرَاتٍ مِنْ وِينْشِستَرِ . »

« سَأَلْتُ : « مَا طَبِيعَةُ الْعَمَلِ الَّذِي سَأَقُومُ بِهِ ؟ »

« أَجَابَ : « لِي ابْنٌ فِي السَّادِسَةِ ، أُرِيدُكَ أَنْ تُعْنِيَ بِهِ وَتَعَلِّمِيهِ .  
وَقَدْ تَطَلَّبُ مِنْكَ زَوْجَتِي بَعْضَ الْأُمُورِ الْيَسِيرَةِ ، مِنْهَا أَنَّهَا قَدْ تَقَدَّمَ  
لَكَ فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ ثَوْبًا تَطَلَّبُ مِنْكَ ارْتِدَاءَهُ ، فَهَلْ تَفْعَلِينَ ؟ »

« قُلْتُ : « بِالتَّأَكِيدِ . »

« قَالَ : « وَتَطَلَّبُ مِنْكَ أَحْيَانًا أَنْ تَجْلِسِي عِنْدَ الشُّرْفَةِ ، فَهَلْ  
تُلَبِّينَ ذَلِكَ أَيْضًا ؟ »

« أَجَبْتُ : « أَجَلٌ . »

« قَالَ : « سَوْفَ يَكُونُ عَلَيْكَ أَنْ تُقَصِّرِي شَعْرَكَ . » »

أَرَدَفَتِ الْآنِسَةُ هَتَّتَرُ تُخَاطِبُ هُوْلَمَز : « أَنْتَ تَرَى أَنْ شَعْرِي طَوِيلٌ ،  
وَأَنَا لَا أَرْغَبُ فِي تَقْصِيرِهِ ؛ لِذَا أَجَبْتُ الرَّجُلَ قَائِلَةً : « يُؤْسِفُنِي أَلَا  
أَسْتَطِيعَ ؛ فَأَنَا لَا أَحِبُّ الشَّعْرَ الْقَصِيرَ . » »

« قَالَ الرَّجُلُ : « لَكِنَّ زَوْجَتِي لَا تُحِبُّ الشَّعْرَ الطَّوِيلَ . لَا بُدَّ أَنْ  
تُقَصِّرِيهِ . » »

« أَجَبَتْ : « لَا ، لَنْ أَفْعَلَ ، يَا سَيِّدِي . » »

« قَالَ : « إِذَا ، لَنْ أَتِمَّكَ مِنْ إِسْنَادِ الْعَمَلِ إِلَيْكَ . إِنِّي جِدُّ  
أَسِيفٍ . » »

« وَاسْتَدَارَ نَحْوَ الْآنِسَةِ سَتَوِيرَ قَائِلًا : « لَعَلَّ مِنْ الْأَفْضَلِ أَنْ نَرَى  
غَيْرَهَا مِنَ الْفَتَيَاتِ . » »

« وَحَدَجَتْنِي الْآنِسَةُ سَتَوِيرَ بِنَظَرَةٍ غَاضِبَةٍ وَسَأَلَتْنِي : « هَلْ  
تُفَضِّلِينَ الْبَقَاءَ فِي سِجِلَاتِي إِنْسَانًا بِلَا عَمَلٍ ؟ » »  
« قُلْتُ : « لَا ، بِالطَّبَعِ . » »

« قَالَتْ : « إِذَا ، لِمَاذَا تَرْفُضِينَ عَرْضًا سَخِيًّا كَهَذَا ؟ وَدَاعًا ،  
يَا آنِسَةُ . » »



« وَعُدْتُ إِلَى الْمَنْزِلِ دُونَ طَعَامٍ ، وَدُونَ نَقُودٍ . تُرَى هَلْ ارْتَكَبْتُ  
 خَطَأً بِرَفْضِ هَذَا الْعَرَضِ ، يَا سَيِّدِي ؟ لَقَدْ بَدَأَ لِي هَذَا الرَّجُلُ  
 وَزَوْجَتُهُ غَيْرَ طَبِيعَيْنِ فِي طَلِبِهِمَا ، رَغْمَ كَوْنِهِمَا سَيِّدَقَعَانِ لِي مَبْلَغًا  
 كَبِيرًا حَقًّا . وَلَكِنْ مَا فَائِدَةُ شَعْرِي الطَّوِيلِ ؟ إِنَّهُ لَنْ يَشْتَرِيَ لِي  
 طَعَامًا ! مَنْ يَذَرِي ؛ لَعَلِّي ارْتَكَبْتُ خَطَأً فَادِحًا . وَفِي الْيَوْمِ التَّالِيِ  
 وَصَلْتَنِي مِنَ الرَّجُلِ الرُّسَالَةُ التَّالِيَةُ :

« أَشْجَارُ الزَّانِ النُّحَاسِيَّةُ ، بِالْقُرْبِ مِنْ وِينَشْتِر .

الْآنِسَةُ الْعَزِيزَةُ هَتَّرَ ، أَعْطَتْنِي الْآنِسَةُ سَتِيرَ عُنُونَاكِ . الْعَمَلُ لَا  
 يَزَالُ شَاغِرًا . أَمَا زِلْتَ تَوَدِّينَ الْقِيَامَ بِهِ ؟ سَأَدْفَعُ لَكَ مِئَةً وَعِشْرِينَ  
 جُنْيَهَا سَنَوِيًا ، وَهُوَ لَيْسَ عَمَلًا شَاقًّا . أَحْيَانًا سَتَطْلُبُ مِنْكَ زَوْجَتِي  
 ارْتِدَاءَ ثَوْبٍ أَزْرَقَ لِبَعْضِ الْوَقْتِ . كَانَ الثَّوْبُ - ذَاتَ يَوْمٍ - لَا بَتِيَا  
 أَلَيْسَ . إِنَّهَا الْآنَ تَعِيشُ فِي أَمْرِيكَ . سَوْفَ تَطْلُبُ مِنْكَ زَوْجَتِي أَيْضًا  
 الْجُلُوسَ فِي الشُّرْفَةِ . وَكَمَا تَرَيْنَ لَيْسَ ذَلِكَ بِالْعَمَلِ الصَّعْبِ . لَكِنْ  
 لَا بُدَّ مِنْ أَنْ تُقَصِّرِي شَعْرَكَ . أَنَا أَعْلَمُ أَنَّكَ تَوَدِّينَ الْإِبْقَاءَ عَلَيْهِ  
 طَوِيلًا ؛ لِذَا فَأَنَا أَدْفَعُ لَكَ هَذِهِ الزِّيَادَةَ مُقَابِلَ ذَلِكَ . أَرْجُو أَنْ تَقْبَلِي  
 الْعَمَلَ لَدَيْنَا . سَوْفَ أُنْتَظِرُكَ عِنْدَ مَحَطَّةِ وِينَشْتِر . اكْتُبِي وَأَعْلِمِينِي  
 عَنْ مَوْعِدِ وَصُولِ قِطَارِكَ .

المُخْلِصُ

« جَفَرُ رُوكَاسِل »

« تِلْكَ ، يَا سَيِّدِي ، هِيَ الرُّسَالَةُ . إِنَّ بِي رَغْبَةً فِي قَبُولِ هَذَا  
الْعَمَلِ ، وَأُرِيدُ نَصِيحَتَكَ . »

قَالَ هُولْمَز : « حَسَنَ ، مَا دُمْتَ تَرْغَبِينَ فِي الْعَمَلِ فَإِنَّ عَلَيْكَ أَنْ  
تَتَّخِذِي قَرَارَكَ بِنَفْسِكَ . وَلَوْ كُنْتَ شَقِيقَتِي لَمَا نَصَحْتُكَ بِقَبُولِهِ .  
لَكِنَّكَ لَسْتَ بِأَخْتِي عَلَى آيَةٍ حَالٍ . مَا رَأَيْكَ أَنْتِ فِي السَّيِّدِ  
رُوكَاسِلَ وَزَوْجَتِهِ ؟ »

رَدَّتِ الْآنِسَةُ : « رُوكَاسِلَ رَجُلٌ عَطُوفٌ عَلَى مَا يَيْدُو . لَكِنْ يَيْدُو  
أَنْ زَوْجَتَهُ لَيْسَتْ عَلَى مَا يُرَامُ . »

قَالَ هُولْمَز : « رَبُّمَا تَكُونِينَ عَلَى صَوَابٍ . لَكِنْ هَذَا الْعَمَلُ لَا  
يُنَاسِبُ فَتَاةً فِي مِثْلِ سِنِّكَ . »

قَالَتْ : « لَكِنَّهُمْ سَيَدْفَعُونَ لِي أَجْرًا سَخِيًّا ، يَا سَيِّدُ هُولْمَز . »

قَالَ هُولْمَز : « إِنَّ مَا سَيَدْفَعُونَهُ أَكْثَرُ مِمَّا يَنْبَغِي ؛ فَلِمَ يَدْفَعُونَ  
مِئَةً وَعِشْرِينَ جَنْيَهَا فِي الْعَامِ ؟ يُمْكِنُهُمْ أَنْ يَجِدُوا مَنْ يَقُومُ بِالْعَمَلِ  
لِقَاءَ أَرْبَعِينَ جَنْيَهَا . لَا بُدَّ أَنْ فِي الْأَمْرِ سِرًّا يَدْفَعُهُمْ إِلَى ذَلِكَ . »

قَالَتِ الْآنِسَةُ : « لَكِنِّي - رَغْمَ ذَلِكَ - رَاغِبَةٌ فِي الْعَمَلِ ،  
يَا سَيِّدِي . »

قَالَ هُولْمَز : « مَا دَامَ الْأَمْرُ كَذَلِكَ فَأَنْتِ وَشَأْنُكَ . وَإِذَا وَجَدْتِ

نَفْسِكَ - ذاتَ يَوْمٍ - في خَطَرٍ ...»

قَاطَعَتُهُ الْفَتَاةُ بِدَهْشَةٍ : « في خَطَرٍ ؟ هَلْ سَيَكُونُ في الْعَمَلِ  
خُطُورَةٌ ؟ »

قَالَ هُولُوز : « لَا أَدْرِي . لَكِنِّي سَأَكُونُ في خِدْمَتِكَ في أَيِّ  
وَقْتٍ تَسْتَدْعِينِي فِيهِ . أَبْرِقِي إِلَيَّ عِنْدَمَا تَحْتَاجِينَ إِلَيَّ مُسَاعِدَتِي . »

قَالَتِ الْآنِسَةُ هَتَّرَ : « أَشْكُرُ لَكَ حُسْنَ تَعَاظُفِكَ مَعِي ، وَأَشْعُرُ  
بِأَنِّي الْآنَ أَسْعَدُ حَالاً مِنْ ذِي قَبْلِ . سَأَكْتُبُ إِلَيَّ السَّيِّدِ رُوكَاسِلِ  
في الْحَالِ وَسَأَقْصُرُ شَعْرِي اللَّيْلَةَ . » وَودَّعَتَا وَانْصَرَفَتْ .

قُلْتُ : « يَا لَهَا مِنْ فِتَاةٍ لَطِيفَةٍ ! »

قَالَ هُولُوز : « هَذَا صَحِيحٌ ، وَسَوْفَ نَرَاهَا ثَانِيَةً في الْقَرِيبِ  
الْعَاجِلِ . »

وَبَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ أَرَانِي هُولُوزَ بَرَقِيَّةً وَصَلَّتْهُ لِتَوَّاهَا مِنْ وِينَشْتِر ، هَذَا  
نَصُّهَا :

« أَرْجُو أَنْ تَحْضُرَ ظَهَرَ الْغَدِ إِلَيَّ فَنَدُقِ سَوَانَ في وِينَشْتِر ؛ فَالْأَمْرُ  
جِدُّ مُهِمٌّ . »

« قِيُولِيْتُ هَتَّرَ »



سألني هولمز : « هل ترافقني ، يا واطسن ؟ »

أجبت : « طبعاً . »

قال هولمز : « ثم قطار في التاسعة والنصف ، وهو يصل وينشتر في الحادية عشرة والنصف . »

وفي اليوم التالي وصلنا وينشتر ، وتوجهنا إلى فندق سوان . وكانت الأنسة هنتر بانتظارنا هناك ، وقد طلبت لنا وجبة غداء ، فجلسنا لتناولها .

قالت : « يسرني أن أراكما ؛ فأنا لا أدري ما أفعل ! أريد نصيحتكما . »

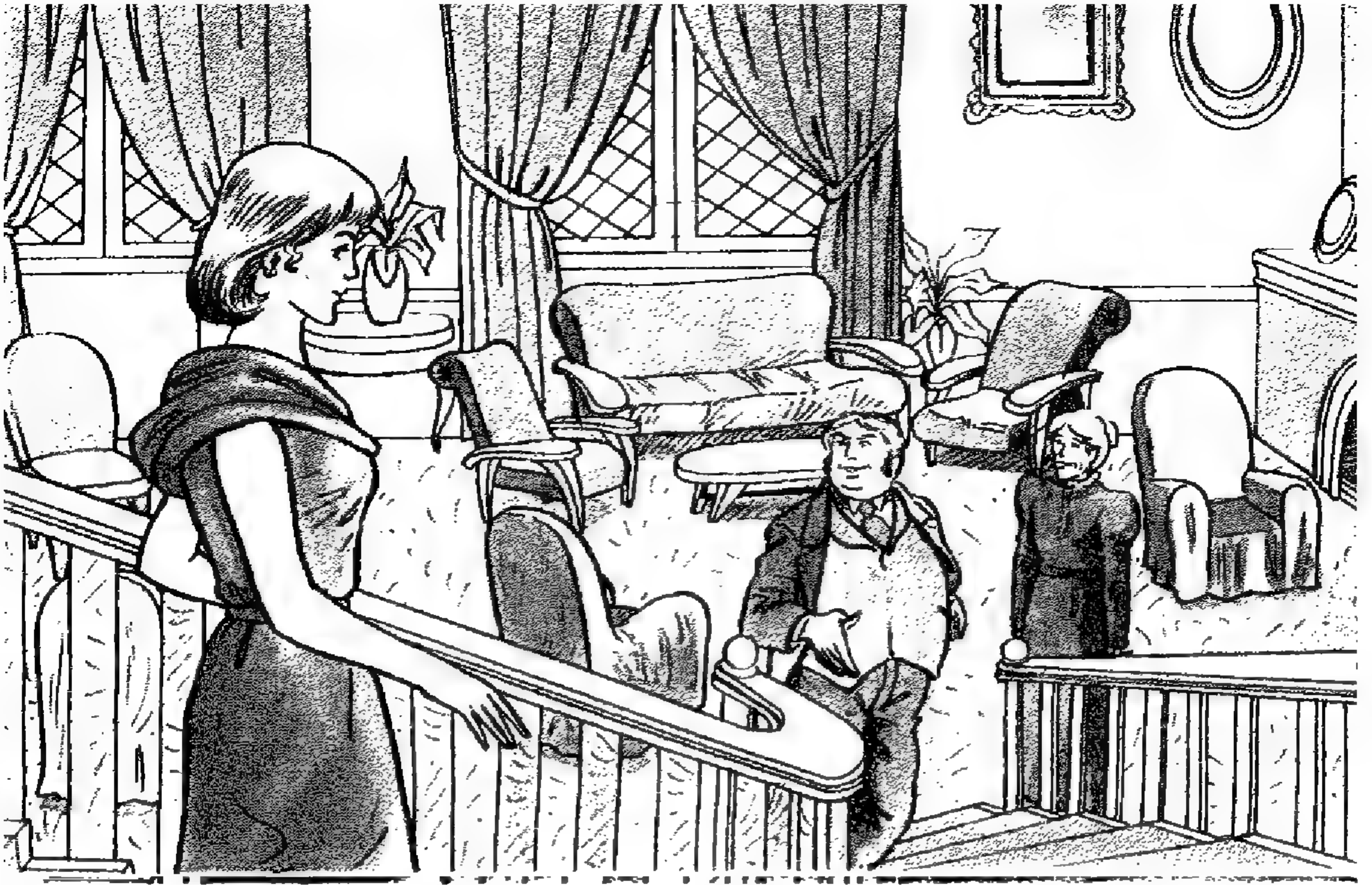
سألها هولمز : « ماذا حدث ؟ »

قالت : « علي أن أسرع في الحديث ، فيجب أن أعود قبل الثالثة . إنهم لم يفعلوا ما يريب ، وهم ليسوا قساة . إن الأمر خلاف ذلك . لكنني خائفة ، خائفة جداً . عندما وصلت استقبلني السيد روكاسل . ومضينا بسيارته إلى منزله ( أشجار الزان النحاسية ) إنه منزل كبير مربع الشكل ، أمامه حقل يصل إلى طريق ساوثهامبتون . والمسافة بين المنزل وطريق ساوثهامبتون ثمانون متراً . وكان هناك بعض أشجار الزان النحاسية اللون أمام المنزل اكتسب

منها المنزل اسمه . وكان السيد رو كاسل بالغ اللطف معي ، وقد التقيت وزوجته وابنه . وهي ليست مريضة كما ظننت . إنها امرأة هادئة تماماً ، مضى على زواجها بالسيد رو كاسل سبع سنوات تقريباً . إنه زواجه الثاني . وللسيد رو كاسل ابنة من زواجه الأول ، وهي في العشرين من عمرها ، وتعيش في أمريكا . ويقول السيد رو كاسل إنها ذهبت إلى أمريكا ؛ لأنها لم تأتلف مع زوجته الثانية . و رو كاسل لطيف مع زوجته ، ولكن ثمة شيء ليس على ما يرام في حياة السيدة . إنها حزينة دائماً ، وكثيراً ما أراها تبكي .

« ويقيم في المنزل زوجان آخران يعملان في خدمة آل رو كاسل ، هما السيد تولر وزوجته . ولم يكونا على وفاق معي ، وأنا لم أحبهما . ولم يحدث ما يلفت النظر خلال اليومين الأولين . وفي اليوم الثالث نزلت السيدة رو كاسل لتناول طعام الإفطار ، وهمست بشيء ما لزوجها ؛ فتوجه نحوي قائلاً : « آتية هتتر ، إن زوجتي ترغب في أن تراك وأنت مرتدية الثوب الأزرق . إنه على الفراش في حجرتك ؛ فهلا فعلت ؟ »

« كان الثوب الأزرق على فراشي . لم يكن جديداً ، لكنه كان جيد الخامة والصنع ، ويبدو أن أحداً قد لبسه قبلي . وارتديت الثوب



الذي ناسبني ، ونزلت إلى الطابق السفلي من المنزل . وسر منظرني  
 في الثوب الأزرق السيد رو كاسل وزوجته . وكنا نجلس في غرفة  
 ذات شرفة واسعة تطل على الطريق . وكانت عند الشرفة أريكة ،  
 وطلبت مني السيدة رو كاسل أن انتقل إليها . أما السيد رو كاسل  
 فراح يحكي لي الحكايات المسلية الهزلية ، وكنت أضحك ضحكا  
 متواصلا . لكن السيدة لم تكن تضحك ، بل ظلت على حزنها .  
 وبعد ساعة تقريبا توقف السيد رو كاسل فجأة عن الكلام ، وطلب  
 مني أن أبدل ثوبي .

« بعد يومين حدث الأمر ذاته ، لبست الثوب الأزرق ، وجلست  
 عند الشرفة ، وروى لي السيد رو كاسل حكايات مضحكة ، ثم



أَعْطَانِي كِتَابًا ، وَطَلَبَ مِنِّي أَنْ أَقْرَأَ لَهُ . قَرَأْتُ لَهُ مِنَ الْكِتَابِ مُدَّةَ عَشْرِ دَقَائِقَ ، لَكِنَّهُ طَلَبَ مِنِّي فَجَاءَهُ أَنْ أَكْفَ عَنِ الْقِرَاءَةِ . وَدَهَشْتُ مِنْ تَصَرُّفِهِ دَهْشَةً بِالْغَةِ ؛ لِأَنِّي كُنْتُ فِي مُتَّصِفٍ إِحْدَى الْجُمَلِ .

« كَانَ عَلَيَّ دَائِمًا أَنْ أَجْلِسَ وَظَهْرِي إِلَى الشُّرْقَةِ ، وَكُنْتُ أَتَسَاءَلُ : تُرَى هَلْ كَانَ يَحْدُثُ شَيْءٌ وَرَاءَ ظَهْرِي خَارِجَ الْمَنْزِلِ ؟ وَخَطَرْتُ لِي فِكْرَةً ، فَجِئْتُ فِي الْيَوْمِ التَّالِيِ مَعِيَ بِمِرَاةٍ صَغِيرَةٍ وَأَخْفَيْتُهَا دَاخِلَ مِندِيلِي . وَكَانَ السَّيِّدُ رُوكَاسِلَ مَاضِيًا فِي رِوَايَةِ حِكَايَاتِهِ الْهَزْلِيَّةِ ، وَكُنْتُ أَضْحَكُ مِنْهَا ضَحِكًا مُتَوَاصِلًا . وَرَفَعْتُ مِندِيلِي إِلَى عَيْنَيَّ ، وَنَظَرْتُ فِي الْمِرَاةِ ؛ فَإِذَا بِي أَرَى رَجُلًا يَقِفُ وَرَائِي عَلَى الطَّرِيقِ ، وَيَنْظُرُ بِاتِّجَاهِ الْمَنْزِلِ . كَانَ ضَعِيلَ الْجِسْمِ ، وَيَرْتَدِي حُلَّةً رَمَادِيَّةَ اللَّوْنِ . وَاكْتَشَفَتِ السَّيِّدَةُ رُوكَاسِلَ وَجُودَ الْمِرَاةِ ، فَقَالَتْ مُخَاطِبَةً زَوْجَهَا : « جِفَرُو ، هُنَاكَ رَجُلٌ عَلَى الطَّرِيقِ أَمَامَ الْمَنْزِلِ يُحَدِّقُ صَوْبَ الْآنِسَةِ هَتَّرَ . »

« سَأَلَنِي السَّيِّدُ رُوكَاسِلَ : « أَمْ هُوَ أَحَدُ أَصْدِقَائِكَ ، يَا آنِسَةُ ؟ »

« قُلْتُ : « لَا ، أَنَا لَا أَعْرِفُ أَحَدًا هُنَا . »

« قَالَ : « إِذَا ، أَشِيرِي إِلَيْهِ أَنْ يَنْصَرِفَ . »

« فَعَلْتُ مَا أَمَرَنِي بِهِ ، ثُمَّ طَلَبْتُ مِنِّي السَّيِّدَةُ رُوكَاسِلَ أَنْ أَغَادِرَ

الغُرْفَةُ . وَكَانَ ذَلِكَ مُنْذُ أَسْبُوعٍ ، وَمُنْذُ ذَلِكَ الْحَيْنِ لَمْ أَرْتِدِ الثُّوبَ  
الْأَزْرَقَ ، وَلَمْ أَجْلِسْ عِنْدَ الشُّرْفَةِ ، كَمَا لَمْ أَرِ الرَّجُلَ الضَّئِيلَ عَلَى  
الطَّرِيقِ .»

سَأَلَ هُولْمَز : « هَلْ لَاحَظْتَ شَيْئًا غَيْرَ ذَلِكَ ؟ »

تَابَعَتِ الْآنِسَةُ هَنْتَرَ حَدِيثَهَا قَائِلَةً : « أَجَلٌ ، يَا سَيِّدِي ، كَانَ  
هُنَاكَ بِنَاءٌ صَغِيرٌ لَهُ شُرْفَةٌ ضَيِّقَةٌ قُرْبَ الْمَنْزِلِ ، أَذْكَرُ أَنَّ السَّيِّدَ  
رُوكَاسِلَ قَدْ أَرَانِي إِيَّاهُ ذَاتَ مَرَّةٍ ، وَقَالَ : « انْظُرِي عَبْرَ الشُّرْفَةِ . »

« وَنَظَرْتُ ، فَإِذَا بِي أَرَى كَلْبًا أَسْوَدَ ضَخْمَ الْحَجْمِ جِدًّا .

« قَالَ السَّيِّدُ رُوكَاسِلُ : « لَا تَخَافِي ! إِنَّهُ كَلْبِي ، كَارْلُو ، وَهُوَ  
مُتَوَحِّشٌ جِدًّا ، وَلَيْسَ هُنَاكَ مَنْ يَسْتَطِيعُ التَّعَامُلَ مَعَهُ سِوَى السَّيِّدِ  
تَوَلَّرَ . إِنَّهُ يَرْبِطُهُ فِي الْحَدِيقَةِ أَثْنَاءَ اللَّيْلِ ، فَلَا يَجْرُو أَحَدٌ عَلَى  
الاقْتِرَابِ مِنَ الْمَنْزِلِ . وَلَوْ تَوَرَّطَ أَحَدٌ وَاقْتَرَبَ مِنَ الْمَنْزِلِ فَإِنَّ كَارْلُو  
سَوْفَ يَمَزَّقُهُ شَرًّا مُمَزَّقٍ فِي الْحَالِ . لَا تُغَادِرِي الْمَنْزِلَ فِي اللَّيْلِ ،  
وَأَقُولُ هَذَا حِرْصًا عَلَى سَلَامَتِكَ ، يَا آنِسَةُ هَنْتَرَ . »

« اكْتَشَفْتُ أَمْرًا آخَرَ ؛ كُنْتُ ذَاتَ مَسَاءٍ فِي حُجْرَتِي ، أَخْلَعُ  
ثِيَابِي ، وَكُنْتُ أَبْحَثُ عَنْ مَكَانٍ أَضَعُهَا فِيهِ ، وَكَانَتْ حُجْرَتِي ،  
بِهَذِهِ الْمُنَاسِبَةِ ، هِيَ حُجْرَةُ الْآنِسَةِ رُوكَاسِلَ ، فَإِذَا بِي أَجِدُ بَعْضَ

الملابس التي أعتقد أنها كانت تخصها ، وقد وجدت تحت الملابس خصلة كبيرة من الشعر . خيل لي بادئ الأمر أنه من شعري ؛ فقد كان من اللون ذاته ، وكنت حين قصرت شعري أحتفظ بما قصصته منه ، فنظرت في حقيبتني فإذا به لا يزال حيث وضعته فيها ، وقارنت بين الخصلتين فأتضح لي أنهما من لون واحد .

« وهناك أيضاً حكاية الطابق العلوي من المنزل ؛ فحجرات هذا الطابق غير مشغولة ، والسيد تولى وزوجته يعيشان في طابق دون الطابق العلوي ، والباب الذي يؤدي إلى الطابق العلوي مغلق دائماً . ورأيت ذات مرة السيد روكاسل يخرج من هذا الباب وقد بدا عليه غضب شديد . ودخلت إلى الحديقة مرة ونظرت إلى شرفات الطابق العلوي ، فإذا بي أرى على إحداها ألواحاً تحجب ما بداخلها . ورآني السيد روكاسل وقتها في الحديقة ، فسألني : « ماذا تفعلين هنا ؟ »

« قلت : « لقد رأيت تلك النافذة لتوي . إن عليها ألواحاً . »

« قال السيد روكاسل : « نعم ، إنني ألتقط بعض الصور أحياناً ، وأعالجها في تلك الغرفة . »

« أظن أنه يكذب ، يا سيدي . ورغبت في رؤية الغرفة بنفسني ،



وَقَدْ تَيْسَّرَ لِي ذَلِكَ أَمْسٍ . لَقَدْ خَرَجَ السَّيِّدُ تَوَلَّى وَزَوْجَتُهُ مَعَ الصَّبِيِّ ،  
وَنَسِيَ أَنْ يُغْلِقَ الْبَابَ الْمُوْدِّيَ إِلَى الطَّابِقِ الْأَعْلَى ؛ فَصَعِدْتُ الدَّرَجَ ،  
وَرَأَيْتُ أَنَّ جَمِيعَ الْحُجَرَاتِ كَانَتْ مَفْتُوحَةً إِلَّا وَاحِدَةً . وَحَاوَلْتُ  
دَفْعَ الْبَابِ فَلَمْ يَنْفَتَحْ ، ثُمَّ سَمِعْتُ حَرَكَةً دَاخِلَ الْغُرْفَةِ . لَا بُدَّ أَنْ  
هُنَاكَ مَنْ يُقِيمُ فِي هَذِهِ الْحُجْرَةِ . وَشَعَرْتُ بِالْخَوْفِ ، وَانْدَفَعْتُ أَنْزِلُ  
الدَّرَجَ مُسْرِعَةً ، فَإِذَا بِالسَّيِّدِ رُكَّاسٍ يَقِفُ لِي عِنْدَ نِهَائِهِ الدَّرَجَ .  
وَكَانَ بِأَدْيِ الْغَضَبِ ، فَسَأَلَنِي : « مَاذَا كُنْتَ تَفْعَلِينَ ؟ »

« قُلْتُ : « كُنْتُ أَلْقِي نَظْرَةً عَلَى الْمَنْزِلِ . الْمَكَانُ بِأَعْلَى مُوَحِّشٍ  
إِلَى حَدٍّ كَبِيرٍ ! »

« قَالَ : « لِمَاذَا تَعْتَقِدِينَ أَنَّنَا نُبْقِي هَذَا الْبَابَ مُغْلَقًا دَائِمًا ؟ »

« أَجَبْتُ : « لَا أَدْرِي . »

« قَالَ : « لَكِي لَا يَقْتَرِبُ أَحَدٌ مِنْهُ . »

« قُلْتُ : « لَوْ أَنَّنِي عَرَفْتُ ... »

قَاطَعَنِي صَائِحًا : « حَسَنٌ ، أَنْتِ تَعْرِفِينَ الْآنَ . لَا تَدْخُلِي هَذَا  
الْمَكَانَ ثَانِيَةً . إِنَّكَ إِنْ تَفْعَلِي أَلْقِي بِكَ إِلَى الْكَلْبِ ! »

« وَهَرَعْتُ إِلَى غُرْفَتِي ، وَكُنْتُ فِي حَالَةٍ خَوْفٍ شَدِيدٍ . وَفَكَّرْتُ

فيك ، يا سيّد هولمز ، فقد احتجتُ إلى مُساعدتك . لقد ملأني البيتُ بالدُعر ، كما أخافني كلُّ مَنْ في البيت ، وبخاصّة السيّد روكاسل والسيّد تولر وزوجته . ولم يكن ثمة ما يمنع عودتي إلى لندن ، لكن شيئاً ما كان على غير ما يُرام في المنزل . ما سرُّ حجرة الطابق العلوي ؟ إن أقرب قرية إلى المنزل تبعد حوالي كيلو مترين عنه ؛ لذا توجهتُ إلى تلك القرية وأبرقتُ إليك . وقد حضرتُ إلى هنا صباح هذا اليوم ، وعلى أن أعود قبل الساعة الثالثة من بعد الظهر ؛ لأن السيّد روكاسل وزوجته سوف يقومان بزيارة بعض أصدقائهما وسوف يمضون الأمسية عندهم ، وعلى أن أغنى بالصبي أثناء غيابهما . ماذا أفعل ؟

نهض هولمز عن كرسيه وراح يذرع الغرفة جيئةً وذهاباً ، ثم سأل الأنسة هنتر : « أين سيكون السيّد تولر هذا المساء ؟ »

أجابت : « في الطريق إلى القرية . إنه يعود حوالي الساعة الثامنة . »

قال هولمز : « سيكون السيّد روكاسل وزوجته خارج المنزل أيضاً ؟ هذا يعني أن السيّد تولر ستكون في المنزل وحدها . هل للمنزل قَبو ؟ »

قالت الأنسة : « أجل . »

قال هولمز : « لَقَدْ أَثَبْتُ أَنَّكَ غَايَةٌ فِي الشَّجَاعَةِ . هَلْ تَسْتَطِيعِينَ  
المزيد ؟ »

أجابت الأنيسة : « سَوْفَ أَحَاوِلُ . ماذا تُرِيدُنِي أَنْ أَفْعَلَ ؟ »

قال هولمز : « سَوْفَ أَحْضَرُ إِلَى مَنْزِلِ ( أشجار الزان النحاسية ) ،  
مَعَ وَاطْسُنْ ، فِي تَمَامِ السَّاعَةِ السَّابِعَةِ . وَسَتَكُونُ السَّيِّدَةُ تُولَرُ وَحْدَهَا  
فِي الْمَنْزِلِ . اطْلُبِي إِلَيْهَا إِخْرَاجَ شَيْءٍ مِمَّنِ الْقَبُورُ ثُمَّ احْبِسِيهَا فِيهِ . »  
قالت الأنيسة : « سَأَفْعَلُ مَا تُرِيدُ . »

قال هولمز : « سَوْفَ نَعْرِفُ فِي الْحَالِ سِرَّ حُجْرَةِ الطَّابَقِ الْعُلَوِيِّ .  
إِنِّي أَعْرِفُ الْآنَ شَيْئًا عَنْ هَذَا السَّرِّ . لَقَدْ أَحْضَرْتُكَ إِلَى الْمَنْزِلِ لِتَحْلِيَ  
مَحَلٍّ أَحَدٍ . إِنَّ مَنْ تَحْلِينَ مَحَلَّهُ مَوْجُودٌ فِي حُجْرَةِ الطَّابَقِ الْعُلَوِيِّ  
ذَاتِ الْأَلْوَاحِ . »

سألت الأنيسة هتتر : « مَنْ عَسَاهُ يَكُونُ ، يَا سَيِّدِي ؟ »

أجاب هولمز : « أَعْتَقِدُ أَنَّهَا أَلِيسُ ابْنَةُ السَّيِّدِ روكاسل . يَقُولُ إِنَّهَا  
فِي أَمْرِيكَ ، وَلَكِنِّي لَا أَعْتَقِدُ ذَلِكَ . لَقَدْ اخْتَارَكَ لِأَنَّكَ تُشَبِّهِيهَا  
تَمَامًا . إِنَّ الشَّعْرَ الَّذِي وَجَدْتِهِ تَحْتَ الْمَلَابِسِ هُوَ شَعْرُهَا ، وَهُوَ بِلَوْنِ  
شَعْرِكَ ، وَالرَّجُلَ الَّذِي رَأَيْتَهُ عَلَى الطَّرِيقِ قَدْ يَكُونُ صَدِيقَ أَلِيسَ ،  
وَرُبَّمَا كَانَ رَاغِبًا فِي الزَّوْاجِ بِهَا . لَقَدْ طَلَبُوا مِنْكَ أَنْ تَرْتَدِي ثَوْبَ



أليس وتجلسي عند الشُرْفَةِ على حين يروي لك السيد روكاسل  
الحكايات المسلية المضحكة ، وكنت تضحكين لها ، وكان صديق  
أليس يرى ذلك . ثم طلبوا إليك صرْفَه ؛ وبهذا اعتقد الرجل أن  
أليس لم تعد تُحِبُّهُ . وهو لا يستطيع التحدث إليها مباشرة لأن  
الكلب يحرس المنزل في الليل .

صاحت الأنيسة هتتر : « أعتقد أنك على صواب ، يا سيدي .  
علينا أن نساعد تلك الفتاة المسكينة . »

ووصلنا ذلك المساء إلى منزل ( أشجار الزان النحاسية ) في تمام  
السابعة ، وكانت الأنيسة هتتر بانتظارنا .

سأل هولمز : « هل فعلت ما طلبته منك ؟ »

قالت الأنيسة هتتر : « أجل ، إن السيدة تولر في قبو المنزل الآن ،  
وليس بمقدورها فتح الباب . علينا أن نسرّع ؛ لأن تولر قد يكون في  
طريق العودة الآن . »

صعدنا إلى الطابق العلوي ، ودلّتنا الأنيسة هتتر على الحجرة  
المغلقة ، وكان بابها مغلقاً .

قال هولمز : « آمل أن لا يكون الأوان قد فات ، فأنا لا أسمع  
شيئاً يصدر عن الحجرة . أعني ، يا واطسن . »

وَأَعْنَتُهُ عَلَى دَفْعِ الْبَابِ ؛ فَأَنْفَتَحَ فِي الْحَالِ . لَمْ يَكُنْ فِي الْحُجْرَةِ  
أَحَدٌ ، وَكَانَتْ لَهَا فِي السَّقْفِ نَافِذَةٌ ، وَكَانَتْ مَفْتُوحَةً .

قَالَ هَوْلَمَز : « لَقَدْ أَخَذَهَا أَبُوهَا . »

قَالَتِ الْآنِسَةُ هَتَّرَ : « لَكِنْ كَيْفَ ؟ »



وَأَرْتَقَى هُولُوزُ مِنْضِدَةً كَانَتْ فِي الْحُجْرَةِ ، وَنَظَرَ عَبْرَ الشُّرْفَةِ ثُمَّ  
قَالَ : « أَرَى سُلَمًا مُسْتَدًّا إِلَى السَّقْفِ . »

قَالَتِ الْآنِسَةُ هَتَّرَ : « ذَلِكَ أَمْرٌ غَرِيبٌ . لَمْ يَكُنْ ثَمَّةَ سُلَمٍ  
عِنْدَمَا غَادَرَ السَّيِّدُ روكاسل . »

قَالَ هُولُوزُ : « أَنْصِتِي قَلِيلًا ! هُنَاكَ مَنْ يَصْعَدُ الدَّرَجَ . قَدْ يَكُونُ  
السَّيِّدُ روكاسل . مُسَدِّسُكَ مَعَكَ ، يَا واطْسُنْ ، فَكُنْ مُسْتَعِدًّا . قَدْ  
يَكُونُ الرَّجُلُ خَطِيرًا . »

وَوَظَّهَرَ روكاسل عِنْدَ الْبَابِ ، وَكَانَتْ فِي يَدِهِ هِرَاوَةٌ ، فَفَقَفَ شِرْلُوكُ  
هُولُوزَ إِلَى الْأَمَامِ ، وَصَاحَ : « آيْنَ ابْتَتَكَ ؟ »

صَرَخَ السَّيِّدُ روكاسل : « وَأَنَا أَسْأَلُكَ السُّؤَالَ نَفْسَهُ . لَقَدْ  
أَمْسَكْتُ بِكَ ، وَسَتَنْدُمُ عَلَى فَعْلَتِكَ كَثِيرًا ! » ثُمَّ اسْتَدَارَ وَنَزَلَ الدَّرَجَ  
مُسْرِعًا .

صَاحَتِ الْآنِسَةُ هَتَّرَ : « سَوْفَ يُحْضِرُ الْكَلْبَ ! »

قَالَ هُولُوزُ : « عَلَيْنَا بِغَلْقِ الْبَابِ الْأَمَامِيِّ . »

وَأَسْرَعْنَا نَنْزِلَ الدَّرَجَ ، ثُمَّ سَمِعْنَا نُبَاحَ الْكَلْبِ وَصَيْحَةً فَظِيحَةً ،  
وَدَخَلَ رَجُلٌ عَجُوزٌ مِنَ الْبَابِ الْجَانِبِيِّ ، هُوَ السَّيِّدُ تُولِرُ .



صاح : « يا إلهي ! لقد أطلق أحدهم الكلب . إنني لم أطعمه  
منذ يومين . أسرعوا بالهرب قبل فوات الأوان . »

اندفعنا برفقة هولمز خارج المنزل ، ورأينا الكلب الأسود الضخم  
ينقض على السيد رو كاسل الذي كان مطروحاً على الأرض .  
وكان الكلب يمزق بانيابه رقبة الرجل المسكين . وأسرعت نحو  
الكلب وأفرغت رصاصة في رأسه فصرعته ، ثم قمنا بحمل السيد  
رو كاسل إلى داخل المنزل ، وكانت إصابته بالغة .

ودخلت امرأة ممشوقة القد إلى الغرفة .

صاحت الأنسة هنتر بدهشة شديدة : « السيدة تولر ! »

أجابت السيدة : « لقد أطلق سراح السيد رو كاسل ، وأخبار  
الآنسة رو كاسل كلها عندي . لم لم تسأليني عنها ، يا آنسة  
هنتر ؟ »

قال هولمز : « يبدو أن السيدة تولر تعرف عن الأمر أكثر مما  
نعرف . »

قالت السيدة تولر : « هذا صحيح ، يا سيدي . »

قال هولمز : « إذا أخبرينا بما تعرفين . »

سألت السيدة تولر : « هل الشرطة في طريقهم إلينا ؟ »



قال هُولر : « قَدْ يَكُونُ الْأَمْرُ كَذَلِكَ . »

قَالَتْ : « لَقَدْ سَاعَدْتُ الْأَنْسَةَ أَلَيْسَ . قُولُوا ذَلِكَ لِلشَّرْطَةِ . لَمْ تَكُنْ سَعِيدَةً هُنَا أَلَيْتَ . ثُمَّ التَقْتُ وَالسَّيِّدَ فَاوَلر ، وَأَرَادَتِ الزَّوْاجَ بِهِ . وَكَانَ لَدَيْهَا مَالٌ وَرِثَتُهُ عَنِ الْمَرْحُومَةِ وَالِدَتِهَا . وَطَلَبْتُ إِلَى أَبِيهَا أَنْ يُعْطِيَهَا مَالَهَا ، لَكِنَّ السَّيِّدَ رَوَّكَاسِلَ رَفَضَ ذَلِكَ . إِنَّ السَّيِّدَ رَوَّكَاسِلَ ضِدُّ زَوَّاجِ ابْنَتِهِ ؛ لِأَنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَحْتَفِظَ بِالمَالِ لِنَفْسِهِ . لِذَا أَغْلَقَ عَلَيْهَا بَابَ الْحُجْرَةِ وَتَوَاقَفَهَا ؛ مِمَّا أَدَّى إِلَى مَرَضِهَا مَرَضًا غَضَالًا أَلْزَمَهُمْ قَصُّ شَعْرِهَا . وَعِنْدَمَا تَحَسَّنَتْ صَبَحَتْهَا عَاوَدَتُهَا رَغْبَةُ الزَّوَّاجِ بِالسَّيِّدِ فَاوَلر . »



قال هولمز : « وهكذا حبسها السيد روكاسل في تلك الحجرة من الطابق العلوي ، وأحضر الأنسة هنتر لتحل محلها ، وطلب منها صرف السيد فاوكر . »

قالت السيدة تولر : « هذا صحيح ، يا سيدي . »

قال هولمز : « لكن السيد فاوكر لم ينصرف ؛ لأنه لا يزال يحب الأنسة روكاسل ، وقد تحدث إليك حول ذلك عندما كنت في القرية ، وأعطاك شيئاً من المال لقاء مساعدتك إياه . »

قالت السيدة تولر : « إن السيد فاوكر رجل لطيف . »

قال هولمز : « وقد أخبرته أن زوجك سيكون في القرية هذه الليلة . »

قالت : « هذا صحيح ، يا سيدي ، وقد وضعت له سلماً عند المنزل . »

قال هولمز : « شكراً لك ، يا سيده تولر . ها قد عادت السيدة روكاسل ومعها طبيب ؛ لذا فإننا نستطيع أن نرحل الآن ، يا واطسن . وينبغي أن نصحب الأنسة هنتر إلى وينشستر ، فليس بإمكانها البقاء هنا بعد الآن . »

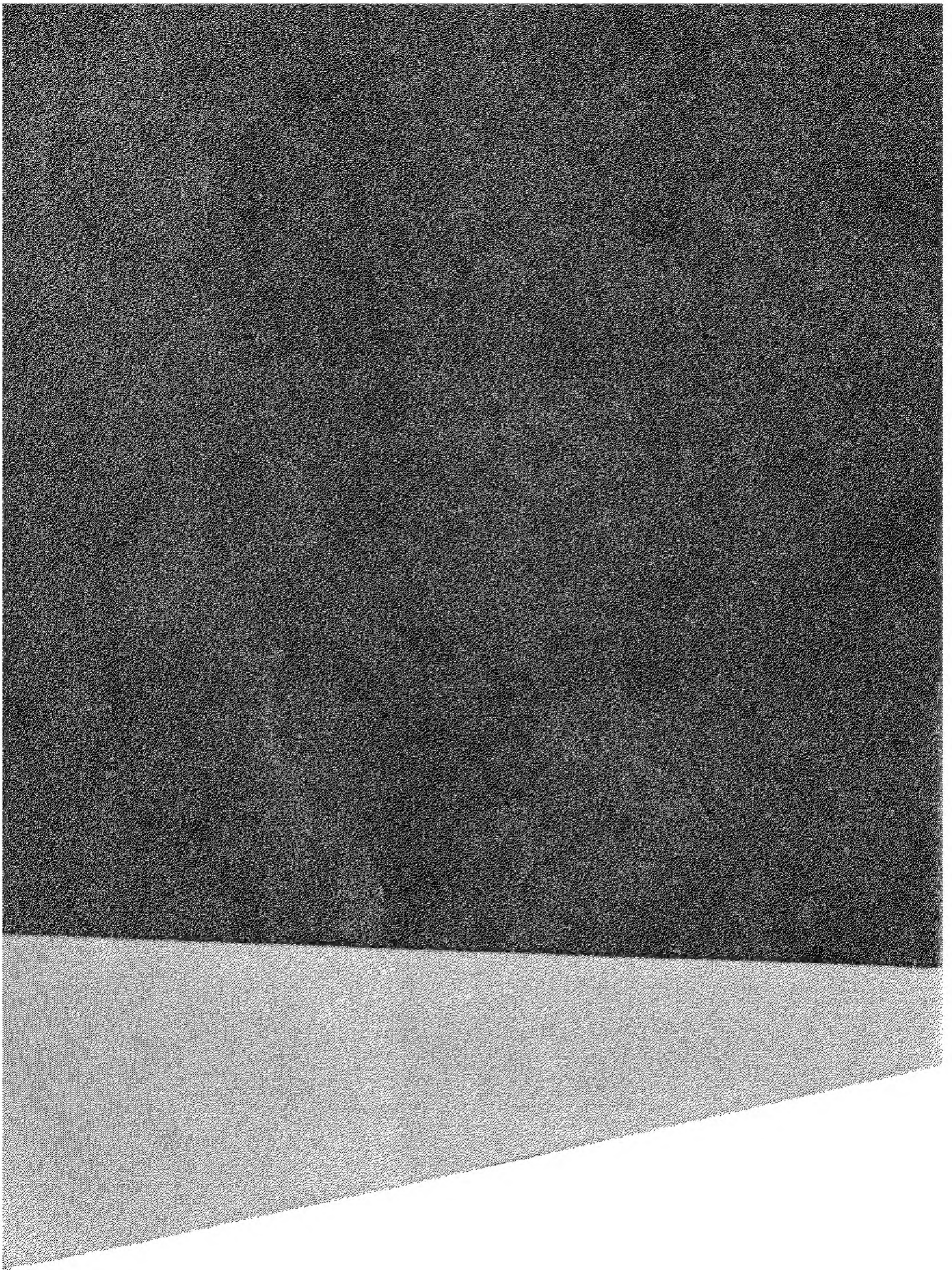
وهكذا انجلى سر منزل ( أشجار الزان النحاسية ) . وقد تمكنت



مِنْ إِنْقَازِ حَيَاةِ السَّيِّدِ رُوكَاسِلَ ، لَكِنَّهُ لَمْ يُشْفَ مِنْ إِيصَابَتِهِ شِفَاءً  
تَامًا ، فَقَدْ نَجَّمَ عَنْهَا عَاهَةً مُسْتَدِيمَةً . أَمَّا ابْنَتُهُ فَقَدْ تَزَوَّجَتْ بِالسَّيِّدِ  
فَاوْلَرِ ، وَهِيَ تَعِيشُ مَعَهُ عَيْشَةً هَانِئَةً فِي أَسْتْرَالِيَا . وَكَانَ إِعْجَابُ  
هُوْلْمَزِ بِالْأَنَسَةِ قِيُولِيَتِ هَنْتَرِ إِعْجَابًا شَدِيدًا ، إِلَّا أَنَّهَا لَمْ تَعُدْ مَحْوَرَّ  
قَضِيَّةٍ ؛ لِذَا فَمَا أَسْرَعَ مَانَسِيَّهَا ! وَهِيَ الْآنَ مُعَلِّمَةٌ مَحْبُوبَةٌ فِي إِحْدَى  
مَدَارِسِ لَنْدُنَ .













## مغامرات شرلوك هولمز

- ١ - العصابة المرقطة وقصتان أخريان .
- ٢ - النظارة الذهبية وقصتان أخريان .
- ٣ - عصية ذوي الشعر الأحمر وقصص أخرى .
- ٤ - الماسة الزرقاء وقصص أخرى .

يطلب من : شركة أبو الهول للنشر

٣ شارع شواربي بالقاهرة